
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 模拟的序言(prologue To An Analogue) 000001

2. 模拟的序言(prologue To An Analogue) 000002

3. 模拟的序言(prologue To An Analogue) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

模拟的序言(Prologue to an Analogue)
第1/3页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]['ænəlɒg] ['saɪəns] [fækt] & ['fɪkʃ(ə)n][dʒuːn] - .
This etext was produced from Analog Science Fact & Fiction June 1961 .
这 电子文本 曾是 生产 从 模拟 科学 事实 & 小说 六月 - .

本电子文本摘自《模拟科学事实与虚构》1961年6月刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['prəʊlɒg] [tuː; tə] [æn; ən] ['ænəlɒg]
PROLOGUE TO AN ANALOGUE
序幕 到 一个 类似物

类比序言

[baɪ] [liː] ['rɪtʃmənd]
By LEIGH RICHMOND
经过 利 里士满

作者：莉·里士满

- [lɔː] [ʃəʊz] [ðæt] ['meni] [taɪmz] [wiː; wi] [doʊnt] [get] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wiː; wi] [plænd] [ɒn] .
Finnagle's Law shows that many times we don't get the effect we planned on .
- 法律 演出 那 许多 时代 我们 不 得到 这 影响 我们 计划 在 .

芬纳格尔定律表明，很多时候我们并不能得到我们预期的效果。

[bʌt; bət] . . . [ðeəz; ðəz] [æn; ən] [ˌɪn'vɜːs] [tuː; tə] [ðæt] ['feɪməs] [lɔː] , [tuː] . . . .
But . . . there's an inverse to that famous law , too . . . .
但 . . . 有 一个 逆 到 那 著名的 法律 , 也 . . . .

但是……这条著名定律也有反向的……

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['ʃeɪnˌhɛər]
Illustrated by Schoenherr
插图 经过 舍恩赫尔

由舍恩赫尔绘制插图

[hiː; hi] [ˌaɪ'dʌbəlˌjuː'siː] ['prəʊgræm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['njuːzkɑːst] [baɪ] [bɪl] ['haʊəd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [njuːz]
he IWC program was a newscast by Bill Howard , and the news
他 万国表 程序 曾是 一个 新闻播报 经过 账单 霍华德 , 和 这 消息
[wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] ['vɪʃəs] [ðæt] [naɪt] .
was particularly vicious that night .
曾是 特别 恶毒 那 夜晚 .

IWC 节目是由比尔·霍华德主持的新闻播报，当晚的新闻内容尤其恶劣。

[bɪl] , [hɪz; ɪz] [bɪg] ['həʊmli] [feɪs] ['liːnɪŋ] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [desk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['vjuːə(r)] ,
Bill , his big homely face leaning across a desk toward the viewer ,
账单 , 他的 大的 家常的 脸 倾斜 穿过 一个 桌子 朝向 这 观看者 ,

比尔，他那张朴素的大脸越过桌子，正对着观众。

[tɔːkt] [ɪn] ['hɒrɪfaɪd] [təʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] " [pest] - [sʌb] " [ðæt] [hæd; həd] [rɪ'pjuːtɪdli] [gɒt] [stʌk] [ɪn][ðə; ði]
talked in horrified tones of the " pest - sub " that had reputedly got stuck in the
谈话 在 惊恐万分 音调 的 这 " 害虫 - 子 " 那 有 据说 得到 卡住 在 这
['suːɪz] [ænd; ənd] [spred] [ˌepɪ'demɪk] [ə'krɒs] ['kaɪərəʊ] .
Suez and spread epidemic across Cairo .
苏伊士运河 和 传播 流行性 穿过 开罗 .

用惊恐的语气谈论着据称在苏伊士运河搁浅并导致疫情在开罗蔓延的“害虫潜艇”。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [ə'sjuːm] , [bɪl] [təʊld][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] ,
It was easy to assume , Bill told his audience ,
它 曾是 简单的 到 认为 , 账单 讲述 他的 观众 ,

比尔告诉听众，人们很容易这样想。

[ðæt] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [məʊst] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [kriː'eɪtɪŋ] [ə; eɪ]['kraɪsɪs][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [raɪt] [naʊ] [hæd; həd]
that the nations most interested in creating a crisis in the world right now had
那 这 国家 最多 感兴趣的 在 创建 一个 危机 在 这 世界 正确的 现在 有
[pʊt][ðə; ði][sʌb] [ðeə(r)][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə] [ə'kjuːz] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði]['terə(r)] .
put the sub there to make an excuse to accuse us of the terror .
放 这 子 那里 到 制作 一个 原谅 到 控 我们 的 这 恐怖 .

现在最热衷于在世界上制造危机的国家把潜艇放在那里，是为了找借口指责我们搞恐怖袭击。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] ['riːəli] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] ['riːəli] [ɒv; əv] [ə'merɪkən]
It was undoubtedly really there , and was undoubtedly really of American
它 曾是 无疑 真的 那里 , 和 曾是 无疑 真的 的 美国人
[meɪk] ,
make ,
制作 ,

它无疑确实存在，而且无疑确实是美国制造的。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌepɪ'demɪk][wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] ['veri] ['riːəl] [ɪn'diːd] , [hiː; hi] [sed] .
and the epidemic was undoubtedly very real indeed , he said .
和 这 流行性 曾是 无疑 非常 真实的 的确 , 他 说 .

他说，疫情无疑确实是真实存在的。

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['neɪʃnz] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [tiːm] ,
The United Nations investigating team ,
这 团结的 国家 调查 团队 ,

联合国调查小组

[djuː] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði][kə'næl] [zəʊn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [ðeə(r)] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]
due to go into the Canal Zone the next day and make their report to the
到期的 到 去 进入 这 运河 区 这 下一个 天 和 制作 他们的 报告 到 这
[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

他们将于次日进入运河区，向世界发表报告。

[wʊd] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][ˌepɪ'demɪk][wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ] [lə'bɒrətri] - [dɪ'veləpt] [bæk'tɪəriə] , ['kærid]
would find that the epidemic was caused by laboratory - developed bacteria , carried
会 寻找 那 这 流行性 曾是 导致 经过 实验室 - 发达 细菌 , 携带
[ɪn][baɪ][æn; ən] [ə'merɪkən] - [meɪd] [sʌb] .
in by an American - made sub .
在 经过 一个 美国人 - 制成 子 .

最终发现，这场流行病是由实验室研制的细菌引起的，这些细菌是由一艘美国制造的潜艇携带进来的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [liːst] [æz; əz][bæd] , [ɪf] [nɒt] [wɜːs] , [ðæn; ðən] [rɪ'pɔːtɪd] .
It would be at least as bad , if not worse , than reported .
它 会 是 在 至少 作为 坏的 , 如果 不是 更糟 , 比 据报道 .

实际情况至少和报道的一样糟糕，甚至可能更糟。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] , [bɪl] [sed] , [wɒz; wəz] [nɒt] ['weðə(r)] [bækˌtɪəriə'lɒdʒɪkl] ['wɔːfeə(r)]
The question before the world , Bill said , was not whether bacteriological warfare
这 问题 前 这 世界 , 账单 说 , 曾是 不是 无论 细菌学 战争
[hæd; həd] ['stɑːtɪd] ,
had started ,
有 开始 ,

比尔说，摆在全世界面前的问题不是细菌战是否已经开始，

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [sʌb] ['kærid] [ju'naɪtɪd] [steɪts]
but who had started it — and the fact that the sub carried United States
但 WHO 有 开始 它 — 和 这 事实 那 这 子 携带 团结的 各州
['mɑːkiŋz] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [meɪk] [dɪd] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] ['kwestʃən]
markings and was of United States make did not at all answer the question
标记 和 曾是 的 团结的 各州 制作 做过 不是 在 全部 回答 这 问题
.
.
.

但究竟是谁挑起了这场冲突——而且这艘潜艇带有美国标志，并且是美国制造的，但这丝毫没有回答这个问题。

[bækˌtɪəriə'lɒdʒɪkl] ['wɔːfeə(r)] [hæd; həd] ['brəʊkən] [aʊt] [ænd; ənd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [straɪk] [nekst] [wɒz; wəz]
Bacteriological warfare had broken out and where it would strike next was
细菌学 战争 有 破碎的 出去 和 在哪里 它 会 罢工 下一个 曾是
['ɛniˌbɑːdiz] [ges] .
anybody's guess .
任何人的 猜测 .

细菌战已经爆发，下一个攻击目标会在哪里，谁也说不准。

" [bʌt; bət] [let] [ðeə(r)] [biː; bi] [nəʊ] [mis'teik] , " [bɪl] [sed] .
" But let there be no mistake , " Bill said .
" 但 让 那里 是 不 错误 , " 账单 说 .

“但千万不要搞错，”比尔说道。

" [ðɪs] [ɪz] [wɔː(r)] .
" This is war .
" 这 是 战争 .

这是战争。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðæt] [nəʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [breɪk] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌθɜː'tiːn] [witʃiz]
" It was on that note that the station break came , and the thirteen witches
" 它 曾是 在 那 笔记 那 这 车站 休息 来了 , 和 这 十三 女巫
,
,
,

“就在这时，电台插播广告，十三位女巫……”

['treɪdmɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [wɪtʃ] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] , [keɪm] [ɒn] .
trademark of the International Witch Corporation , came on .
商标 的 这 国际的 巫婆 公司 , 来了 在 .

国际女巫公司的商标出现了。

['hɑːvi] ['rændɒlf] , [ˌmænju'fæktʃərə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪtʃ] [laɪn] [ɒv; əv] ['prɒdʌkts] , [liːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]
Harvey Randolph , manufacturer of the Witch line of products , leaned toward the
哈维 兰道夫 , 制造商 的 这 巫婆 线 的 产品 , 倾斜 朝向 这
[skriːn] [ɪn'tentli] .
screen intently .
屏幕 专注地 .

“女巫”系列产品的制造商哈维·兰道夫全神贯注地盯着屏幕。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [træns'fəːd] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] ['bɜːtn] , [dɛstɝ] , ['dʌstən] & [ˌɑːzwəld] ,
He had just transferred his account to Burton , Dester , Duston & Oswald ,
他 有 只是 转移 他的 帐户 到 伯顿 , 德斯特 , 达斯顿 & 奥斯瓦尔德 ,

他刚刚将账户转到了伯顿、德斯特、达斯顿和奥斯瓦尔德律师事务所。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [driːmd] [ʌp] [ə; eɪ] [njuː] - [taɪp] [kə'mɜːʃ(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prɒdʌkts] .
and they had dreamed up a new - type commercial for the products .
和 他们 有 梦见 向上 一个 新的 - 类型 商业的 为了 这 产品 .

他们为这些产品构思了一种新型的广告形式。

[ðə; ði] [ˌθɜː'tiːn] [witʃiz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] - [legd] , ['slendə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [gælz] , [ɪn] [tɔːl] [blæk] [wɪtʃ] [kæps] [ænd; ənd] [lɒŋ] [blæk] [keɪps] ,
The thirteen witches were long - legged , slender dancing gals , in tall black witch caps and long black capes ,
这 十三 女巫 是 长的 - 腿 , 苗条 跳舞 女孩们 , 在 高的 黑色的 巫婆 帽子 和 长的 黑色的 披风 ,

这十三位女巫都是身材修长、体态纤细的舞女，戴着高高的黑色女巫帽，披着长长的黑色斗篷。

['krɪmz(ə)n] - [laɪnd] , [ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [els] .
crimson - lined , and very little else .
赤红 - 衬里 , 和 非常 小的 别的 .

鲜红的内衬，除此之外几乎什么都没有。

[iːtʃ] [hæd; həd] [lɒŋ] [heə(r)] [ðæt] [swəːl] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] .
Each had long hair that swirled as she danced .
每个 有 长的 头发 那 旋转 作为 她 跳舞 .

她们都留着长发，随着舞蹈翩翩起舞。

['rændɒlf] [tʃuː] [hɪz; ɪz] [lɪp] , ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ['θɔːtfəli] .
Randolph chewed his lip , watching them thoughtfully .
兰道夫 咀嚼 他的 唇 , 观看 他们 深思熟虑 .

兰道夫咬着嘴唇，若有所思地看着他们。

[ðeɪ] [keɪm] [ɒn] [wɪð] [wɒt] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] ['vælkəri] [kraɪ] — " [witʃiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
They came on with what was almost a valkyrie cry — " Witches of the world ,
他们 来了 在 和 什么 曾是 几乎 一个 女武神 哭 — " 女巫 的 这 世界 ,

她们发出近乎女武神的呐喊——“全世界的女巫们，

[ju'naɪt] — [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kliːn] , [kliːn] , [kliːn] , [wɪtʃ] [kliːn] — [naʊ] ! "
unite — to make it clean , clean , clean , Witch clean — NOW ! "
团结 — 到 制作 它 干净的 , 干净的 , 干净的 , 巫婆 干净的 — 现在 ! "

团结起来——把它洗干净，洗干净，洗干净，彻底洗干净——现在就洗干净！

" [ˌeɪtʃ 'em] - [em] - [em] , " [θɔːt] ['rændɒlf] .
" Hm - m - m , " thought Randolph .
" 嗯 - 米 - 米 , " 想法 兰道夫 .

“嗯……”兰道夫心想。

[ðə; ði] [kraɪ] [strʌk] ['rɑːðə(r)] ['saʊəli] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðæt] " [ðɪs] [ɪz] [wɔː(r)] " ['sentəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['njuːzkɑːst] ,
The cry struck rather sourly at the end of that " this is war " sentence from the newscast ,
这 哭 击 相当 酸涩地 在 这 结尾 的 那 " 这 是 战争 " 句子 从 这 新闻播报 ,

新闻播报中那句“这就是战争”的结尾，伴随着一声略显刺耳的喊叫，显得格外刺耳。

[hiː; hi] [θɔːt] , [bʌt; bət] [ðen] [ðæt] [drə'mætɪk] ['njuːzkɑːst] - ['endɪŋ] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [ʌn'juːʒuəl] .
he thought , but then that dramatic newscast - ending was rather unusual .
他 想法 , 但 然后 那 戏剧性 新闻播报 - 结束 曾是 相当 异常 .

他心想，但那种戏剧性的新闻播报结尾确实很不寻常。

[ðə; ði] [witʃiz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɪŋglɪŋ] ['kɔːrəs] [æz; əz] [ðeɪ] [dɑːnst] .
The witches were singing a jingling chorus as they danced .
这 女巫 是 歌唱 一个 叮当 合唱 作为 他们 跳舞 .

女巫们一边跳舞一边唱着叮当作响的合唱曲。

" [nəʊ][tɑːsk][ɪz] [tuː] [bɪɡ] , [nəʊ][tɑːsk][ɪz] [tuː] [smɔːl] , " [ðeɪ] [sæŋ] .
" No task is too big , no task is too small , " they sang .
" 不 任务 是 也 大的 , 不 任务 是 也 小的 , " 他们 唱 .

他们唱道：“没有太大的任务，也没有太小的任务。”

" [wɪtʃ] [wɪtʃ] [duː; də][juː; jʊ] [niːd] ?
" Which Witch do you need ?
" 哪个 巫婆 做 你 需要 ?

你需要哪位女巫？

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl] —
You should have them all —
你 应该 有 他们 全部 —

你应该把它们全都拥有——

" [iːtʃ] [wɪtʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [dɪ'spleɪd] [hɜː(r); hə(r)][pə'tɪkjələ(r)] ['prɒdʌkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɪtʃ] [laɪn]
" Each witch , of course , displayed her particular product from the Witch line
" 每个 巫婆 , 的 课程 , 显示 她 特别的 产品 从 这 巫婆 线
— [dɪ'tɜːdʒənt] , [səʊp] , [ʃæm'puː] , ['klenzə(r)] , ['kliːnɪŋ] ['fluːɪd] . . . .
— detergent , soap , shampoo , cleanser , cleaning fluid . . . .
— 洗涤剂 , 肥皂 , 洗发水 , 洁面乳 , 打扫 体液 . . . .

当然，每位女巫都展示了她自家女巫系列的特色产品——洗涤剂、肥皂、洗发水、洁面乳、清洁液......

" [wɪtʃ] [səʊp][ɔː(r)] [dɪ'tɜːdʒənt] . . . .
" Witch soap or detergent . . . .
" 巫婆 肥皂 或者 洗涤剂 . . . .

“女巫肥皂或洗涤剂......”

" [wɪtʃ] ['klenzə(r)] - . . . .
" Witch cleanser upsurgent . . . .
" 巫婆 洁面乳 - . . . .

“女巫清洁剂的兴起......”

" [wɪtʃ] [wɪtʃ] [duː; də][juː; jʊ] [niːd] ?
" Which Witch do you need ?
" 哪个 巫婆 做 你 需要 ?

你需要哪位女巫？

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl] . . . .
You should have them all . . . .
你 应该 有 他们 全部 . . . .

你应该把它们全都买下来......

" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['feəli] ['ævərɪdʒ] [æz; əz] [kə'mɜːʃlz] [ɡəʊ] , [θɔːt] ['rændɒlf] .
" This was fairly average as commercials go , thought Randolph .
" 这 曾是 相当 平均的 作为 广告 去 , 想法 兰道夫 .

“就广告而言，这算是相当普通了，”兰道夫心想。

[ðə; ði][bɪɡ] [ˌbiː'diː'diː] & [əʊ]['rædɪk(ə)l] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][nekst] .
The big BDD & O radical innovation would be next .
这 大的 生物驱动设计 & 哦 激进的 创新 会 是 下一个 .

接下来将是BDD&O领域的重大革新。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
It was .
它 曾是 .

确实如此。

[ɒn][ðə; ði] [skriːn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [witʃiz] [ə'pɪəd] [ə; eɪ][mæp][ɒv; əv][ðə; ði] ['suːɪz] [kə'næl] ,
On the screen behind the witches appeared a map of the Suez Canal ,
在 这 屏幕 在后面 这 女巫 出现 一个 地图 的 这 苏伊士运河 运河 ,

女巫们身后的屏幕上出现了一张苏伊士运河的地图。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][pæ'pɪeɪ] - - ['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][nəʊz][ɒv; əv][ə; eɪ][sʌb] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɒksaɪd] ['ʃænti] ,

and then a papier - maché model of the nose of a sub , and a dockside shanty ,

和 然后 一个 纸张 - - 模型 的 这 鼻子 的 一个 子 , 和 一个 码头边 棚屋 ,

然后是一个用纸浆制成的潜艇艇首模型，以及一间码头小屋。

[ə; eɪ] [greɪ] [pɔːl] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

a gray pall hanging over them .

一个 灰色的 灵柩 绞刑 超过 他们 .

一层灰色的阴霾笼罩着他们。

[æz; əz][ðə; ði] [witʃiz] [tɜːnd] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['dɑːnsɪŋ] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] ,

As the witches turned and began dancing towards it ,

作为 这 女巫 转向 和 开始 跳舞 向 它 ,

女巫们转身开始朝它跳舞，

[ðə; ði] [diːp] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'naʊnsə(r)] [spəʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['mjuːtɪd]['dʒɪŋgl] .

the deep voice of the announcer spoke over the muted jingle .

这 深的 嗓音 的 这 播音员 辐 超过 这 静音 铃铛 .

播音员低沉的声音盖过了低沉的广告音乐。

" [witʃiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ju'naɪt] !

" Witches of the world , unite !

" 女巫 的 这 世界 , 团结 !

全世界的女巫们，联合起来！

[ɪf] ['naːsə] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [witʃiz] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [sɒlv] [ðə; ði]['kraɪsɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz][ˌjuː 'es][ɔːl] [ɪn] [stɪtʃis] . . . .

If Nasser had enough Witches , he could solve the crisis which has us all in stitches . . . .

如果 纳赛尔 有 足够的 女巫 , 他 可以 解决 这 危机 哪个 有 我们 全部 在 针脚 . . . .

如果纳赛尔有足够多的女巫，他就能解决这场让我们捧腹大笑的危机了……

" [ænd; ənd][ðə; ði] [witʃiz] , [ɪn][ə; eɪ][ju'naɪtɪd] [dɑːns] - [step] , [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [sʌb] [ænd; ənd] ['ʃænti] ['sɪŋɪŋ] " [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kliːn] ,

" And the witches , in a united dance - step , approached the sub and shanty singing " Make it clean ,

" 和 这 女巫 , 在 一个 团结的 舞蹈 - 步 , 接近 这 子 和 棚屋 歌唱 " 制作 它 干净的 ,

“女巫们迈着整齐划一的舞步，走向潜艇和棚屋，唱着‘把它清理干净’

[kliːn] , [kliːn] , [wɪtʃ] [kliːn] , [naʊ] !

clean , clean , Witch clean , NOW !

干净的 , 干净的 , 巫婆 干净的 , 现在 !

干净，干净，女巫要干净，现在！

" [iːtʃ] [spred] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪtʃ] ['prɒdʌkt] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [spred] [ðə; ði][pɔːl] ['lɪftɪd] ,

" Each sprayed it with a Witch product , and as they sprayed the pall lifted ,

" 每个 喷洒 它 和 一个 巫婆 产品 , 和 作为 他们 喷洒 这 灵柩 抬起 ,

“他们各自用巫师牌产品喷洒，随着喷洒，阴霾消散了。”

[ðə; ði][sʌb][ænd; ənd] ['ʃænti] [ʃəʊd] ['ʃaɪnɪŋ] [braɪt] , [njuː] - ['peɪntɪd] .

the sub and shanty showed shining bright , new - painted .

这 子 和 棚屋 显示 灼灼 明亮的 , 新的 - 绘 .

潜艇和棚屋闪闪发亮，像是新刷的油漆一样。

" [kliːn] , [kliːn] , [kliːn] , " ['tʃɑːntɪd] [ðə; ði] ['kɔːrəs] ; " [wɪtʃ] , [wɪtʃ] , [wɪtʃ] , [kliːn] , [kliːn] , [kliːn] .

" Clean , clean , clean , " chanted the chorus ; " Witch , Witch , Witch , clean , clean , clean .

" 干净的 , 干净的 , 干净的 , " 吟诵 这 合唱 ; " 巫婆 , 巫婆 , 巫婆 , 干净的 , 干净的 , 干净的 .

“清洁，清洁，清洁，”合唱团齐声高唱；“女巫，女巫，女巫，清洁，清洁，清洁。

[dɪ'faɪ] [dɜːt] , [dɪ'faɪ] [dɪ'ziːz] . "

Defy dirt , defy disease . "

违抗 污垢 , 违抗 疾病 . "

战胜污垢，战胜疾病。

" [kiːp] [wɪtʃ] [kliːn] !

" Keep Witch clean !

" 保持 巫婆 干净的 !

“保持女巫清洁！”

" [wel] , [θɔːt] ['rændɒlf] .

" Well , thought Randolph .

" 出色地 , 想法 兰道夫 .

“嗯，”兰道夫心想。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] , [wel] .

And then again , Well .

和 然后 再次 , 出色地 .

然后，嗯。

[hiː; hi] ['wʌznt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] , [hiː; hi] [təʊld] [hɪm'self] .

He wasn't quite sure , he told himself .

他 不是 相当 当然 , 他 讲述 他自己 .

他不太确定，他告诉自己。

[ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] [keɪm] [dɑːn] [nɪə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn] [pɔː(r); pʊə(r)] [teɪst] , [wɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['kraɪsɪs] [səʊ] [nɪə(r)] ,

The commercial came darn near being in poor taste , what with the crisis so near ,

这 商业的 来了 该死 靠近 存在 在 贫穷的 品尝 , 什么 和 这 危机 所以 靠近 ,

考虑到危机迫在眉睫，这条广告的品味实在太差了。

[ænd; ənd] [jet] . . .

and yet . . .

和 然而 . . .

然而……

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [fə'get] [ðə; ði] ['prɒdʌkt] .

it wasn't something to make you forget the product .

它 不是 某物 到 制作 你 忘记 这 产品 .

这并不是要让你忘记这款产品。

[baɪ] ['dʒɛfri] , [nəʊ] !

By Geoffery , no !

经过 杰弗里 , 不 !

杰弗里，不！

[jʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['prɒdʌkts] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bɪt] , ['ɑːftə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðæt] [wʌn] .

You'd think of Witch products quite a bit , after watching that one .

你会 思考 的 巫婆 产品 相当 一个 少量 , 后 观看 那 一 .

看完那部电影后，你肯定会经常想到Witch的产品。

[hiː; hi] [rɪ'maɪndid] [hɪm'self] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] ['vjuːə(r)] [ri'ækʃn] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ə'veɪləb(ə)l] ['feəli]
He reminded himself to check the viewer reaction that would be available fairly
他 提醒 他自己 到 查看 这 观看者 反应 那 会 是 可用的 相当
['ɜːli] [nekst] [deɪ] ,
early next day ,
早期的 下一个 天 ，

他提醒自己第二天一早就要查看观众的反应。

[æz; əz] [hiː; hi] [swɪtʃt] [ɒf] [ðə; ði] [ˌtiː 'viː] .
as he switched off the TV .
作为 他 切换 离开 这 电视 .

他关掉了电视。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [nuːn] [nekst] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['rændɒlf] [rɪ'maɪndid] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːl] [id]
It was almost noon next day before Randolph reminded himself of the call he'd
它 曾是 几乎 中午 下一个 天 前 兰道夫 提醒 他自己 的 这 称呼 他会
[plænd] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə] [ˌbiː'diː'diː] & [əʊ] .
planned to make to BDD & O .
计划 到 制作 到 生物驱动设计 & 哦 .

直到第二天中午，兰道夫才想起他计划给 BDD&O 打个电话。

[hiː; hi] [gɒt] [ˌɑːzwəld] [ɒn] [ðə; ði] ['waɪə(r)] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] .
He got Oswald on the wire almost immediately .
他 得到 奥斯瓦尔德 在 这 金属丝 几乎 立即地 .

他几乎立刻就通过电话线联系上了奥斯瓦尔德。

" ['rændɒlf] , [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" Randolph , here , " he said .
" 兰道夫 ， 这里 ， " 他 说 .

“兰道夫，过来，”他说。

" [ai] [kɔːld] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [njuː] [kə'mɜːʃ(ə)l] .
" I called you about that new commercial .
" 我 称为 你 关于 那 新的 商业的 .

我打电话给你是想跟你说说那个新广告。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dræstɪk] .
It seems a little drastic .
它 似乎 一个 小的 剧烈 .

这似乎有点极端。

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [tə'naɪt] ? "
Are you planning to use it again tonight ? "
是 你 规划 到 使用 它 再次 今晚 ？ "

你今晚还打算用它吗？

" [juːz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Use it ?
" 使用 它 ？

“用它吗？”

[wɪr] ['teɪkɪŋ] [fʊl] ['kredɪt] , [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪtʃəri] [sɔːt] [ɒv; əv] [wei] !
We're taking full credit , in a witchery sort of way !
是 采取 满的 信用 ， 在 一个 巫术 种类 的 方式 ！

我们以某种巫术的方式，把功劳全部揽在自己身上！

" [ˌɑːzwəld] [lɑːft] .
" Oswald laughed .
" 奥斯瓦尔德 笑了 .

奥斯瓦尔德笑了。

" ['nevə(r)] [sɔː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [lʌk] , ['rændɒlf] .
" Never saw anything like your luck , Randolph .
" 绝不 锯 任何事物 喜欢 你的 运气 , 兰道夫 .

“兰道夫，我从未见过像你这样好运的人。”

[aɪv] [gɒt] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [stɑːf] [taɪd] [ʌp] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['fɒləʊ] - [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [tə'naɪt] .
I've got the entire staff tied up doing the follow - up for tonight .
我已经 得到 这 全部的 职员 系 向上 正在做 这 跟随 - 向上 为了 今晚 .

今晚我安排了所有员工全力以赴地进行后续工作。

[juː; jʊ] ['nidnt] ['wʌri] [ə'baʊt] ['laɪb(ə)l] , ['aɪðə(r)] .
You needn't worry about libel , either .
你 不必 担心 关于 诽谤 , 任何一个 .

你也不用担心诽谤的问题。

[wɪv] [gɒt] [ðə; ði] [həʊl] ['liːg(ə)l] [stɑːf] [tɜːnd] [aʊt] , ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] ['evri] ['diːteɪl] . "
We've got the whole legal staff turned out , going over every detail . "
我们已经 得到 这 所有的 合法的 职员 转向 出去 , 去 超过 每一个 细节 . "

我们已经调集了所有法律人员，仔细审查每一个细节。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['prɪti] [nɪə(r)] [ðə; ði] [laɪn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [sed] ['rændɒlf] , ['tʃuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪp] .
" It seemed pretty near the line to me , " said Randolph , chewing his lip .
" 它 似乎 漂亮的 靠近 这 线 到 我 , " 说 兰道夫 , 咀嚼 他的 唇 .

“在我看来，这似乎已经非常接近底线了，”兰道夫咬着嘴唇说道。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pʌz(ə)ld] ['əʊvə(r)] ['ɒzwɔːldz] [təʊn] , [bʌt; bət] [nɒt] [tuː] [mʌtʃ] [səʊ] .
He found himself a little puzzled over Oswald's tone , but not too much so .
他 成立 他自己 一个 小的 困惑 超过 奥斯瓦尔德的 语气 , 但 不是 也 很多 所以 .

他发现自己对奥斯瓦尔德的语气有些疑惑，但也没那么疑惑。

['eni] ['pʌblɪk] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [mæn] [wɒz; wəz] [ˌəʊvərɪnˌθjuːzɪ'æstɪk] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] , [ɪn] ['rændɔːlfs] [ˌestɪ'meɪʃn] .
Any public relations man was overenthusiastic by nature , in Randolph's estimation .
任何 民众 关系 男人 曾是 过分热情 经过 自然 , 在 兰道夫的 估算 .

兰道夫认为，任何公关人员天生都过于热情。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðæt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [piː] . [ɑː(r)] . [mæn] .
Maybe it took that to make a good p . r . man .
或许 它 采取 那 到 制作 一个 好的 p . r . 男人 .

或许正是这种经历造就了一位优秀的公关人员。

" ['piːp(ə)l] [mait] [rɪ'zent] ['aʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [heɪ] [aʊt] [ɒv; əv] ['sɪknəs] ,
" People might resent our making hay out of sickness ,
" 人们 可能 怨恨 我们的 制作 干草 出去 的 疾病 ,

“人们可能会对我们利用疾病牟利感到不满，

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['priːtʃɪŋ] [ðæt] ['klenlinəs] [wɪl] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] . "
even if you are preaching that cleanliness will prevent it . "
甚至 如果 你 是 布道 那 清洁 将要 防止 它 . "

即使你宣扬清洁可以预防感染。

" ['sɪknəs] , [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pɔɪnt] .
" Sickness , you might have a point .
" 疾病 , 你 可能 有 一个 观点 .

“生病，你说的或许有道理。”

[ai] [əd'mɪt] [aɪ'd] ['ɑːgjuː] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mait] .
I admit I'd argue it , but you might .
我 承认 ID 争论 它 , 但 你 可能 .

我承认我会反驳，但你也可能会。

[bʌt; bət] ['welnəs] , [naʊ] , [ɪts] ['dɪfrənt] .
But wellness , now , it's different .
但 健康 , 现在 , 它是 不同的 .

但如今，健康养生的概念已经不同了。

[ai][du:; də] [nəʊ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['neɪʃnz] [ti:m] [rɪ'pɔ:ts] [ðeəz; ðəz][nəʊ][ˌepɪ'demɪk] ,
I do know that if the United Nations team reports there's no epidemic ,
我 做 知道 那 如果 这 团结的 国家 团队 报告 有 不 流行性 ,

我知道，如果联合国小组报告说没有疫情，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [pest] - [sʌb] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kli:nɪst] , [h'ɛlθɪəst] - [kru:] [ˌsʌbmə'ri:nz] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪznəs] ,
and that the pest - sub is one of the cleanest , healthiest - crewed submarines in the business ,
和 那 这 害虫 - 子 是 一 的 这 最干净 , 最健康的 - 船员 潜艇 在 这 商业 ,

而且这艘专门负责清除害虫的潜艇是业内最干净、船员最健康的潜艇之一。

[ɪts] [seɪf] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][tu:; tə] [ə'sju:m] [ɪts] [səʊ] ,
it's safe for us to assume it's so ,
它是 安全的 为了 我们 到 认为 它是 所以 ,

我们可以合理地假设情况确实如此。

[ænd; ənd][tu:; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [wɪtʃ] ['prɒdʌkts] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:st] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [kli:n] . "
and to imply that Witch Products are used to keep it clean . "
和 到 意味着 那 巫婆 产品 是 用过的 到 保持 它 干净的 . "

并暗示使用巫术产品来保持清洁。

" ['mɪstə(r)] . [ˌɑ:zwəld] , " ['rændɔ:lfs] [vɔɪs] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ɪm'pɪəriəs] ['prɪsɪnəs] .
" Mr . Oswald , " Randolph's voice took on a note of imperious prissiness .
" 先生 . 奥斯瓦尔德 , " 兰道夫的 嗓音 采取 在 一个 笔记 的 专横 矫揉造作 .

“奥斯瓦尔德先生，”兰道夫的声音里带着一种傲慢的自负。

" [wʊd] [ju:; jʊ][maɪnd] [ɪk'spleɪnɪŋ] [dʒʌst][ɪg'zæktli] [wɒt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ? "
" Would you mind explaining just exactly what you are talking about ? "
" 会 你 头脑 解释 只是 确切地 什么 你 是 说 关于 ? "

您能否具体解释一下您究竟在说什么？

" ['hævnt] [ju:; jʊ] [hɜ:d] [ðə; ði] [nju:z] ?
" Haven't you heard the news ?
" 还没有 你 听到 这 消息 ?

你没听说吗？

[ðeəz; ðəz][nəʊ][bækˌtɪəriə'lɒdʒɪkl][wɔ:(r)] !
There's no bacteriological war !
有 不 细菌学 战争 !

根本不存在细菌战争！

[ai][əd'mɪt] [ðæt] [pʊts] [bɪl] ['haʊəd] [wei] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] [lɪm] ,
I admit that puts Bill Howard way out on a limb ,
我 承认 那 放置 账单 霍华德 方式 出去 在 一个 肢 ,

我承认这让比尔·霍华德陷入了非常被动的境地。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['veri] [faɪn] ['pi:p(ə)l] [wɪð] [hɪm] .
but there are a lot of very fine people with him .
但 那里 是 一个 很多 的 非常 美好的 人们 和 他 .

但他身边有很多非常优秀的人。

[ðeəz; ðəz][nəʊ][ˌepɪ'demɪk][ɪn]['kaɪərəʊ] .
There's no epidemic in Cairo .
有 不 流行性 在 开罗 .

开罗没有疫情。

[ðeəz; ðəz][nɒt]['i:v(ə)n][ə; eɪ][bæd][kəʊld] [ðæt] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['neɪʃnz] [ti:m] [kʊd; kəd][faɪnd] .
There's not even a bad cold that the United Nations team could find .
有 不是 甚至 一个 坏的 寒冷的 那 这 团结的 国家 团队 可以 寻找 .

联合国小组甚至连个重感冒都没找到。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɪv] [ðæt] [səʊ] - [kɔːld] [pest] - [sʌb] [ðə; ði] [məʊst] [kəm'pliːt] [bɪl] [ɒv; əv] [helθ] [ɪn] [ðə; ði]
And they give that so - called pest - sub the most complete bill of health in the
和 他们 给 那 所以 - 称为 害虫 - 子 这 最多 完全的 账单 的 健康 在 这
['bɪznəs] .
business .
商业 .

他们给那个所谓的害虫防治分包商出具了业内最全面的健康证明。

" [naʊ] , [ðə; ði] [diːl] [wiː; wi] [plæn] [fɔː(r); fə(r)] [tə'naɪt] . . . .
" Now , the deal we plan for tonight . . . .
" 现在 , 这 交易 我们 计划 为了 今晚 . . . .

“现在，我们今晚计划达成的交易是……”

" [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] , [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['klɒzɪtɪd]
" At the same moment , a number of very important people were closeted
" 在 这 相同的 片刻 , 一个 数字 的 非常 重要的 人们 是 隐秘的
[wɪð] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .
with the President .
和 这 总统 .

“与此同时，一些非常重要的人物与总统私下会面。”

[ðeə(r)] [ɹɪ'ækʃənz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] ['neɪʃnz] [rɪ'pɔːt] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən] [ðəʊz]
Their reactions to the United Nations report were quite otherwise than those
他们的 反应 到 这 团结的 国家 报告 是 相当 否则 比 那些
[ˌɑːzwəld] [wɒz; wəz] [ɪk'spɪəriənsɪŋ] .
Oswald was experiencing .
奥斯瓦尔德 曾是 体验 .

他们对联合国报告的反应与奥斯瓦尔德的反应截然不同。

" [ɪts] [ðə; ði] [ɪg'zækt] ['taɪmɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['diːteɪl] [ɒv; əv] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ðæt] [skeəz] [ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] .
" It's the exact timing , and the detail of execution that scares me , Mr .
" 它是 这 精确的 定时 , 和 这 细节 的 执行 那 惊吓 我 , 先生 .
['prezɪdənt] ,
President ,
总统 ,

总统先生，真正让我感到害怕的是行动的确切时机和执行细节。

" [ðə; ði] [ˌʌndə'sekrətri] [ɒv; əv] [steɪt] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" the Undersecretary of State was saying .
" 这 副部长 的 状态 曾是 说 .

“国务卿副手说道。”

[ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [baɪ] [dʒet] , [ænd; ənd] [wʊd] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm]
The Secretary himself was coming in by jet , and would join them
这 秘书 他自己 曾是 未来 在 经过 喷射 , 和 会 加入 他们
[ɪ'miːdiətli] [ɒn] [ə'raɪv(ə)l] .
immediately on arrival .
立即地 在 到达 .

国务卿本人将乘专机前来，抵达后将立即与他们会合。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'plaɪz] [ə; eɪ] [tek'nɒlədʒi] [ðæt] [wiː; wi] [kænt] [tʌtʃ] ['iːv(ə)n] [ɪn] ['aʊə(r)] ['waɪldɪst] [driːmz] .
" It implies a technology that we can't touch even in our wildest dreams .
" 它 暗示 一个 技术 那 我们 不能 触碰 甚至 在 我们的 最狂野的 梦境 .

“这意味着一种我们即使在最疯狂的梦里也无法触及的技术。”

[aɪv] [tɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsiː aɪ 'eɪ] [tʃiːf] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)]
I've talked to the CIA chief himself , and the reports from our
我已经 谈话 到 这 中央情报局 首席 他自己 , 和 这 报告 从 我们的
['ɔpərətɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'jɒnd] ['kwestʃən] .
operatives are beyond question .
特工 是 超过 问题 .

我亲自和中央情报局局长谈过，我们特工的报告也毋庸置疑。

[ðə; ði][ˌepɪ'demɪk][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli]['riːəl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['waɪdspred] .
The epidemic was not only real , it was widespread .
这 流行性 曾是 不是 仅有的 真实的 , 它 曾是 广泛 .

这场疫情不仅真实存在，而且蔓延范围很广。

[ðə; ði] [pest] - [sʌb] [wɒz; wəz] [æz; əz]['riːəl][æz; əz] [ðɪs] [tʃeə(r)][aɪm] ['sɪtɪŋ] [ɒn] ,
The pest - sub was as real as this chair I'm sitting on ,
这 害虫 - 子 曾是 作为 真实的 作为 这 椅子 我是 坐着 在 ,

这个害虫潜艇就像我坐的这把椅子一样真实存在。

[ænd; ənd][ɪts] [kruː] [nɪə(r)] [deθ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd][nəʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
and its crew near death to the man , and no question about it .
和 它是全体人员 靠近 死亡 到 这 男人 , 和 不 问题 关于 它 .

船员们几乎全部丧命，这一点毋庸置疑。

" [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [faɪt] [ə; eɪ][bæk'tɪəriəl][wɔː(r)][ænd; ənd][prə'djuːs][æn; ən] [ˌəʊvə'naɪt] [kjʊə(r)][æt; ət]
" If they can fight a bacterial war and produce an overnight cure at
" 如果 他们 能 斗争 一个 细菌 战争 和 生产 一个 过夜 治愈 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . . . [wɪr] [æt; ət][ðeə(r)] ['mɜːsi] .
the same time . . . we're at their mercy .
这 相同的 时间 . . . 是 在 他们的 怜悯 .

“如果他们能够打赢一场细菌战争，同时还能在一夜之间研制出治疗方法……我们就只能任由他们摆布了。”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [bɒm] ['evə(r)] [dɪ'veləpt] — [ɔː(r)] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'veləpt] — [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði]
There is no bomb ever developed — or that can be developed — to touch the
那里 是 不 炸弹 曾经 发达 — 或者 那 能 是 发达 — 到 触碰 这
['paʊə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [ðev] [dʒʌst] ['demənstreɪtɪd] .
power of what they've just demonstrated .
力量 的 什么 他们有 只是 已证明 .

目前为止，没有任何一种炸弹能够达到他们刚才展示的威力——将来也不可能达到。

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ræn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [θruː] [hɪz; ɪz][heə(r)] .
" The President ran his fingers through his hair .
" 这 总统 跑 他的 手指 通过 他的 头发 .

总统用手指梳了梳头发。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] [mɔː(r)] [drɔːn] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn][hæd; həd] [jet] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .
His face looked more drawn than any man had yet seen it .
他的 脸 看起来 更多的 绘制 比 任何 男人 有 然而 已见 它 .

他的脸色比任何人见过的都要憔悴。

[jet] [hiː; hi] [smaɪld] .
Yet he smiled .
然而 他 微笑 .

但他笑了。

" [wɪr] [nɒt] ['suːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] [tɜːmz] [jet] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]
" We're not suing for peace terms yet , " he said , and turned to the
" 是 不是 起诉 为了 和平 条款 然而 , " 他 说 , 和 转向 到 这
['neɪʃənz] ['fɔːməʊst] [baɪ'ɒlədʒɪst] ,
nation's foremost biologist ,
国家的 首先 生物学家 ,

“我们目前还没有提出和平谈判的条件，”他说，然后转向了该国最杰出的生物学家。

['sɪtɪŋ] ['kwaɪət][ɪn][ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] [tʃeə(r)] .
sitting quiet in a nearby chair .
坐着 安静的 在 一个 附近 椅子 .

静静地坐在附近的椅子上。

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [ri'ækʃn] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" What's your reaction ? " he asked .
" 是什么 你的 反应 ? " 他 问 .

“你的反应是什么？”他问道。

" [wɪv] ['ɔːlweɪz] [nəʊn] , " [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [keɪm] [dɪ'spɒndəntli] ,
" We've always known , " the answer came despondently ,
" 我们已经 总是 已知 , " 这 回答 来了 沮丧地 ,

"我们一直都知道,"对方沮丧地回答道。

" [ðæt] [bækˌtɪəriə'lɒdʒɪkl]['wɔːfeə(r)][ɪz][fɑː(r)] [d'ɛdliɐ] [ðæn; ðən]['eni] [bɒm] — [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['eni]
" that bacteriological warfare is far deadlier than any bomb — if there were any
" 那 细菌学 战争 是 远的 更致命 比 任何 炸弹 — 如果 那里 是 任何
[prə'tekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ɪts] [ɪ'fekts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['vɪktə(r)] .
protection from its effects for the victor .
保护 从 它是 效果 为了 这 胜利者 .

"细菌战比任何炸弹都致命得多——如果胜利者能够得到任何保护的话。"

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [streɪn] [ɒv; əv][bæk'tɪəriə][wʌns] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][æn; ən]
We had a strain of bacteria once , for which we had an
我们 有 一个 拉紧 的 细菌 一次 , 为了 哪个 我们 有 一个
[ˌɪmjunaɪ'zeɪʃn] [kɔːs] ,
immunization course ,
免疫接种 课程 ,

我们曾经遇到过一种细菌，当时我们进行了免疫接种。

[ænd; ənd][wiː; wi] [dɪ'veləpt] [ˌaɪ 'tiː][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] ,
and we developed it far enough along the line to realize that ,
和 我们 发达 它 远的 足够的 沿着 这 线 到 意识到 那 ,

我们对其进行了足够多的开发，以至于意识到这一点。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [juː; jʊ] ['ɪmjunaɪzd] ['evri] [mæn] ,
even though you immunized every man ,
甚至 尽管 你 已免疫 每一个 男人 ,

即使你给每个男人都接种了疫苗，

['wʊmən] [ænd; ənd][tʃaɪld][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [rɪ'liːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]
woman and child in this country in advance of releasing it in another part of
女士 和 孩子 在 这 国家 在 进步 的 发布 它 在 其他 部分 的
[ðə; ði] [wɜːld] ,
the world ,
这 世界 ,

在这个国家，妇女和儿童在向世界其他地区发布之前就已受到关注。

['mjuːtənt] [streɪnz] [wʊd] [ɪ'ventʃuəli] [waɪp] [aʊt] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊz] [wiː; wi] [fɔːt] .
mutant strains would eventually wipe out this nation as well as those we fought .
突变体 菌株 会 最终 擦拭 出去 这 国家 作为 出色地 作为 那些 我们 战斗 .
"
"
"

变异毒株最终会摧毁这个国家，以及我们曾经与之交战的国家。

" [haʊ] [ə'baʊt] ['mjuːtənt] [streɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['suːɪz] [bæk'tɪəriə] ? " [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɑːskt] , [ðen]
" How about mutant strains of the Suez bacteria ? " the President asked , then
" 如何 关于 突变体 菌株 的 这 苏伊士运河 细菌 ? " 这 总统 问 , 然后
['ɑːnsə(r)d] [hɪm'self] .
answered himself .
回答 他自己 .

"那么苏伊士细菌的变异菌株呢？"总统问道，然后自问自答。

" [nəʊ] , [ðev] [prə'djuːst] [æn; ən]['æntidəʊt] .
" No , they've produced an antidote .
" 不 , 他们有 生产 一个 解毒剂 .

"不，他们已经研制出了解药。"

[æn; ən] ['æntidəʊt] , [ɪf] ['aʊə(r)] [rɪ'pɔːts] [ɑː(r); ə(r)] [kə'rekt] , [ðæt] [wɜːks] [ˌəʊvə'naɪt] .
An antidote , if our reports are correct , that works overnight .
一个 解毒剂 , 如果 我们的 报告 是 正确的 , 那 作品 过夜 .

如果我们的报道属实，这种解药一夜之间就能见效。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sləʊli] .
" He shook his head slowly .
" 他 摇晃 他的 头 缓慢地 .

他缓缓地摇了摇头。

" [ðə; ði] [ˌʌltɪ'meɪtəm] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['veri] [suːn] [naʊ] , " [ðə; ði] ['prezɪdənt] [sed] .
" The ultimatum should come very soon now , " the President said .
" 这 最后通牒 应该 来 非常 很快 现在 , " 这 总统 说 .

"现在应该很快就发出最后通牒了，"总统说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['taɪmɪŋ] .
" It is the timing .
" 它 是 这 定时 .

关键在于时机。

[ai] [duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['taɪmɪŋ] .
I do not understand the timing .
我 做 不是 理解 这 定时 .

我不明白这个时间安排。

" [ðə; ði] [bɪg] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['kremlɪn] [wɒz; wəz] [ə'laʊɪŋ] [hɪm'self] [æn; ən] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'sɪʒn]
" The big man in the Kremlin was allowing himself an appearance of indecision
" 这 大的 男人 在 这 克里姆林宫 曾是 允许 他自己 一个 外貌 的 优柔寡断
[ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [ɪn'dʌldʒ] [bɪ'fɔː(r)] ['ʌndəlˌɪŋz] .
that he did not often indulge before underlings .
那 他 做过 不是 经常 放纵 前 下属 .

"克里姆林宫的这位大人物表现出一种优柔寡断的姿态，而这种姿态他很少在下属面前表现出来。"

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [wʌn] ['ʌndəlɪŋ] ,
Of course , there was but the one underling ,
的 课程 , 那里 曾是 但 这 一 下属 ,

当然，只有一个下属。

[ænd; ənd] ['eni] ['ɔːdiəns] [ðæt] [pruːvd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['leɪtə(r)] - [ɪm'bærəsɪŋ] [pə'tenʃ(ə)l] [kʊd; kəd]
and any audience that proved to have a later - embarrassing potential could
和 任何 观众 那 已证实 到 有 一个 之后 - 尴尬的 潜在的 可以
[biː; bi] ['saɪlənst] [wɪð] [iːz] .
be silenced with ease .
是 沉默 和 舒适 .

任何日后可能造成尴尬的听众都可以轻易地被噤声。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʌn'juːʒuəl] ,
Still , it was unusual ,
仍然 , 它 曾是 异常 ,

但这并不寻常。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lef'tenənt] [huː] [sɜːvd] [æz; əz] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] ['sekrət(ə)ri] [ænd; ənd] ['bækstɒp] [fɔː(r); fə(r)]
and the lieutenant who served as combination secretary and backstop for
和 这 中尉 WHO 服务 作为 组合 秘书 和 挡板 为了
['ɒrətri] [kweik] [æz; əz] [hiː; hi] ['lɪsnd] .
oratory quaked as he listened .
演说 震动 作为 他 听着 .

而那位既是秘书又是演说后盾的少尉听着听着，浑身颤抖。

" [ðə; ði] ['taɪmɪŋ] [ɪz] [ɔːl] [rɒŋ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [fækt] [ɪz] [ə; eɪ] [fækt] .
" The timing is all wrong , but the fact is a fact .
" 这 定时 是 全部 错误的 , 但 这 事实 是 一个 事实 .

"时机完全不对，但事实就是事实。"

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][fækt] , [ɔː(r)] ['evri] ['ɒpərətɪv] [wiː; wi][hæv; həv][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] - .
It must be a fact , or every operative we have should be Siberianized .
它 必须 是 一个 事实 ， 或者 每一个 操作 我们 有 应该 是 - .

这一定是事实，否则我们所有的特工都应该被西伯利亚化。

" [wiː; wi][mʌst; məst] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ækt] .
" We must , of course , act .
" 我们 必须 ， 的 课程 ， 行为 .

我们当然必须采取行动。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi] [ɪ'miːdiət] .
The action must be immediate .
这 行动 必须 是 即时 .

必须立即采取行动。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['zɪərəʊd][ɪn] . . . . "
We are zeroed in . . . . "
我们 是 归零 在 . . . . "

我们已经锁定目标……”

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !

“不！

" ['vlɑːdə] [hɜːd] [hɪm'self] [spiːk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [həʊl] ['bɒdi][wɒz; wəz]['aʊtreɪdʒd][æt; ət][ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] .
" Vlada heard himself speak , and his whole body was outraged at the action .
" 弗拉达 听到 他自己 说话 ， 和 他的 所有的 身体 曾是 义愤填膺 在 这 行动 .

“弗拉达听到自己说话的声音，全身都为自己的所作所为感到愤怒。”

[hiː; hi] [stʊd] [waɪt] , [tremblɪŋ] .
He stood white , trembling .
他 站立 白色的 ， 发抖 .

他脸色苍白，浑身颤抖。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən] , [ænd; ənd][traɪ][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] , [ðə; ði] [wɜːd] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['pʊld] [bæk] .
But he had spoken , and try as he would , the word could not be pulled back .
但 他 有 说 ， 和 尝试 作为 他 会 ， 这 单词 可以 不是 是 拉 后退 .

但他话已出口，无论他怎么努力，都无法收回。

" [nəʊ] ?
" No ?
" 不 ?

“不？

[maɪ]['lɪt(ə)l] [dʌv] , [ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [sə'dʒest] , [ðen] ,
My little dove , and what would you suggest , then ,
我的 小的 鸽子 ， 和 什么 会 你 建议 ， 然后 ，

我的小鸽子，那么你有什么建议呢？

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə] [dɪ'fend] [ɑː'selvz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌkæpɪtə'lɪstɪk] [ə'greʃ(ə)n] ?
if we are not to defend ourselves from this capitalistic aggression ?
如果 我们 是 不是 到 保卫 我们自己 从 这 资本主义 侵略 ?

如果我们不奋起反抗这种资本主义侵略呢？

[ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][sɪt] [wɪð] ['aʊə(r)][hændz]['fəʊldɪd][ænd; ənd] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪk'teɪt] [ðə; ði]
That we shall sit with our hands folded and allow them to dictate the
那 我们 将 坐 和 我们的 双手 折叠 和 允许 他们 到 听写 这
[tɜːmz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [sə'rendə(r)] ?
terms of our surrender ?
条款 的 我们的 投降 ?

难道我们要双手抱胸，任由他们来决定我们投降的条件吗？

[spiːk] ! "
Speak ! "
说话 ! "

说话！”

" [send] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [pest] - [sʌb] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən]['hænd(ə)l][ðə; ði][bæk'tɪəriə][wiː; wi]
" Send them a pest - sub , and see if they can handle the bacteria we
" 发送 他们 一个 害虫 - 子 , 和 看 如果 他们 能 处理 这 细菌 我们
[hæv; həv] [dɪ'veləpt] !
have developed !
有 发达 !

“给他们派个害虫样本，看看他们能不能处理我们研制的细菌！”

" - [θrəʊt] [wɒz; wəz][draɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
" Vlada's throat was dry , and his voice was not his own .
" - 喉 曾是 干燥 , 和 他的 嗓音 曾是 不是 他的 自己的 .

“弗拉达喉咙发干，声音也变得不像他自己的了。”

[nəʊ]['paʊə(r)][ɒn] [ɜːθ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [hɪm]['əʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]
No power on earth could have made him open his mouth , but he had
不 力量 在 地球 可以 有 制成 他 打开 他的 嘴 , 但 他 有
['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,
opened it ,
打开 它 ,

世上没有任何力量能让他开口说话，但他还是开口了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .
and he fully expected the lightning to strike him at that moment .
和 他 完全 预期的 这 闪电 到 罢工 他 在 那 片刻 .

他当时完全预料到闪电会在那一刻击中他。

" [send] [ðem; ðəm] . . .
" Send them . . .
" 发送 他们 . . .

“把他们送过去……”

[ɑː] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
ah , of course .
啊 , 的 课程 .

啊，当然。

[ðeɪ] [kæn; kən][kjʊə(r)][ðeə(r)] [əʊn] ,
They can cure their own ,
他们 能 治愈 他们的 自己的 ,

他们可以治愈自己的疾病。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ][səʊ] - [drə'mætɪk] ['meθəd] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən]
and they have taken a so - dramatic method of saying that they can
和 他们 有 已采取 一个 所以 - 戏剧性 方法 的 说 那 他们 能
[kjʊə(r)][ðeə(r)] [əʊn] .
cure their own .
治愈 他们的 自己的 .

他们采取了一种非常戏剧化的方式来宣称他们可以治愈自己的疾病。

[bʌt; bət][kæn; kən] [ðeɪ] [kjʊə(r)][ðə; ði] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['læbrətɔːriz] ?
But can they cure the products of our laboratories ?
但 能 他们 治愈 这 产品 的 我们的 实验室 ?

但它们能治愈我们实验室的产品吗?

[naʊ] [ðæt] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .
Now that , we shall see .
现在 那 , 我们 将 看 .

至于这一点，我们拭目以待。

" [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] ['sʌt(ə)l] — [mɔː(r)] ['sʌt(ə)l] , ['iːv(ə)n] , [ðæn; ðən][wɜː(r); wə(r)]['aʊə(r)] [ˌkæpɪtə'lɪstɪk] [frendz] .
" But we shall be as subtle — more subtle , even , than were our capitalistic friends .
" 但 我们 将 是 作为 微妙的 — 更多的 微妙的 , 甚至 , 比 是 我们的 资本主义 朋友们 .

但我们将比我们的资本主义朋友更加巧妙——甚至更加巧妙。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [send] ['aʊə(r)] [sʌb] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
We shall not send our sub to them .
我们 将 不是 发送 我们的 子 到 他们 .

我们不会把潜艇送给他们。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪlənd] ,
We shall send it to a small island ,
我们 将 发送 它 到 一个 小的 岛 ,

我们将把它送到一个小岛上。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði] [deθ] , [ðə; ði][ˌstræŋgju'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['krɪplɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ,
and we shall see whether they wish to taste the death , the strangulation and crippling and suffering ,
和 我们 将 看 无论 他们 希望 到 品尝 这 死亡 , 这 勒死 和 致残 和 痛苦 ,

我们将拭目以待，看看他们是否愿意尝尝死亡、窒息、残废和痛苦的滋味。

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]['sænəti] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv] [ðəʊz] ['aɪləndəz] . . . .
the destruction of sanity that shall be the lot of those islanders . . . .
这 破坏 的 理智 那 将 是 这 很多 的 那些 岛民 . . . .

那些岛民的命运将是丧失理智……

" [ɪn] ['pei'piŋ] [ðə; ði] [dɪ'stres] [wɒz; wəz][nəʊ] [les] [ə'kjuːt] — [bʌt; bət][ðə; ði] [ri'ækʃn] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['dɪfrənt] .
" In Peiping the distress was no less acute — but the reaction was somewhat different .
" 在 北平 这 痛苦 曾是 不 较少的 急性 — 但 这 反应 曾是 有些 不同的 .

“北平的灾情同样十分严重，但反应却有所不同。

[ðə; ði]['saɪəntɪst] ['biːɪŋ] [grɪld] [hæd; həd][nəʊ][həʊp] [left] .
The scientist being grilled had no hope left .
这 科学家 存在 烤 有 不 希望 左边 .

被盘问的科学家已经彻底绝望了。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['ɑːnsə(r)] ['ɒnɪstli] ,
He could answer honestly ,
他 可以 回答 诚实地 ,

他可以诚实地回答，

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [seɪv] [hɪm][frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][stɔː(r)]
for there was nothing that could save him from that which was in store
为了 那里 曾是 没有什么 那 可以 节省 他 从 那 哪个 曾是 在 店铺
.
.
.

因为没有什么能让他免于即将到来的厄运。

" [ðə; ði] [streɪn] [wɒz; wəz] ['vɪrələnt] .
" The strain was virulent .
" 这 拉紧 曾是 剧毒的 .

“该菌株毒性很强。”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [nəʊn] ['æntidəʊt] — ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [ðæt] [pɔːt] ,
There is no known antidote — nothing could have saved that port ,
那里 是 不 已知 解毒剂 — 没有什么 可以 有 已保存 那 港口 ,

目前尚无已知的解药——没有任何东西能够挽救那个港口。

[nɔː(r)][məʊst][ɒv; əv]['æfrɪkə][ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv]['ɪndiə] — [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [wei]
nor most of Africa and most of India — and there was no way
也不 最多 的 非洲 和 最多 的 印度 — 和 那里 曾是 不 方式
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [nəʊ] [frɒm; frəm] [wens] [keɪm] [ðə; ði] [deθ] - ['diːlɪŋ] [ˌsʌbmə'riːn]
for the world to know from whence came the death - dealing submarine
为了 这 世界 到 知道 从 何处 来了 这 死亡 - 处理 潜艇
[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] ['maɪti] [ə'merɪkə] .
except that it be the mighty America .
除了 那 它 是 这 强大的 美国 .

非洲大部分地区和印度大部分地区也一样——除了强大的美国之外，世人无从得知这艘致命潜艇来自何方。

" [ðə; ði] [bɒmz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kʌm] [ɪn][rɪˌtæli'eɪʃ(ə)n] ,
" The bombs should have come in retaliation ,
" 这 炸弹 应该 有 来 在 报复 ,

“这些炸弹本应是报复性的。”

['spredɪŋ] [ðeə(r)] [deθ] [ænd; ənd] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌepɪ'demɪk] ,
spreading their death and adding to the impetus of the epidemic ,
传播 他们的 死亡 和 添加 到 这 动力 的 这 流行性 ,

他们的死亡蔓延开来，加剧了疫情的爆发。

[səʊ] [ðæt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [waɪpt] [aʊt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [greɪt] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv]
so that enough of the world was wiped out to give the great People of
所以 那 足够的 的 这 世界 曾是 擦拭 出去 到 给 这 伟大的 人们 的
[ðə; ði]['drægən] [ruːm] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [tuː; tə][ɪk'spænd] .
the Dragon room into which to expand .
这 龙 房间 进入 哪个 到 扩张 .

因此，世界上的很大一部分土地被摧毁，为伟大的龙族提供了扩张的空间。

[wiː; wi]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [wʊd] [biː; bi] [waɪpt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['hɒləkɔːst] ,
We calculated that a third of our own would be wiped out in the holocaust ,
我们 计算 那 一个 第三 的 我们的 自己的 会 是 擦拭 出去 在 这 大屠杀 ,

我们估算过，我们自己人中有三分之一会在大屠杀中丧生。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'liːvd] [ˌjuː 'es][ɒv; əv] ['meni] ['prɔːbləmz] .
which would have relieved us of many problems .
哪个 会 有 松了口气 我们 的 许多 问题 .

那样就能帮我们解决很多问题。

[ðə; ði] [tæn] ['pi:plz] [ɒv; əv] ['ɪndiə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑ:kə] ['pi:plz] [ɒv; əv] ['æfrɪkə] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [su:d]
The tan peoples of India and the darker peoples of Africa should have sued
这 棕褐色 人民 的 印度 和 这 较暗 人民 的 非洲 应该 有 被起诉
[ju: 'es] [tu:; tə] [li:d] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['ju:nəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['pi:plz] ,
us to lead them in a unity of the yellow peoples ,
我们 到 带领 他们 在 一个 统一 的 这 黄色的 人民 ,

印度的棕褐色民族和非洲的深色民族本应起诉我们，要求我们领导他们团结在黄色民族之中。

[ə'genst] [ðə; ði] [in'sænəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [peɪl] ['pi:plz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] .
against the insanities of the pale peoples of the west .
反对 这 精神错乱 的 这 苍白 人民 的 这 西方 .

反对西方苍白民族的疯狂行径。

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['æntidəʊt] . . . [jet] [ðə; ði] [ˌepɪ'demɪk] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] .
" There is no antidote . . . yet the epidemic is destroyed .
" 那里 是 不 解毒剂 . . . 然而 这 流行性 是 损毁 .

“没有解药……但疫情已被消灭。”

[ai] ['kænɒt] [jet] [bɪ'li:v] [wɒt] [ɪz] [təʊld] [ˌem 'i:] .
I cannot yet believe what is told me .
我 不能 然而 相信 什么 是 讲述 我 .

我至今仍无法相信我所听到的一切。

[ai] [wʊd] [gəʊ] [tu:; tə] [maɪ] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] ['hæpɪli] [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [gəʊ] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði]
I would go to my ancestors happily if I could go to them with the
我 会 去 到 我的 祖先 快乐地 如果 我 可以 去 到 他们 和 这
['ɑ:nsə(r)] [tu:; tə] [ðɪs] ['rɪd(ə)l] .
answer to this riddle .
回答 到 这 谜语 .

如果我能带着这个谜语的答案去见我的祖先，我会非常高兴。

" [ðæt] [naɪt] [bɪl] ['haʊəd] [keɪm] [ɒn] [ðə; ði] [skri:n] [hɪz; ɪz] [bɪg] ['həʊmli] [feɪs] [ri:ð] [ɪn] [smaɪlz] ,
" That night Bill Howard came on the screen his big homely face wreathed in smiles ,
" 那 夜晚 账单 霍华德 来了 在 这 屏幕 他的 大的 家常的 脸 花环 在 微笑 ,

“那天晚上，比尔·霍华德出现在屏幕上，他那张亲切的大脸上总是挂着笑容。”

[hɪz; ɪz] [twi:d] [su:t] [ænd; ənd] ['ʃægi] [blɒnd] [heə(r)] ['lʊkɪŋ] ['i:v(ə)n] [mɔ:(r)] [ɪn'fɔ:m(ə)l] [ðæn; ðən] ['ju:ʒuəl] .
his tweed suit and shaggy blond hair looking even more informal than usual .
他的 粗花呢 套装 和 毛茸茸 金发 头发 寻找 甚至 更多的 非正式 比 通常 .

他身穿粗花呢西装，一头蓬乱的金发，看起来比平时更加随意。

" [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] , " [hi:; hi] [sed] .
" It's a great day for the people of the world , " he said .
" 它是 一个 伟大的 天 为了 这 人们 的 这 世界 , " 他 说 .

“这对全世界人民来说都是伟大的一天，”他说。

" [ðeəz; ðəz] [ʌn'daʊtɪdli] [trə'mendəs] [pə'lɪtɪk(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪn] [wɒt] ['hæpənd] [æt; ət] ['su:ɪz] ,
" There's undoubtedly tremendous political significance in what happened at Suez ,
" 有 无疑 巨大的 政治的 意义 在 什么 发生 在 苏伊士运河 ,

“毫无疑问，苏伊士运河危机具有巨大的政治意义。”

[ænd; ənd] ['evri] ['steɪtsmən] [ænd; ənd] ['evri] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] [wɪl] [hæv; həv] ['steɪtmənts] [tu:; tə] [meɪk] ,
and every statesman and every politician will have statements to make ,
和 每一个 政治家 和 每一个 政治家 将要 有 声明 到 制作 ,
[ænd; ənd] [kən'klu:ʒənz] [tu:; tə] [drɔ:] .
and conclusions to draw .
和 结论 到 画 .

每个政治家和每个政客都会发表声明，得出结论。

" [su:ɛz] ['ɒbviəs] ['helθinəs] [hæz; həz] [bi:n] ['veəriəsli] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] [ə'merɪkən] [tek'nɒlədʒi] ,
" Suez's obvious healthiness has been variously attributed to American technology ,
" 苏伊士的 明显的 健康 有 到过 各种各样的 归因于 到 美国人 技术 ,

“苏伊士运河的良好状态被人们归因于美国的技术，各种说法不一。”

['gɑːnə] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ekspɜːts] [wɪv] [sent][ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [j'iəz] ; [tuː; tə] ['rʌʃ(ə)n]
garnered from the experts we've sent them over the years ; to Russian
获得 从 这 专家 我们已经 发送 他们 超过 这 年 ; 到 俄语
[tek'nɒlədʒi] ,
technology ,
技术 ,

从我们多年来派给他们的专家那里收集到的信息；到俄罗斯技术，

['gɑːnə] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['ekspɜːts] [ləun] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [ɪn'vɒlvd] ;
garnered from their experts loaned to the nation involved ;
获得 从 他们的 专家 借出的 到 这 国家 涉及 ;

从他们借调给相关国家的专家那里收集而来；

[tuː; tə] [mə'hæmɪd] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃənz] .
to Mohammed and to the God of the Christians .
到 穆罕默德 和 到 这 上帝 的 这 基督徒 .

献给穆罕默德和基督教的上帝。

" [ðə; ði] ['piːplz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , " [hiː; hi] [sed] ['sɒftli] , " [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] [wɪð] [ðiːz] [θɪŋz]
" The peoples of the world , " he said softly , " are concerned with these things
" 这 人民 的 这 世界 , " 他 说 轻轻 , " 是 担心的 和 这些 事物
[ɪn][ðə; ði]['æbstrækt] ,
in the abstract ,
在 这 抽象的 ,

“世界各国人民，”他轻声说道，“都只是抽象地关心这些问题。”

[bʌt; bət]['məʊstli] , [wiː; wi][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiərists] ,
but mostly , we the people are willing to leave this to the theorists ,
但 大多 , 我们 这 人们 是 愿意的 到 离开 这 到 这 理论家 ,
[waɪl] [wiː; wi] [rɪ'dʒɔɪs] . "
while we rejoice . "
尽管 我们 麾 . "

但大多数情况下，我们民众愿意把这些留给理论家们去研究，而我们自己则乐在其中。

" [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [huː] [θɔːt] [wiː; wi] [feɪst] [ðæt] [məʊst] [dɪ'greɪdɪŋ] , [ðæt] [məʊst]
" For we the people , who thought we faced that most degrading , that most
" 为了 我们 这 人们 , WHO 想法 我们 面对 那 最多 降级 , 那 最多
[ʌn'ɑːnsərəbl] ,
unanswerable ,
无法回答 ,

“对于我们这些人民来说，我们曾以为我们面临着最屈辱、最无法回答的问题，

[ðæt] [məʊst]['hɒrəb(ə)l] [feɪt] [ɒv; əv][ɔːl] , [bækˌtɪəriə'lɒdʒɪkl][wɔː(r)] , [faɪnd] [ɑː'selvz] [æt; ət][bækˌtɪəriə'lɒdʒɪkl]
that most horrible fate of all , bacteriological war , find ourselves at bacteriological
那 最多 可怕 命运 的 全部 , 细菌学 战争 , 寻找 我们自己 在 细菌学
[piːs] .
peace .
和平 .

我们原本最可怕的命运——细菌战争，最终却迎来了细菌和平。

" [æt; ət][ðə; ði] [breɪk] , [ðə; ði] [ˌθɜː'tiːn] [witʃiz] [dɑːnst] [ɒn] , ['kraɪɪŋ] [ðeə(r)] [tʃɑːnt] ,
" At the break , the thirteen witches danced on , crying their chant ,
" 在 这 休息 , 这 十三 女巫 跳舞 在 , 哭泣 他们的 呗 ,

“中场休息时，十三位女巫继续跳舞，高喊着她们的咒语，

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [braɪt] , [kliːn] [sʌb] - [ænd; ənd] -
and behind them as a background was the bright , clean sub - and -
和 在后面 他们 作为 一个 背景 曾是 这 明亮的 , 干净的 子 - 和 -
['ʃænti] [siːn] .
shanty scene .
棚屋 场景 .

在他们身后，是明亮、干净的地下室和棚户区景象。

" [witʃiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ju'naɪt] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kliːn] , [kliːn] , [kliːn] , [wɪtʃ] [kliːn] — [naʊ] !
" Witches of the world unite , to make it clean , clean , clean , Witch clean — NOW !
" 女巫 的 这 世界 团结 ， 到 制作 它 干净的 ， 干净的 ， 干净的 ， 巫婆 干净的 — 现在 ！

“全世界的女巫们联合起来，把它洗干净，洗干净，洗干净，女巫洗干净——现在！”

" [ðeɪ] ['tʃɑːntɪd] .
" they chanted .
" 他们 吟诵 .

他们高声喊道。

" ['pestɪləns] [ɔː(r)]['perəl] , [dɪ'ziːz] [ɔː(r)][dɪ'zɑːstə(r)] , [steɪ] [kliːn] , [kliːn] , [kliːn] , [wɪtʃ] [kliːn] ! "
" Pestilence or peril , disease or disaster , Stay clean , clean , clean , Witch clean ! "
" 瘟疫 或者 危险 ， 疾病 或者 灾难 ， 停留 干净的 ， 干净的 ， 干净的 ， 巫婆 干净的 ！ "

“瘟疫或危险，疾病或灾难，保持清洁，清洁，清洁，女巫要保持清洁！”

" [ɑː] , " [sed] [ðə; ði] [diːp] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'naʊnsə(r)] [æz; əz][ðə; ði]['dʒɪŋgl]['mjuːtɪd] ,
" Ah , " said the deep voice of the announcer as the jingle muted ,
" 啊 ， " 说 这 深的 嗓音 的 这 播音员 作为 这 铃铛 静音 ，

“啊，”随着铃声渐弱，播音员低沉的声音说道。

" [wɪtʃ] [wɪtʃ] [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [wɪʃ] ?
" Which witch do you really wish ?
" 哪个 巫婆 做 你 真的 希望 ？

你真正想要哪个女巫?

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['meθəd] [ɒv; əv] ['klenlinəs] , ['juːzɪŋ][ðə; ði][best][ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [tek'nɒlədʒi] ,
Witch is the modern method of cleanliness , using the best of modern technology ,
巫婆 是 这 现代的 方法 的 清洁 ， 使用 这 最好的 的 现代的 技术 ，

巫术是现代清洁方法，它运用了最先进的现代技术。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪtʃ] [wɪtʃ] [ɪz] ['wɪtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wɜːld] . . . .
and the Witch witch is witching through the world . . . .
和 这 巫婆 巫婆 是 女巫 通过 这 世界 . . . .

而女巫正在世界各地施展巫术......

" ['rændɒlf] [wɒtʃt] [ðə; ði]['prəʊgræm] ['skeptɪkli] .
" Randolph watched the program skeptically .
" 兰道夫 观看 这 程序 怀疑地 .

兰道夫对这个节目持怀疑态度。

[ðə; ði] [best] ['lɔɪərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [piː] . [ɑː(r)] . ['eɪdʒənts][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] , [hiː; hi] [rɪ'maɪndid] [hɪm'self] .
The best lawyers and the best p . r . agents to be had , he reminded himself .
这 最好的 律师 和 这 最好的 p . r . 代理人 到 是 有 ， 他 提醒 他自己 .

他提醒自己，要聘请最好的律师和最好的公关人员。

[stɪl] . . . .
Still . . . .
仍然 . . . .

仍然....

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nægɪŋ] ['wʌri] [ðæt] [ðɪs] [θɪŋ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tuː] [fɑː(r)] .
There was a nagging worry that this thing was going too far .
那里 曾是 一个 唠叨 担心 那 这 事物 曾是 去 也 远的 .

人们心中始终萦绕着一种担忧，那就是这件事是不是做得太过火了。

[ɪts] [əʊ] . [keɪ] . [tuː; tə] [kleɪm] [ðə; ði] [muːn] , [hiː; hi] [θɔːt] , ['tʃuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪp] ,
It's O . K . to claim the moon , he thought , chewing his lip ,
它是 哦 . K . 到 宣称 这 月亮 , 他 想法 , 咀嚼 他的 唇 ,

他咬着嘴唇想，夺取月亮也没什么不好。

[bʌt; bət] ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['rɪski] [tuː; tə] [kleɪm] [piːs] [ɒn] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɪtʃ] ['prɒdʌkts]
but isn't it a little risky to claim peace on earth for the Witch products
但 不是 它 一个 小的 风险 到 宣称 和平 在 地球 为了 这 巫婆 产品
?
?
?

但是，声称女巫产品能带来世界和平，难道不是有点冒险吗?

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['ment(ə)l] [nəʊt] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌbiː'diː'diː] & [əʊ] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .
He made a mental note to call BDD & O the next morning .
他 制成 一个 精神的 笔记 到 称呼 生物驱动设计 & 哦 这 下一个 早晨 .

他暗暗记下第二天早上要给 BDD&O 打电话。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ri'ækʃn] [wʊd] [meɪk] [ɪt'self] [felt] [baɪ] [ðen] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dɪ'saɪd] . . . .
The audience reaction would make itself felt by then , and he could decide . . . .
这 观众 反应 会 制作 本身 毛毡 经过 然后 , 和 他 可以 决定 . . . .

届时观众的反应将会显现，他就可以做出决定了……

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [nuːn] [nekst] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['rændɒlf] [rɪ'maɪndid] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːl] [id]
It was almost noon next day before Randolph reminded himself of the call he'd
它 曾是 几乎 中午 下一个 天 前 兰道夫 提醒 他自己 的 这 称呼 他会
[plænd] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə] [ˌbiː'diː'diː] & [əʊ] .
planned to make to BDD & O .
计划 到 制作 到 生物驱动设计 & 哦 .

直到第二天中午，兰道夫才想起他计划给 BDD&O 打个电话。

[hiː; hi] [gɒt] [ˌɑːzwəld] [ɒn] [ðə; ði] ['waɪə(r)] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] .
He got Oswald on the wire almost immediately .
他 得到 奥斯瓦尔德 在 这 金属丝 几乎 立即地 .

他几乎立刻就通过电话线联系上了奥斯瓦尔德。

" ['rændɒlf] , [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" Randolph , here , " he said .
" 兰道夫 , 这里 , " 他 说 .

“兰道夫，过来，”他说。

" [ai] [kɔːld] [ə'baʊt] [ðæt] [njuː] [kə'mɜːʃ(ə)l] .
" I called about that new commercial .
" 我 称为 关于 那 新的 商业的 .

我打电话是想咨询那个新广告。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dræstɪk] [tuː; tə] [kleɪm] [piːs] [ɒn] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɪtʃ] ['prɒdʌkts] .
It seems a little drastic to claim peace on earth for the Witch products .
它 似乎 一个 小的 剧烈 到 宣称 和平 在 地球 为了 这 巫婆 产品 .

声称女巫产品能带来世界和平，这似乎有点太极端了。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['plænɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tə'naɪt] ? "
What are you planning for tonight ? "
什么 是 你 规划 为了 今晚 ? "

你今晚有什么计划?

" [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] !
" More of the same !
" 更多的 的 这 相同的 !

“还是老样子！”

" ['ɒzwɔːldz] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['dʒuːbɪlənt] .
" Oswald's voice was jubilant .
" 奥斯瓦尔德的 嗓音 曾是 喜庆 .

奥斯瓦尔德的声音充满喜悦。

" [ðə; ði] ['swɪtʃbɔːd] [hæz; həz] [biːn] [swɒmpt] , [ænd; ənd] [wɪr] [ɒn]['ɔːlməʊst] ['evri] ['prəʊgræm][ɒn] ['evri] ['tʃæn(ə)l] !
" The switchboard has been swamped , and we're on almost every program on every channel !
" 这 总机 有 到过 淹没 , 和 是 在 几乎 每一个 程序 在 每一个 渠道 !

“电话总机都快被打爆了，我们几乎出现在每个频道的每个节目里！”

['ðer] ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'pɑːt] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
They're taking us apart , of course .
它们是 采取 我们 除 , 的 课程 .

他们当然是在拆散我们。

- ['wɪtʃkrɑːft] ['reɪzɪz] [ɪts] [hed] , - [ænd; ənd] - ['seɪləm][ɪz][hɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [twɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [kə'mɜːʃ(ə)l] ,
' Witchcraft raises its head , ' and ' Salem is here with a new twist and a singing commercial ,
- 巫术 提高 它是 头 , - 和 - 塞勒姆 是 这里 和 一个 新的 捻 和 一个 歌唱 商业的 ,

“巫术抬头了”，“塞勒姆带着新的转折和一首歌唱广告回来了”，

- [ænd; ənd] - ['enibɒdi] [gɒt] [ə; eɪ] ['pestɪləns] ? - — [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .
' and ' Anybody got a pestilence ? ' — that sort of thing .
- 和 - 任何人 得到 一个 瘟疫 ? - — 那 种类 的 事物 .

“有人得瘟疫吗？”——诸如此类的话。

[bʌt; bət] ['ðer] ['kredɪtɪŋ] [wɪtʃ] ['prɒdʌkts] [frɒm; frəm] [dɔːn] [tuː; tə] [dɔːn] .
But they're crediting Witch products from dawn to dawn .
但 它们是 信用 巫婆 产品 从 黎明 到 黎明 .

但他们从早到晚都在称赞 Witch 的产品。

[ai][ʃʊə(r)]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] [wen] [ai] [taɪd] ['aʊə(r)]['kɒntrækt; kən'trækt] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['seɪlz] !
I sure didn't make a mistake when I tied our contract to your sales !
我 当然 没有 制作 一个 错误 什么时候 我 系 我们的 合同 到 你的 销售量 !

我把我们的合同和你们的销售业绩挂钩，绝对没有犯错！

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][bæŋk] !
We ought to break the bank !
我们 应该 到 休息 这 银行 !

我们应该倾家荡产！

" ['rændɒlf] [tʃuː] [ðə; ði] [θɔːt] [ɪn] ['saɪləns] .
" Randolph chewed the thought in silence .
" 兰道夫 咀嚼 这 想法 在 沉默 .

兰道夫默默地思考着这个问题。

" [ˌɑːzwəld] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Oswald , " he said ,
" 奥斯瓦尔德 , " 他 说 ,

“奥斯瓦尔德，”他说。

" [ɪts] [æn; ən][əʊld]['hæbɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][dʒəʊk] [aʊt] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [kænt] [ˌʌndə'stænd] .
" It's an old habit of the American people to make a joke out of what they can't understand .
" 它是 一个 老的 习惯 的 这 美国人 人们 到 制作 一个 开玩笑 出去 的 什么 他们 不能 理解 .

“美国人有个由来已久的习惯，就是喜欢拿自己不理解的事情开玩笑。”

[sɔːt] [ɒv; əv] [pɔːl] ['bʌnjən] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] .
Sort of Paul Bunyan all over again .
种类 的 保罗 班扬 全部 超过 再次 .

有点像保罗·班扬的故事重现。

[bʌt; bət][doʊnt][ˌəʊvə'duː][ˌaɪ 'tiː] .
But don't overdo it .
但 不 过度 它 .

但不要过度。

[ðæt] [witʃiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ju'naɪt] , [diːl] .
That Witches of the world unite , deal .
那 女巫 的 这 世界 团结 , 交易 .

让全世界的女巫联合起来，就这么定了。

[rɪ'membə(r)] [ðə; ði][ˌaɪ'dʌbəlˌjuː'dʌbəlˌjuː] ?
Remember the IWW ?
记住 这 国际工人联合会 ?

你还记得世界产业工人联合会（IWW）吗?

['wʌznt] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌkɒmjʊ'nɪstɪk] ? "
Wasn't that sort of communistic ? "
不是 那 种类 的 共产主义 ? "

那不就是某种共产主义吗?

" ['evri] [taɪm] ['enibɒdi] [tɔːks] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] ['piːsfəli] [tə'geðə(r)] , [ə'baʊt] ['juːnəti] ,
" Every time anybody talks about getting the world peacefully together , about unity ,
" 每一个 时间 任何人 会谈 关于 获得 这 世界 和平地 一起 , 关于 统一 ,
['sʌmbədi] [stɑːrts] ['ʃaʊtɪŋ] - ['kɒmi] . -
somebody starts shouting ' commie . '
某人 开始 喊叫 - 共产主义者 . -

“每当有人谈到让世界和平团结起来，谈到团结的时候，就有人开始喊‘共产主义者’。”

[sɪns] [wen] [hæz; həz] ['kɒmjənɪzəm] [ænd; ənd]['juːnəti][gɒt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['eniθɪŋ] ?
Since when has communism and unity got anything to do with anything ?
自从 什么时候 有 共产主义 和 统一 得到 任何事物 到 做 和 任何事物 ?

共产主义和团结什么时候扯上关系了?

[jʊr; jər][æn; ən] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?
You're an international corporation , aren't you ?
你是 一个 国际的 公司 , 不是 你 ?

你们是一家跨国公司，对吧?

[ɪts] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['taɪt(ə)l] , [ˌaɪ'dʌbəlˌjuː'siː] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
It's in your title , IWC , isn't it ?
它是 在 你的 标题 , 万国表 , 不是 它 ?

IWC，你的标题里不就写着吗?

[juː; jʊ][doʊnt][dʒʌst] [sel] [wɪtʃ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] — [juːv] ['mɑːrkɪts] [ɪn] ['jʊərəp]
You don't just sell Witch things in the United States — you've markets in Europe
你 不 只是 卖 巫婆 事物 在 这 团结的 各州 — 你已经 市场 在 欧洲
[ænd; ənd]['æfrɪkə][ænd; ənd]['ɪndiə] ,
and Africa and India ,
和 非洲 和 印度 ,

你不仅在美国销售巫术用品——你在欧洲、非洲和印度也有市场。

[ænd; ənd][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] , [ɔː(r)][ai] [riːd] [ðə; ði] ['seɪlz] [tʃɑːts] [rɒŋ] .
and all over the place , or I read the sales charts wrong .
和 全部 超过 这 地方 , 或者 我 读 这 销售量 图表 错误的 .

到处都是这样，或者是我看错了销售图表。

[wʌts] ['wʌriiŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?
What's worrying you about using it ?
是什么 令人担忧 你 关于 使用 它 ?

你担心使用它有什么问题?

" [ðə; ði] [ˌəʊvə'siːz] [teɪps] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kænənbɔːl] [ɪk'spres] .
" The overseas tapes are going like a cannonball express .
" 这 海外 磁带 是 去 喜欢 一个 炮弹 表达 .

"海外磁带的销量就像炮弹一样火爆。"

['aʊə(r)] ['reɪtɪŋz] [hæv; həv] ['skai,rɔkit] ['evriweə(r)] , " [ˌɑːzwəld] [sed] [ɪn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
Our ratings have skyrocketed everywhere , " Oswald said in satisfaction .
我们的 评分 有 价格飙升 到处 , " 奥斯瓦尔德 说 在 满意 .

"我们的收视率在各地都飙升了,"奥斯瓦尔德满意地说。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] , [doʊnt] [ˌəʊvə'duː] [ˌaɪ 'tiː] ?
" What do you mean , don't overdo it ?
" 什么 做 你 意思是 , 不 过度 它 ?

"你的意思是不要做得太过火吗? "

[juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [ə; eɪ] - , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ? "
You get the world in a hatbasket , and then you want to throw it away ? "
你 得到 这 世界 在 一个 - , 和 然后 你 想 到 扔 它 离开 ? "

你把全世界都装进一个篮子里，然后又想把它扔掉?

" [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑːmə(r)] [təʊn] , " [ai] [gɒt] [wʌn] [kræŋk] [kɔːl] [ðæts] [gɒt] [ˌem 'iː] ['θɪŋkɪŋ] .
" Incidentally , " he added in a calmer tone , " I got one crank call that's got me thinking .
" 顺便 , " 他 额外 在 一个 更平静 语气 , " 我 得到 一 曲柄 称呼 那就是 得到 我 思维 .

"顺便一提,"他语气平静地补充道，"我接到一个骚扰电话，这让我开始思考。"

[ðə; ði] [gai] [gɒt] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [θruː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [id] [tɔːk] , [ænd; ənd] [ðæt] [teɪks] [sʌm; səm] ['getɪŋ] ,
The guy got all the way through to me before he'd talk , and that takes some getting ,
这 盖伊 得到 全部 这 方式 通过 到 我 前 他会 讲话 , 和 那 需要 一些 获得 ,

他费了好大劲才跟我沟通好，然后才开口说话，这可真不容易。

[wɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['sæləriz] [ai] [peɪ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [kræŋks] [ɒf] [maɪ] [nek] .
what with the salaries I pay people to keep the cranks off my neck .
什么 和 这 薪资 我 支付 人们 到 保持 这 曲柄 离开 我的 脖子 .

我付给那些人薪水，就是为了让他们别来烦我。

" [hiː; hi] [sed] [ðæt] [naʊ] [wiː; wi] [hæd; həd] [ðə; ði] [witʃiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ju'naɪtɪd] ,
" He said that now we had the witches of the world united ,
" 他 说 那 现在 我们 有 这 女巫 的 这 世界 团结的 ,

他说，现在全世界的女巫都团结起来了。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt] [wiː; wi] [duː; də] [sʌm; səm] ['riːəl] ['kliːnʌp] [wɜːk] , [laɪk] [slʌmz] [ænd; ənd] [ɪn'seɪn] [ə'saɪləmz] .
why didn't we do some real cleanup work , like slums and insane asylums .
为什么 没有 我们 做 一些 真实的 清理 工作 , 喜欢 贫民窟 和 疯狂的 精神病院 .

为什么我们没有进行一些真正的清理工作，比如清理贫民窟和精神病院。

[gɒt] [ˌem 'iː] ['θɪŋkɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Got me thinking , you know .
得到 我 思维 , 你 知道 .

这让我陷入了沉思。

[ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] ['nevə(r)][dɪd][ə; eɪ]['prəʊgræm]['eni] [hɑːm] .
A good cause never did a program any harm .
一个 好的 原因 绝不 做过 一个 程序 任何 伤害 .

好的事业从来不会对项目造成任何损害。

" ['rændɒlf] [tʃuː] [hɪz; ɪz][lɪp][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn]['saɪləns] , [ænd; ənd][ˌɑːzwəld] , ['nəʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['klaɪənt] ,
" Randolph chewed his lip a while in silence , and Oswald , knowing his client ,
" 兰道夫 咀嚼 他的 唇 一个 尽管 在 沉默 , 和 奥斯瓦尔德 , 会心 他的 客户 ,
['weɪtɪd] ['peɪʃntli] .
waited patiently .
等待 耐心 .

兰道夫默默地咬着嘴唇，奥斯瓦尔德了解他的委托人，便耐心地等待着。

" [ai] [laɪk] [ðæt] [ə; eɪ] [lɒt] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['kleɪmɪŋ] [piːs] [ɒn] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪtʃ] ['prɒdʌkts] ,
" I like that a lot better than claiming peace on earth for the Witch products ,
" 我 喜欢 那 一个 很多 更好的 比 声称 和平 在 地球 为了 这 巫婆 产品 ,

“我更喜欢这种说法，而不是为了女巫产品而宣称世界和平。”

" ['rændɒlf] [sed] [æt; ət][lɑːst] .
" Randolph said at last .
" 兰道夫 说 在 最后的 .

兰道夫最后说道。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [pɪk] [ə; eɪ] [slʌm] [wiː; wi][kæn; kən] [kliːn] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [tuː] [mʌtʃ] ,
" Why don't you pick a slum we can clean up for not too much ,
" 为什么 不 你 挑选 一个 贫民窟 我们 能 干净的 向上 为了 不是 也 很多 ,

“为什么不选个贫民窟，我们花不了多少钱就能清理一下呢？”

[ænd; ənd] [lets] [siː] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən] [wɜːk] [aʊt] .
and let's see what you can work out .
和 我们来吧 看 什么 你 能 工作 出去 .

让我们看看你能想出什么办法。

[ðɪs] ['kliːnʌp] [θiːm] ['ɪz(ə)nt][bæd] ,
This cleanup theme isn't bad ,
这 清理 主题 不是 坏的 ,

这个清理主题还不错，

[ɪts] [dʒʌst] [piːs] [ɒn] [ɜːθ] [ðæt] ['dʌznt] ['riːəli] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][juː; jʊ] [nəʊ] .
it's just peace on earth that doesn't really belong to us you know .
它是 只是 和平 在 地球 那 不 真的 属于 到 我们 你 知道 .

你知道，这只是地球上并不真正属于我们的和平。

" [ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] .
" I tell you what .
" 我 告诉 你 什么 .

我告诉你。

[wiːl; wil][gəʊ][tuː; tə] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɔː(r)][səʊ][ɒn][ə; eɪ] ['kliːnʌp] [dʒɒb] , [ænd; ənd][juː; jʊ][juːz]
We'll go to fifty thousand dollars or so on a cleanup job , and you use
出色地 去 到 五十 千 美元 或者 所以 在 一个 清理 工作 , 和 你 使用
[ðæt] .
that .
那 .

清理工作我们大概要花五万美元左右，你就用这笔钱吧。

[liːv] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['eghed] .
Leave the world to the politicians and the eggheads .
离开 这 世界 到 这 政治家 和 这 书呆子 .

把世界留给政客和书呆子们吧。

" ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp] , ['rændɒlf] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['telɪfəʊn] , [stɪl] ['tʃuːɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪp] .
" After he hung up , Randolph stood by the telephone , still chewing his lip .
" 后 他 悬挂 向上 , 兰道夫 站立 经过 这 电话 , 仍然 咀嚼 他的 唇 .

挂断电话后，兰道夫站在电话旁，仍然咬着嘴唇。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [kliːn] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [slʌm] [fɔː(r); fə(r)] [seɪ] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ?
Could you clean up something like a slum for say fifty thousand dollars ?
可以 你 干净的 向上 某物 喜欢 一个 贫民窟 为了 说 五十 千 美元 ?

你愿意花五万美元清理一个类似贫民窟的地方吗?

[ˌɑːzwəld] [wʊd] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] ['fɪɡə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['ɔːlweɪz] [dɪd] .
Oswald would double the figure in his own mind , of course , always did .
奥斯瓦尔德 会 双倍的 这 数字 在 他的 自己的 头脑 , 的 课程 , 总是 做过 .

当然，奥斯瓦尔德会在自己的脑海里把这个数字翻倍，他总是这样。

[bʌt; bət] [id] [ɡet] [ðə; ði] ['seɪlz] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
But he'd get the sales out of it .
但 他会 得到 这 销售量 出去 的 它 .

但他肯定能从中获得销售额。

[hɪz; ɪz] ['kɒntrækt; kən'trækt] [wɒz; wəz] [taɪd] [tuː; tə] ['seɪlz] .
His contract was tied to sales .
他的 合同 曾是 系 到 销售量 .

他的合同与销售额挂钩。

[jes] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [best] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm] [ɒf] [ðə; ði] [træk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [naʊ] .
Yes , he thought , it was best to call him off the track he was on now .
是的 , 他 想法 , 它 曾是 最好的 到 称呼 他 离开 这 追踪 他 曾是 在 现在 .

他心想，没错，最好让他偏离目前这条路。

['lɔɪərz] [ɔː(r)] [nəʊ] ['lɔɪərz] , [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['deɪndʒərəs] .
Lawyers or no lawyers , that sort of thing was dangerous .
律师 或者 不 律师 , 那 种类 的 事物 曾是 危险的 .

无论有没有律师，那种事都很危险。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [wiːk] ,
It took a week ,
它 采取 一个 星期 ,

花了一周时间，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['evri] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːf] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['pʊld] [ɒf] ['ʌðə(r)] ['prəʊɡræms] ,
and it took every member of the staff that could be pulled off other programs ,
和 它 采取 每一个 成员 的 这 职员 那 可以 是 拉 离开 其他 程序 ,

于是，所有能从其他项目抽调出来的工作人员都投入到了这项工作中。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][wʌnz] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [wɪtʃ] .
as well as the ones assigned to Witch .
作为 出色地 作为 这 一个 分配 到 巫婆 .

以及分配给女巫的那些。

[ðə; ði] " [slʌm] " [hæd; həd] [biːn] [ləʊ'keɪtɪd] — [θriː] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [blɒk] [dʒʌst][ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bætri] ,
The " slum " had been located — three buildings in a short block just up from the Battery ,
这 " 贫民窟 " 有 到过 位于 — 三 建筑物 在 一个 短的 堵塞 只是 向上 从 这 电池 ,

那个"贫民窟"的位置已经确定——就在炮台公园上方不远处的一个街区里，有三栋楼房。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [njuː] ['bɪldɪŋz] .
surrounded by new buildings .
包围 经过 新的 建筑物 .

周围都是新建的建筑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][wʌn] - ['prɪvi] - [tuː; tə] - [ə; eɪ] - [flɔː(r)] , [kəʊld] - ['wɔːtə(r)]['əʊnli]['setʌp] , [wɪð] [ə; eɪ]
It was a one - privy - to - a - floor , cold - water only setup , with a
它 曾是 一个 一 - 私处 - 到 - 一个 - 地面 , 寒冷的 - 水 仅有的 设置 , 和 一个
['fæməli] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['evri] [ruːm] .
family living in every room .
家庭 活的 在 每一个 房间 .

这是一个每层楼只有一个卫生间、只有冷水的住所，每个房间都住着一家人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪstɪd][ɒn] [haɪ] - ['væljuː][lænd]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][lænd][ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]
It existed on high - value land only because the land and buildings were
它 存在 在 高的 - 价值 土地 仅有的 因为 这 土地 和 建筑物 是
[taɪd] [ʌp] [ɪn][æn; ən] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [səʊld] .
tied up in an estate and couldn't be sold .
系 向上 在 一个 财产 和 不能 是 卖 .

它之所以能建在高价值的土地上，仅仅是因为土地和建筑物都属于某个庄园，无法出售。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˌriː'mɒd(ə)ld] [ænd; ənd] [θrəʊn] ['ɪntuː][wʌn] , [ænd; ənd]['kɒntrækts; kən'trækts]
But they could be remodeled and thrown into one , and contracts
但 他们 可以 是 改建 和 抛掷 进入 一 , 和 合同
[wɜː(r); wə(r)] [saɪnd] ,
were signed ,
是 签名 ,

但它们可以重新改造并合并成一个，合同也已签订。

[pə'mɪʃənz] ['grɑːntɪd] , [ðə; ði] ['peɪpəwɜːk] [ə'ləʊn] [fɪld] ['nɪəli] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [faɪl]['kæbɪnət] .
permissions granted , the paperwork alone filled nearly a complete file cabinet .
权限 的确 , 这 文书工作 独自的 已填 几乎 一个 完全的 文件 内阁 .

获得批准后，光是文件就几乎装满了一个文件柜。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] , [ɒv; əv] [kɔːs] — ['meɪbi] [mɔː(r)] .
It would take double the fifty thousand dollars , of course — maybe more .
它 会 拿 双倍的 这 五十 千 美元 , 的 课程 — 或许 更多的 .

当然，这需要五万美元的两倍——甚至可能更多。

[bʌt; bət] ['rændɒlf] [hæd; həd] ['ɔːθəraɪzd] [ˌaɪ 'tiː] , ['hædnt][hiː; hi] ?
But Randolph had authorized it , hadn't he ?
但 兰道夫 有 授权 它 , 之前没有 他 ?

但兰道夫已经授权了这件事，不是吗?

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [nemd] [hɑːf][ðə; ði]['fɪgə(r)] — [ɔː(r)] [les] — [ðæn; ðən][hiː; hi] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] .
He always named half the figure — or less — than he meant to be used .
他 总是 命名 一半 这 数字 — 或者 较少的 — 比 他 意思是 到 是 用过的 .

他总是只报出实际使用数字的一半，甚至更少。

['enihaʊ] , [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['reɪtɪŋz] [ænd; ənd] ['seɪlz] [wʊd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [pɜːs] ,
Anyhow , international ratings and sales would more than make up the purse ,
无论如何 , 国际的 评分 和 销售量 会 更多的 比 制作 向上 这 钱包 ,

总之，国际收视率和销量足以弥补制作成本。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [θɪŋ] [wʊd] [hɪt]['sɒkəʊ] .
because this thing would hit socko .
因为 这 事物 会 打 袜子 .

因为这东西会打出惊天动地的巨响。

['wʌri] [ə'baʊt][ðə; ði] [kæʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['bɔðərɪŋ] [ˌɑːzwəld] .
Worry about the cash was the last thing that was bothering Oswald .
担心 关于 这 现金 曾是 这 最后的 事物 那 曾是 烦人 奥斯瓦尔德 .

奥斯瓦尔德最不担心的就是钱的问题。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][beə(r)][baɪ][ðə; ði][teɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kɒntrækt; kən'trækt][praɪs][wɒz; wəz][taɪd]
He had a bear by the tail , and his contract price was tied
他 有 一个 熊 经过 这 尾巴 , 和 他的 合同 价格 曾是 系
[tuː; tə][ðə; ði][grəʊs] . . . .
to the gross . . . .
到 这 总的 . . . .

他当时处境艰难，而且他的合同价格与总票房挂钩……

[ðə; ði] [ʃəʊ] [wɒz; wəz] [ˌbæli'huːd] [ðə; ði] [həʊl] [wiːk] [waɪl] [ðə; ði] [wɜːk] [went] [ɒn] .
The show was ballyhooed the whole week while the work went on .
这 展示 曾是 大肆宣传 这 所有的 星期 尽管 这 工作 去 在 .

整个星期，在施工进行的同时，这场演出都被大肆宣传。

" [kliːn] , [kliːn] , [wɪtʃ] [kliːn] — [wʌts] [ðə; ði] [witʃiz] [nekst][bɪg] ['kliːnʌp] ?
" Clean , clean , Witch clean — what's the witches next big cleanup ?
" 干净的 , 干净的 , 巫婆 干净的 — 是什么 这 女巫 下一个 大的 清理 ?

“打扫干净，打扫干净，女巫打扫干净——女巫们的下一个大扫除是什么？”

[witʃiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ju'naɪt] — [lets] ['kliːnʌp] [ðɪs] [əʊld] [wɜːld] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]
Witches of the world , unite — let's cleanup this old world and make it
女巫 的 这 世界 , 团结 — 我们来吧 清理 这 老的 世界 和 制作 它
['lɪvəbl] . . . .
livable . . . .
宜居 . . . .

全世界的女巫们，联合起来——让我们一起净化这个古老的世界，让它变得宜居……

" [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [njuː] ['kliːnʌp] [dʒɒb][wɒz; wəz][tuː; tə] [ʃəʊ] ,
" The night the new cleanup job was to show ,
" 这 夜晚 这 新的 清理 工作 曾是 到 展示 ,

“新清理工作成果要展示的那晚，

['rændɒlf] [tjuːnd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌtiː 'viː][æz; əz] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['diːteɪlz] [æz; əz][ðə; ði][nekst]['vjuːə(r)] .
Randolph tuned in his TV as ignorant of the details as the next viewer .
兰道夫 调谐 在 他的 电视 作为 无知 的 这 细节 作为 这 下一个 观看者 .

兰道夫打开电视，对细节一无所知，就像其他观众一样。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌrid] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [ˌɑːzwəld] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['kiːpɪŋ] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ɒn] ['evriθɪŋ]
It worried him a little that Oswald insisted on keeping him in the dark on everything
它 担心 他 一个 小的 那 奥斯瓦尔德 坚持 在 保持 他 在 这 黑暗的 在 一切
[ɪk'sept] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [slʌm] ['kliːnʌp] ,
except the fact that it would be a slum cleanup ,
除了 这 事实 那 它 会 是 一个 贫民窟 清理 ,

奥斯瓦尔德除了告诉他这是一次贫民窟清理行动之外，其他所有事情都对他隐瞒，这让他有点担心。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][best][piː] . [ɑː(r)] . [men][ænd; ənd][ðə; ði][best] ['lɔɪərz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]
but he had the best p . r . men and the best lawyers in the country
但 他 有 这 最好的 p . r . 男人 和 这 最好的 律师 在 这 国家
['wɜːkɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
working on it ,
在职的 在 它 ,

但他聘请了全国最优秀的公关人员和律师来处理这件事。

[hiː; hi][təʊld][hɪm'self] ; [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] ['seɪlz] [tʃɑːts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] [tuː] [wiːks]
he told himself ; and certainly the sales charts for the past two weeks
他 讲述 他自己 ; 和 当然 这 销售量 图表 为了 这 过去的 二 周
[hæd; həd] [biːn] [spek'tækjələ(r)] .
had been spectacular .
有 到过 壮观的 .

他告诉自己；而且过去两周的销售业绩确实非常出色。

" [wiː; wi][kæn; kən] [kaʊnt] [ɒn][ðə; ði] [bɪgɪst] [ˌtiː ˈviː] [ˈɔːdiəns] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] [təˈnaɪt] ,
" We can count on the biggest TV audience of the year tonight ,
" 我们 能 数数 在 这 最大 电视 观众 的 这 年 今晚 ,
“今晚我们可以期待今年最高的电视收视率。”

" [ˌɑːzwəld][hæd; həd][təʊld][hɪm] [ˈgliːfəli] [æt; ət] [nuːn] .
" Oswald had told him gleefully at noon .
" 奥斯瓦尔德 有 讲述 他 兴高采烈地 在 中午 .
奥斯瓦尔德中午时分兴高采烈地告诉他。

" [ðə; ði] [ˈbɪldˌʌps] [biːn] [ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] ,
" The buildup's been a natural ,
" 这 积累 到过 一个 自然的 ,
“整个过程都是自然而然的，

[ænd; ənd] [ðəʊz] - [ˈseɪləm] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [twɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɪŋɪŋ] [kəˈmɜːʃ(ə)l] - [plʌgz] [hæv; həv]
and those ' Salem with a new twist and a singing commercial ' plugs have
和 那些 - 塞勒姆 和 一个 新的 捻 和 一个 歌唱 商业的 - 插头 有
[biːn] [kənˈtɪnjuːd] [ɒn] [ðɪs] [ˈnetwɜːk] — [ðə; ði][kɒst] [ɒv; əv] [ðæt] [wɒz; wəz] [kəmˈpærətɪvli] [smɔːl] —
been continued on this network — the cost of that was comparatively small —
到过 持续 在 这 网络 — 这 成本 的 那 曾是 比较 小的 —
[ænd; ənd] [aɪv] [ˈiːv(ə)n] [ˈgɒtn] [ðem; ðəm][ˈɒntə][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈriːəli] [bɪg] [ʃəʊz] [tuː; tə] [buːt] .
and I've even gotten them onto a few of the really big shows to boot .
和 我已经 甚至 获得 他们 到 一个 很少 的 这 真的 大的 演出 到 启动 .
而那些“塞勒姆新风貌与歌唱广告”的宣传片也继续在这个电视台播出——成本相对较低——而且我还让它们出现在了一些真正的大节目中。

" [bɪl] [ˈhaʊəd] [keɪm] [ɒn][ðə; ði] [skriːn] ,
" Bill Howard came on the screen ,
" 账单 霍华德 来了 在 这 屏幕 ,
“比尔·霍华德出现在屏幕上，

[hɪz; ɪz][bɪg] [ˈhəʊmli] [feɪs] [ˈliːnɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [desk] [təˈwɔːd] [ðə; ði][ˌtiː ˈviː] [ˈɔːdiəns] .
his big homely face leaning across the desk toward the TV audience .
他的 大的 家常的 脸 倾斜 穿过 这 桌子 朝向 这 电视 观众 .
他那张又大又普通的脸越过桌子，朝向电视观众。

" [ðə; ði] [bɪgɪst] [njuːz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [raɪt] [naʊ] , " [bɪl] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɒləm] [təʊn] ,
" The biggest news in the country right now , " Bill said in a solemn tone ,
" 这 最大 消息 在 这 国家 正确的 现在 , " 账单 说 在 一个 庄严 语气 ,
“这是目前全国最大的新闻，”比尔语气严肃地说。

" [ɪz][ðə; ði] [bɪgɪst] [ˈsɪŋg(ə)l] [ˈkliːnʌp] [dʒɒb][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [təˈdeɪ] .
" is the biggest single cleanup job in the country today .
" 是 这 最大 单身的 清理 工作 在 这 国家 今天 .
这是目前全国规模最大的单项清理工作。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [slʌm] , " [bɪl] [sed] ,
" There's a slum , " Bill said ,
" 有 一个 贫民窟 , " 账单 说 ,
“那里有个贫民窟，”比尔说。

" [raɪt] [hɪə(r)][ɪn] [njuː] [jɔːk] [ðæt] [ðə; ði] [witʃiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [juˈnaɪt][tuː; tə] [ˈkliːnʌp] —
" right here in New York that the Witches of the world will unite to cleanup —
" 正确的 这里 在 新的 约克 那 这 女巫 的 这 世界 将要 团结 到 清理 —
[təˈnaɪt] .
tonight .
今晚 .
“就在今晚，全世界的女巫们将在纽约团结起来进行清理工作。”

" [ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [fʊl] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpɜːsə'næləti] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [ðə; ði] [məʊst]
" Then he put on the full power of the personality that made him the most
" 然后 他 放 在 这 满的 力量 的 这 性格 那 制成 他 这 最多
['lɪsnd] - [tuː; tə] ['njuːzkɑːstə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [eə(r)] ,
listened - to newscaster on the air ,
听着 - 到 新闻播音员 在 这 空气 ,

"然后，他展现出他那让他成为收听率最高的新闻播音员的全部魅力。"

[ˌtiː 'viː] [ænd; ənd] ['reɪdiəʊ] .
TV and radio .
电视 和 收音机 .

电视和广播。

[ðə; ði] ['mænə(r)] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [njuːz] [saʊnd] ['hjuːmən] , [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['hæpənd] [tuː; tə] ['riːəl]
The manner that made the news sound human , like it really happened to real
这 方式 那 制成 这 消息 声音 人类 , 喜欢 它 真的 发生 到 真实的
['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

这种报道方式让新闻听起来很人性化，就像是真实发生在真人身上的事一样。

[hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [fʊl] ['paʊə(r)] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɜːk] .
He put it on full power , and went to work .
他 放 它 在 满的 力量 , 和 去 到 工作 .

他把功率调到最大，然后开始工作。

[fɜːst] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [bɪg] [mæp] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,
First he showed a big map of New York ,
第一的 他 显示 一个 大的 地图 的 新的 约克 ,

他先展示了一张纽约的大地图，

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'baʊt] [haʊ] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɪg] , [ɪm'pɜːsənl] [pleɪs] ,
and talked about how people thought of it as a big , impersonal place ,
和 谈话 关于 如何 人们 想法 的 它 作为 一个 大的 , 不具个人色彩 地方 ,
[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] .
but it wasn't .
但 它 不是 .

他还谈到人们认为它是一个庞大而冷漠的地方，但事实并非如此。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɛvriˌbɑːdiz] [həʊm] [taʊn] .
He made it everybody's home town .
他 制成 它 每个人的 家 镇 .

他把那里变成了每个人的家乡。

[ðen] [hiː; hi] [treɪst] [ðə; ði] [mæp] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz]
Then he traced the map right down to the exact spot where the buildings
然后 他 追踪 这 地图 正确的 向下 到 这 精确的 点 在哪里 这 建筑物
[wɜː(r); wə(r)] .
were .
是 .

然后他根据地图精确地找到了建筑物所在的确切位置。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn] [ə; eɪ] ['muːvi] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ðə; ði] [bæk] - [dɔː(r)] , ['gɑːbɪdʒ] [struːn]
Then he turned on a movie , and he showed the back - door , garbage strewn
然后 他 转向 在 一个 电影 , 和 他 显示 这 后退 - 门 , 垃圾 散落的
,
,
,

然后他打开了一部电影，镜头对准了后门，那里垃圾遍地。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ruːm] [weə(r)] [ə; eɪ]['fæməli] [slept] , ['sev(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

and a room where a family slept , seven of them ,

和 一个 房间 在哪里 一个 家庭 睡着了 , 七 的 他们 ,

还有一个房间，一家七口人睡在那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪvi] [ðeɪ] [ʃeəd] [wɪð] [faɪv] ['ʌðə(r)] ['fæmɪlɪz] .

and the privy they shared with five other families .

和 这 私处 他们 共享 和 五 其他 家庭 .

他们与另外五户人家共用一个厕所。

[ðen] [bɪl] [tɜːnd] [ɒf] [ðə; ði] ['muːvi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [ðæt] ['fæməli][tuː; tə][ðə; ði] [maɪk] ,

Then Bill turned off the movie , and he brought that family to the mike ,

然后 账单 转向 离开 这 电影 , 和 他 带来 那 家庭 到 这 麦克风 ,

然后比尔关掉了电影，把那家人带到麦克风前。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['dɜːti] [ænd; ənd] [ɪn] [kləʊðz] [ðæt] ['nevə(r)][hæd; həd] [ə'maunt] [tuː; tə] [mʌtʃ] ,

each of them dirty and in clothes that never had amounted to much ,

每个 的 他们 肮脏的 和 在 衣服 那 绝不 有 金额 到 很多 ,

他们个个都很脏，穿着也不值钱的衣服。

[ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪf] [sɪns] — ['iːv(ə)n][ðə; ði]['beɪbi] .

and had seen a long life since — even the baby .

和 有 已见 一个 长的 生活 自从 — 甚至 这 婴儿 .

并且见证了漫长的岁月——甚至包括婴儿的生命。

[wʌn] [kɪdz] ['ʃuːz] [hæd; həd][ə; eɪ][səʊl] [flæpɪŋ] [ɒf] ,

One kid's shoes had a sole flapping off ,

一 孩子们 鞋 有 一个 唯一 扑 离开 ,

一个孩子的鞋子鞋底都快脱落了，

[ə'nʌðə(r)][hæd; həd][ðə; ði][təʊz] [kʌt] [aʊt] [səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][weə(r)][ðem; ðəm] , [ðəʊ] [id] [lɒŋ]

another had the toes cut out so he could wear them , though he'd long

其他 有 这 脚趾 切 出去 所以 他 可以 穿 他们 , 尽管 他会 长的

[ˌaʊt'grəʊn] [ðem; ðəm] .

outgrown them .

长大了就不合适了 他们 .

另一双鞋的脚趾部分被剪掉了，这样他就可以穿了，尽管他早就穿不下了。

" [wiː; wi] ['hævnt] ['ædɪd] [tuː; tə] [wɒt] [wiː; wi] [faʊnd] , " [bɪl] [sed] .

" We haven't added to what we found , " Bill said .

" 我们 还没有 额外 到 什么 我们 成立 , " 账单 说 .

“我们没有发现任何东西,”比尔说。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] . . .

" This is the way the . . .

" 这 是 这 方式 这 . . .

“这就是……的方式。”

[aɪv] [ˌɪntrə'djuːst] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði][dʒəunz]['fæməli] , [lets] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðæt] .

I've introduced them as the Jones family , let's leave it at that .

我已经 介绍 他们 作为 这 琼斯 家庭 , 我们来吧 离开 它 在 那 .

我已经把他们介绍为琼斯一家了，就到此为止吧。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði]['dʒəʊnzɪz][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [dres] .

This is how the Joneses have had to dress .

这 是 如何 这 琼斯 有 有 到 裙子 .

这就是琼斯一家不得不穿的衣服。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ðev] [hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

This is how they've had to live .

这 是 如何 他们有 有 到 居住 .

他们一直过着这样的生活。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['riːəl] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] , " [hiː; hi] [sed] ,
This is a very real part of America , " he said ,
这 是 一个 非常 真实的 部分 的 美国 , " 他 说 ,

“这是美国非常真实的一面，”他说。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['tʃəʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['rændɒlf] [θɔːt] , [ɪf] [hiːz] ['pʊtɪŋ] [ðæt] [ɒn] ,
and his voice was choking a little , and Randolph thought , if he's putting that on ,
和 他的 嗓音 曾是 窒息 一个 小的 , 和 兰道夫 想法 , 如果 他是 推杆 那 在 ,

他的声音有些哽咽，兰道夫心想，如果他是在装模作样，

[hiːz] [ðə; ði] [best] ['æktə(r)] [aɪv] [siːn] [jet] .
he's the best actor I've seen yet .
他是 这 最好的 演员 我已经 已见 然而 .

他是我目前为止见过的最优秀的演员。

['rændɒlf] [faʊnd] [hɪm'self] [glæd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [tuː; tə] [spiːk] [hɪm'self] .
Randolph found himself glad he was alone , and didn't have to speak himself .
兰道夫 成立 他自己 高兴的 他 曾是 独自的 , 和 没有 有 到 说话 他自己 .

兰道夫庆幸自己独自一人，不必开口说话。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [θrəʊt] [felt] [tʃəʊkt] .
His own throat felt choked .
他的 自己的 喉 毛毡 窒息 .

他感觉自己的喉咙被哽住了。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] [bɪl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] , " [ɪts] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [witʃiz] . . . .
" And now , " said Bill to his audience , " It's time for the witches . . . .
" 和 现在 , " 说 账单 到 他的 观众 , " 它是 时间 为了 这 女巫 . . . .

“现在，”比尔对观众说，“女巫们登场了……”

" [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] ['ʃɪftɪd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pæ'pɪeɪ] - - ['mɒd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ,
" The camera shifted , and there was a papier - maché model of the buildings ,
" 这 相机 转移 , 和 那里 曾是 一个 纸张 - - 模型 的 这 建筑物 ,

“镜头移动了一下，出现了一个建筑物的纸浆模型，

[bɪlt] [səʊ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [lʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['kɜːrtənˌlɛs] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['skwɒlə(r)] ,
built so you could look in the curtainless windows and see the squalor ,
建造 所以 你 可以 看 在 这 无窗帘 视窗 和 看 这 肮脏不堪 ,

窗户没有窗帘，可以直接看到里面的脏乱差。

['laɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [bʌlb] [ɒn] [ə; eɪ] [strɪŋ] .
lighted with a single bulb on a string .
照明 和 一个 单身的 电灯泡 在 一个 细绳 .

用一串灯泡照明。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪ] [pɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] ,
There was a gray pall over the whole thing ,
那里 曾是 一个 灰色的 灵柩 超过 这 所有的 事物 ,

整个地方笼罩着一层灰蒙蒙的阴霾。

[ænd; ənd] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] [træʃ] ['bləʊɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
and newspapers and trash blowing against the front of the building .
和 报纸 和 垃圾 吹 反对 这 正面 的 这 建筑 .

报纸和垃圾被风吹到建筑物正面。

[ðə; ði] [greɪ] [pɔːl] , ['rændɒlf] [hæd; həd] ['fɪgəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][sʌb] - [siːn] [tuː] [wiːks] [ə'gəʊ] ,
The gray pall , Randolph had figured from the sub - scene two weeks ago ,
这 灰色的 灵柩 , 兰道夫 有 想 从 这 子 - 场景 二 周 前 ,

两周前，兰道夫就从次要场景中推断出了那层灰蒙蒙的气氛。

[wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [laɪts] [ɒn][ə; eɪ][net]['kɜːt(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] ['riːəli] [gʊd] .
was an effect of lights on a net curtain , but the effect was really good .
曾是 一个 影响 的 灯 在 一个 网 窗帘 , 但 这 影响 曾是 真的 好的 .

这是灯光照射在网状窗帘上的效果，但效果非常好。

[ðə; ði] [ˌθɜː'tiːn] [witʃiz] , ['slendə(r)] [witʃiz] , [dɑːnst] [ɪn] ['weɪvɪŋ] [ðeə(r)] ['prɒdʌkts] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [ðeə(r)] [tʃɑːnt] ,
The thirteen witches , slender witches , danced in waving their products and crying their chant ,
这 十三 女巫 , 苗条 女巫 , 跳舞 在 挥手 他们的 产品 和 哭泣 他们的 呗 ,

十三位身材苗条的女巫一边跳舞，一边挥舞着她们的商品，一边吟唱着她们的咒语。

[ðeə(r)]['krɪmz(ə)n] - [laɪnd] [keɪps] ['swɜːrlɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [glɪmps] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ðeə(r)] [lɒŋ] , ['slendə(r)] [legz] .
their crimson - lined capes swirling out to glimpse the audience their long , slender legs .
他们的 赤红 - 衬里 披风 旋转 出去 到 一瞥 这 观众 他们的 长的 , 苗条 腿 .

她们的深红色披风飘扬开来，让观众得以瞥见她们修长的双腿。

[ðeɪ] [kraɪd] [ðeə(r)] [tʃɑːnt] [æz; əz] [ðeɪ] [prɑːns, præns] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['bɪldɪŋ] .
They cried their chant as they pranced toward the dilapidated building .
他们 哭 他们的 呗 作为 他们 轻快地 朝向 这 破旧的 建筑 .

他们一边高喊口号，一边欢快地走向那栋破旧的建筑物。

" [witʃiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ju'naɪt][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kliːn] , [kliːn] , [kliːn] , [wɪtʃ] [kliːn] — [naʊ] !
" Witches of the world , unite to make it clean , clean , clean , Witch clean — NOW !
" 女巫 的 这 世界 , 团结 到 制作 它 干净的 , 干净的 , 干净的 , 巫婆 干净的 — 现在 !

“全世界的女巫们，联合起来，把它洗干净，洗干净，洗干净，女巫洗干净——现在！”

" [ænd; ənd] [iːtʃ] [θruː] [ə; eɪ] [spreɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['prɒdʌkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
" And each threw a spray of her product toward the building .
" 和 每个 扔 一个 喷 的 她 产品 朝向 这 建筑 .

“然后她们各自向建筑物喷洒了她的产品。”

" [wɪtʃ] [səʊp][ɔː(r)] [dɪ'tɜːdʒənt] , [wɪtʃ] ['klenzə(r)] - , [wɪtʃ] [wɪtʃ] [duː; də][juː; jʊ] [niːd] ?
" Witch soap or detergent , Witch cleanser upsurgent , which Witch do you need ?
" 巫婆 肥皂 或者 洗涤剂 , 巫婆 洁面乳 - , 哪个 巫婆 做 你 需要 ?

“女巫肥皂还是洗涤剂，女巫洁面乳，你需要哪一种女巫产品？”

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl] . . . .
You should have them all . . . .
你 应该 有 他们 全部 . . . .

你应该把它们全都买下来……

" [ðen] ['raɪdɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði]['mjuːtɪd]['dʒɪŋgl][ðə; ði] [diːp] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'naʊnsə(r)] ['seɪɪŋ] "
" Then riding over the muted jingle the deep voice of the announcer saying "
" 然后 骑术 超过 这 静音 铃铛 这 深的 嗓音 的 这 播音员 说 "
[tə'naɪt] [ðə; ði] [witʃiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [kliːn] [ə; eɪ] [slʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] . . . [ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)]
Tonight the Witches of the world clean a slum of the world . . . a particular
今晚 这 女巫 的 这 世界 干净的 一个 贫民窟 的 这 世界 . . . 一个 特别的
[slʌm] ,
slum ,
贫民窟 ,

然后，伴随着低沉的铃声，播音员低沉的声音响起：“今晚，世界各地的女巫将清理世界上的一个贫民窟……一个特定的贫民窟。”

[ðɪs] [slʌm] .
this slum .
这 贫民窟 .

这个贫民窟。

" [witʃiz] , [ju'naɪt] !
" Witches , unite !
" 女巫 , 团结 !

女巫们，联合起来！

[ænd; ənd] [kliːn] , [kliːn] , [kliːn] , [wɪtʃ] [kliːn] . . . .
And clean , clean , clean , Witch clean . . . .
和 干净的 , 干净的 , 干净的 , 巫婆 干净的 . . . .

干净，干净，干净，女巫打扫……

" [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [witʃiz] [naʊ] [θruː] [iːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'griːdiənt] [ɒn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪt'self] ,
" The dancing witches now threw each her ingredient on the building itself ,
" 这 跳舞 女巫 现在 扔 每个 她 成分 在 这 建筑 本身 ,

“跳舞的女巫们现在把各自的材料扔到了建筑物上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [pɔːl] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['laɪtn] , [ə; eɪ] [braɪt] , [njuː] - ['peɪntɪd] [frʌnt] [ʃɒn] [fɔːθ] .
and the gray pall began to lighten , a bright , new - painted front shone forth .
和 这 灰色的 灵柩 开始 到 减轻 , 一个 明亮的 , 新的 - 绘 正面 闪耀 前进 .

灰蒙蒙的景象开始消散，崭新粉刷的明亮正面映入眼帘。

[ˌɪn'saɪd] , [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [bʌlbz] [blæk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
Inside , the single bulbs blacked out for an instant ,
里面 , 这 单身的 灯泡 变黑 出去 为了 一个 立即的 ,

室内，单个灯泡瞬间熄灭了。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [sɒft] [lait] [ʃəʊd] [θruː] ['kɜːt(ə)nd] ['wɪndəʊz] ,
and then a soft light showed through curtained windows ,
和 然后 一个 柔软的 光 显示 通过 帘幕 视窗 ,

然后，柔和的光线透过窗帘照射进来。

[ə; eɪ] [braɪt] [njuː] [siːn] ['dɪmli] [ə'pærənt] [θruː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] .
a bright new scene dimly apparent through the curtains .
一个 明亮的 新的 场景 依稀 明显 通过 这 窗帘 .

透过窗帘隐约可见一幅明亮的新景象。

" [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [dʒʌst] [æn; ən] [ɪ'luːʒ(ə)n] , " [ðə; ði] [diːp] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'naʊnsə(r)] [kən'tɪnjuːd] .
" This is not just an illusion , " the deep voice of the announcer continued .
" 这 是 不是 只是 一个 错觉 , " 这 深的 嗓音 的 这 播音员 持续 .

“这并非幻觉，”播音员低沉的声音继续说道。

" [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] ['hæpənɪŋ] , [daʊn] [nɪə(r)][ðə; ði] ['bætri] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
" This is really happening , down near the Battery in New York City .
" 这 是 真的 发生 , 向下 靠近 这 电池 在 新的 约克 城市 .

“这事真的发生了，就在纽约市的炮台公园附近。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒəʊnzɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [smɪθs] [huː] [lɪv; laɪv][ðeə(r)] —
It is happening to the Joneses and the Smiths who live there —
它 是 发生 到 这 琼斯 和 这 史密斯 WHO 居住 那里 —

住在那里琼斯一家和史密斯一家就遭遇了这种情况——

" [ðə; ði] ['kɔːrəs] [rəʊz] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði] [ə'naʊnsərz] [vɔɪs] , " [kliːn] , [kliːn] , [kliːn] , [wɪtʃ] [kliːn] !
" The chorus rose to cover the announcer's voice , " Clean , clean , clean , Witch clean !
" 这 合唱 玫瑰 到 覆盖 这 播音员的 嗓音 , " 干净的 , 干净的 , 干净的 , 巫婆 干净的 !

“合唱团的歌声盖过了播音员的声音，‘干净，干净，干净，女巫干净！’”

" [ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [witʃiz] ['feɪdɪd] , [ænd; ənd] [bɪl] ['haʊərdz] [bɪg] , ['həʊmli] [feɪs] [keɪm] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [skriːn] .
" The commercial and the witches faded , and Bill Howard's big , homely face came back on the screen .
" 这 商业的 和 这 女巫 褪色 , 和 账单 霍华德的 大的 , 家常的 脸 来了 后退 在 这 屏幕 .

“广告和女巫的身影渐渐消失，比尔·霍华德那张又大又朴素的脸又出现在屏幕上。”

" [let] [ˌem 'iː] [ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][dʒəunz]['fæməli] , " [bɪl] [sed] .
" Let me introduce you again to the Jones family , " Bill said .
" 让 我 介绍 你 再次 到 这 琼斯 家庭 , " 账单 说 .

“让我再次向你们介绍琼斯一家，”比尔说道。

" [aɪl] [ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dʒəʊnzɪz] ,
" I'll introduce you to the Joneses ,
" 患病的 介绍 你 到 这 琼斯 ,

“我会介绍你认识琼斯一家。”

[bʌt; bət] ['ðer] [dʒʌst][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [huː] [wɪl] [naʊ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['diːsnt] [pleɪs] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] — [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['mɪrək(ə)l][hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['fæmɪlɪz] .
but they're just one of the families who will now have a decent place to live — and the same miracle has happened to each of these families .
但 它们是 只是 一 的 这 家庭 WHO 将要 现在 有 一个 体面的 地方 到 居住 — 和 这 相同的 奇迹 有 发生 到 每个 的 这些 家庭 .

但他们只是众多将拥有体面住所的家庭之一——而且同样的奇迹也发生在了这些家庭身上。

" [naʊ] [ðə; ði]['dʒəʊnzɪz] [keɪm] [ə'gen] [ɒn]['kæm(ə)rə] — [kliːn] , [ɪn] [njuː] [kləʊðz] , [heə(r)] [brʌʃt] ,
" Now the Joneses came again on camera — clean , in new clothes , hair brushed ,
" 现在 这 琼斯 来了 再次 在 相机 — 干净的 , 在 新的 衣服 , 头发 刷过 ,

“琼斯一家又出现在镜头前——干净整洁，穿着新衣服，头发也梳理整齐。”

[ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [ɪn'diːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒstjuːm] - ['tʃeɪndʒə(r)] ['spiːdi] [ɑːt] .
a miracle indeed of the costume - changers speedy art .
一个 奇迹 的确 的 这 戏服 - 换位器 迅速 艺术 .

换装者的快速技艺真是令人惊叹。

['rændɒlf] [ə'sjuːmd] [ðæt] [tiːmz] [ɒv; əv] [ˌbiː'diː'diː] & [əʊ] ['membəz] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [wɜːk] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] , [kriː'eɪtɪŋ] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l] .
Randolph assumed that teams of BDD & O members had been at work during the commercial , creating the miracle .
兰道夫 假定 那 团队 的 生物驱动设计 & 哦 成员 有 到过 在 工作 期间 这 商业的 , 创建 这 奇迹 .

兰多夫认为，在广告拍摄期间，BDD&O 的成员团队一直在工作，创造了奇迹。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['beɪbi][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðeɪ] [ʃɒn] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['feɪsɪz] [ʃɒn] [wɪð] [æn; ən]
From the baby up and down they shone , and their faces shone with an
从 这 婴儿 向上 和 向下 他们 闪耀 , 和 他们的 面孔 闪耀 和 一个
['ɪnə(r)] [lait] —
inner light —
内 光 —

他们从婴儿身上到全身都闪闪发光，他们的脸上也洋溢着由内而外的光芒——

[wen] ['rændɒlf] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði][ˌtiː 'viː] [ðæt] [naɪt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tʃuːɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪp]['vaɪələntli] .
When Randolph shut off the TV that night , he was chewing his lip violently .
什么时候 兰道夫 关闭 离开 这 电视 那 夜晚 , 他 曾是 咀嚼 他的 唇 暴力 .

那天晚上，兰道夫关掉电视时，正用力地咬着嘴唇。

[mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['dʌb(ə)l] [ðæt] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] , [hiː; hi] [θɔːt] .
Must have been more than double that fifty thousand dollars , he thought .
必须 有 到过 更多的 比 双倍的 那 五十 千 美元 , 他 想法 .

他心想，肯定不止五万美元的两倍。

[hiː; hi] [rɪ'maɪndid] [hɪm'self] [tuː; tə] [fəʊn] [ˌbiː'diː'diː] & [əʊ] [fɜːst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
He reminded himself to phone BDD & O first thing in the morning .
他 提醒 他自己 到 电话 生物驱动设计 & 哦 第一的 事物 在 这 早晨 .

他提醒自己第二天一早第一件事就是给 BDD&O 打电话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [æn; ən]['aʊə(r)][bɪ'fɔː(r)] [nuːn] [wen] ['rændɔːlfs] [fəʊn] [ræŋ] .
It was still an hour before noon when Randolph's phone rang .
它 曾是 仍然 一个 小时 前 中午 什么时候 兰道夫的 电话 响铃 .

兰道夫的电话响起时，距离中午还有一小时。

" ['rændɒlf] , [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ðə; ði] [fɔː'mæləti] [id] [ə'dɒptɪd] [ɒn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['vɪzɪt]
" Randolph , here , " he said in the formality he'd adopted on an English visit
" 兰道夫 , 这里 , " 他 说 在 这 正式 他会 已采用 在 一个 英语 访问
[ænd; ənd] ['keəfəli] [kept] .
and carefully kept .
和 小心 保留 .

“兰道夫，这边是他，”他用在英国访问期间养成并一直小心翼翼保持的正式语气说道。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , " ['ɒzwɔːldz] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['fɔːm(ə)l] .
" Good morning , " Oswald's voice was formal .
" 好的 早晨 , " 奥斯瓦尔德的 嗓音 曾是 正式的 .

“早上好，”奥斯瓦尔德的声音很正式。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] .
" Good morning .
" 好的 早晨 .

“早上好。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['saɪləns] , [waɪl] ['rændɒlf] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] .
" There was a silence , while Randolph waited for the other to continue .
" 那里 曾是 一个 沉默 , 尽管 兰道夫 等待 为了 这 其他 到 继续 .

一阵沉默，兰道夫等着对方继续说下去。

['faɪnəli] , ['rændɒlf] [sed] , " [gʊd] [ʃəʊ] , [ðæt] .
Finally , Randolph said , " Good show , that .
最后 , 兰道夫 说 , " 好的 展示 , 那 .

最后，兰道夫说：“演出很精彩。”

[mʌst; məst][hæv; həv][kɒst][ə; eɪ][lɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][maɪ] [praɪs] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
Must have cost a lot more than my price , " he added .
必须 有 成本 一个 很多 更多的 比 我的 价格 , " 他 额外 .

“肯定比我付的价钱贵得多，”他补充道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] , [ðəʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ə'gen] , ['θɔːtfəli] .
" It was good , though , " he said again , thoughtfully .
" 它 曾是 好的 , 尽管 , " 他 说 再次 , 深思熟虑 .

“不过，确实不错,”他若有所思地又说道。

" ['rændɒlf] , " ['ɒzwɔːldz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [waɪld] , " [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [θɪŋ] [kɒst] .
" Randolph , " Oswald's voice sounded wild , " I don't know what the thing cost .
" 兰道夫 , " 奥斯瓦尔德的 嗓音 听起来 荒野 , " 我 不 知道 什么 这 事物 成本 .

“兰道夫,”奥斯瓦尔德的声音听起来很狂野，“我不知道那东西值多少钱。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] — "
I don't know — "
我 不 知道 — "

我不知道-”

" [naʊ] , [sɜː(r)] , [dʒʌst] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði][kɒst] ?
" Now , sir , just what do you mean , you don't know the cost ?
" 现在 , 先生 , 只是 什么 做 你 意思是 , 你 不 知道 这 成本 ?

“先生，您这话是什么意思？您不知道价格吗？”

[ai][təʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [spend] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ,
I told you to spend fifty thousand dollars ,
我 讲述 你 到 花费 五十 千 美元 ,

我让你花五万美元，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɒt] [ai] [sɔː] [lɑːst] [naɪt] ['itl] [kɒst][fɔː(r)] [taɪmz] [ðæt] .
and from what I saw last night it'll cost four times that .
和 从 什么 我 锯 最后的 夜晚 它将 成本 四 时代 那 .

据我昨晚看到的，价格会是这个的四倍。

[aɪl] [gəʊ][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][wʌn] ['hʌndrəd] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] , [bʌt; bət][nɒt][wʌn][sent]
I'll go as high as one hundred twenty - five thousand dollars , but not one cent
患病的 去 作为 高的 作为 一 百 二十 - 五 千 美元 , 但 不是 一 中心
['əʊvə(r)] .
over .
超过 .

我最多出价十二万五千美元，但一分钱都不会超过。

[ænd; ənd] [jʊd] ['betə(r)] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [ðə; ði] ['mʌni] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] ['peni] , "
And you'd better make it worth the money , for that's a pretty penny , "
和 你会 更好的 制作 它 值得 这 钱 , 为了 那就是 一个 漂亮的 一分钱 , "
[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

“你最好让它物有所值，因为那可是一笔不小的数目,”他说。

" [lʊk] , ['rændɒlf] , [ðə; ði] ['kliːnʌp] [dʒɒb] [daʊn] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [stɑːt] [ðɪs]
" Look , Randolph , the cleanup job down there was supposed to start this
" 看 , 兰道夫 , 这 清理 工作 向下 那里 曾是 据称 到 开始 这
['mɔːnɪŋ] .
morning .
早晨 .

“听着，兰道夫，那里的清理工作原本应该从今天早上开始。”

['kɒntrækts; kən'trækts][let] ,
Contracts let ,
合同 让 ,

已签订的合同，

[bɪg] [kruːz] ['redi] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði][dʒɒb][fɑːst][səʊ]['piːp(ə)l][kʊd; kəd][gəʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪnɪʃt]
big crews ready to do the job fast so people could go look at the finished
大的 船员 准备好 到 做 这 工作 快速地 所以 人们 可以 去 看 在 这 完成的
['prɒdʌkt] .
product .
产品 .

大批施工人员已准备就绪，将迅速完成工作，以便人们可以去参观成品。

['evri] ['fæməli][wɒz; wəz] [saɪnd] [ʌp][tuː; tə][ækt][æz; əz] [gaɪdz] , [laɪk][ɪn] ['wiljəmzbəːg] .
Every family was signed up to act as guides , like in Williamsburg .
每一个 家庭 曾是 签名 向上 到 行为 作为 指南 , 喜欢 在 威廉斯堡 .

就像在威廉斯堡一样，每个家庭都报名担任导游。

[wiː; wi] [muːvd] - [ɪm] [ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ['jestədeɪ] , [səʊ] [ðeid] [lʊk] ['helθi] [wen] [ðeɪ]
We moved ' em all to the country yesterday , so they'd look healthy when they
我们 已搬 - 呃 全部 到 这 国家 昨天 , 所以 他们会 看 健康 什么时候 他们
[keɪm] [bæk] ,
came back ,
来了 后退 ,

我们昨天把它们都转移到了乡下，这样它们回来的时候看起来就会很健康。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɒb][kʊd; kəd] [stɑːt] [æt; ət][ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv] [dɔːn] [tə'deɪ] . "
and the job could start at the crack of dawn today . "
和 这 工作 可以 开始 在 这 裂缝 的 黎明 今天 . "

这项工作今天一大早就可以开始了。

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

“出色地？ ”

" [wel] , [ðə; ði][dʒɑːbz] [ɔːl'redi] [dʌn] . "
" Well , the job's already done . "
" 出色地 , 这 工作的 已经 完毕 . "

“嗯，任务已经完成了。”

" [ðæts] ['prɪti] [fɑːst] .
" That's pretty fast .
" 那就是 漂亮的 快速地 .

“这速度真快。”

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] ['stɑːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . "
You said you started it this morning . "
你 说 你 开始 它 这 早晨 . "

你说你今天早上就开始了。

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .

“是的。

[ænd; ənd] [wen] [maɪ][mæn] [fəun] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [daʊn] [ðeə(r)][ai][təʊld][hɪm][tuː; tə][get] [blæk]
And when my man phoned me from down there I told him to get black
和 什么时候 我的 男人 电话 我 从 向下 那里 我 讲述 他 到 得到 黑色的
['kɒfi] [ænd; ənd]['səʊbə(r)][ʌp] .
coffee and sober up .
咖啡 和 清醒 向上 .

当我的男人从那边给我打电话时，我告诉他去喝杯黑咖啡清醒一下。

[bʌt; bət][ai] [went] [daʊn] [maɪ'self] — [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɑːbz] [dʌn] .
But I went down myself — and the job's done .
但 我 去 向下 我 — 和 这 工作的 完毕 .

但我亲自下去了——任务完成了。

[ɪg'zæktli][ðə; ði][dʒɒb][wiː; wi]['spesɪfaɪd] , [tuː] .
Exactly the job we specified , too .
确切地 这 工作 我们 指定的 , 也 .

这正是我们要求的那项工作。

[dʌn] [baɪ]['aʊə(r)][plænz] .
Done by our plans .
完毕 经过 我们的 计划 .

一切都按计划进行。

['fɜːnɪʃt] , ['peɪntɪd] , [peɪnt] [draɪ] , ['kɜːtənz] [hʌŋ] , [ðə; ði] [wɜːks] , [njuː] ['bɑːθ,ruːmz] [ænd; ənd]
Furnished , painted , paint dry , curtains hung , the works , new bathrooms and
提供 , 绘 , 画 干燥 , 窗帘 悬挂 , 这 作品 , 新的 浴室 和
['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['plʌmɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ,lek'trɪsəti] .
kitchen and plumbing and electricity .
厨房 和 管道 和 电 .

家具齐全，油漆粉刷一新，油漆晾干，窗帘挂好，一切都已就绪，包括新的浴室、厨房、水管和电路。

[ðə; ði] [wɜːks] .
The works .
这 作品 .

作品。

[ɪts] ['fɪnɪʃt] .
It's finished .
它是 完成的 .

完成了。

" [maɪ] [best] [mæn] [wɒz; wəz] [daʊn] [ðeə(r)] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [aʊt] ['jestədeɪ] .
" My best man was down there moving the families out yesterday .
" 我的 最好的 男人 曾是 向下 那里 移动 这 家庭 出去 昨天 .

“昨天我的伴郎在那里帮忙把家属们转移出去。”

[hiː; hi] [swɛə] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['hædnt] [biːn] [tʌtʃt] [ðen] .
He swears the building hadn't been touched then .
他 发誓 这 建筑 之前没有 到过 感动 然后 .

他发誓说当时那栋楼根本没被动过。

[ðə; ði][kən'træktə(r); 'kɒntræktə(r)] [sez] [hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [suː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [ə'raɪvd] [wɪð] [hɪz; ɪz]
The contractor says he's going to sue , because he arrived with his
这 承包商 说道 他是 去 到 起诉 , 因为 他 到达的 和 他的
[kruːz] [tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði][dʒɒb] ,
crews to start the job ,
船员 到 开始 这 工作 ,

承包商说他要起诉，因为他带着工人来开工了。

[ænd; ənd] ['sʌmbədi] [els] [hæd; həd] [dʌn] [,aɪ 'tiː] .
and somebody else had done it .
和 某人 别的 有 完毕 它 .

是别人干的。

[juː; jʊ] [kʌm] [ɒn] .
You come on .
你 来 在 .

你过来。

[juːv] [gɒt][tuː; tə] [miːt] [,em 'iː][hɪə(r)][ænd; ənd] [tel] [,em 'iː][ðə; ði] ['ɑːnsəz] .
You've got to meet me here and tell me the answers .
你已经 得到 到 见面 我 这里 和 告诉 我 这 答案 .

你必须来这里和我见面，告诉我答案。

" [dʒʌst] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][pʊt][ɪn][ðæt] [səʊp][ɒv; əv] [jɔːz] , ['enihaʊ] ?
" Just what do you put in that soap of yours , anyhow ?
" 只是 什么 做 你 放 在 那 肥皂 的 你的 , 无论如何 ?

“你那肥皂里到底放了些什么呢？”

" [baɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bænəz] [ɪn] ['evri] ['peɪpə(r)] , ['waɪə(r)] - [s'ɜːvɪsd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]
" By afternoon it was banners in every paper , wire - serviced across the nation
" 经过 下午 它 曾是 横幅 在 每一个 纸 , 金属丝 - 已维修 穿过 这 国家
[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] .
and the world .
和 这 世界 .

“到了下午，各大报纸都刊登了横幅，全国乃至全世界的通讯社也都在报道此事。”

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [tʌŋ] - [ɪn] - [tʃiːk] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l] [pɑːt] .
Most of the stories were written tongue - in - cheek about the miracle part .
最多 的 这 故事 是 书面 舌头 - 在 - 脸颊 关于 这 奇迹 部分 .

大多数故事都是以戏谑的口吻来描写奇迹的部分。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'sjuːmd] [ðæt] [wɪtʃ] ['prɒdʌkts] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][dʒɒb][ɪn] [əd'vɑːns] ,
It was assumed that Witch Products had done the inside job in advance ,
它 曾是 假定 那 巫婆 产品 有 完毕 这 里面 工作 在 进步 ,

人们推测，Witch Products公司事先已经完成了内部操作。

[ænd; ənd] [θrəʊn] [ɪn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ['kliːnʌp] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .
and thrown in the outside cleanup during the night .
和 抛掷 在 这 外部 清理 期间 这 夜晚 .

并在夜间被扔进室外清理区。

[ðə; ði] ['tenənts] [wɜː(r); wə(r)] ['intəvjuːd] — [ˌɑːzwəld][hæd; həd][ðə; ði] [sens] [tuː; tə] [muːv] [ðem; ðəm]
The tenants were interviewed — Oswald had the sense to move them
这 租户 是 接受采访 — 奥斯瓦尔德 有 这 感觉 到 移动 他们
[raɪt] [bæk] ['ɪntuː][ðeə(r)] [njuː] [ə'pɑːtmənts] — [ænd; ənd][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][biː; bi]
right back into their new apartments — and not one of them could be
正确的 后退 进入 他们的 新的 公寓 — 和 不是 一 的 他们 可以 是
[meɪd] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ænd; ənd][əd'mɪt] [ðæt] [ðəʊz] ['bɪldɪŋz] ['hædnt] [biːn] [slʌmz] ['jestədeɪ] .
made to break down and admit that those buildings hadn't been slums yesterday .
制成 到 休息 向下 和 承认 那 那些 建筑物 之前没有 到过 贫民窟 昨天 .

奥斯瓦尔德明智地安排租户们搬回了他们的新公寓，并对他们进行了采访。结果没有一个人承认，昨天那些楼房还不是贫民窟。

[wel] , [juː; jʊ]['kʊd(ə)nt] [bleɪm] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['stɪkɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] ,
Well , you couldn't blame them for sticking by Witch ,
出色地 , 你 不能 责备 他们 为了 粘性 经过 巫婆 ,

嗯，你不能责怪他们一直支持女巫。

[lʊk] [wɒt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] [went] [ə'raʊnd]
look what Witch had done for them was the word that went around
看 什么 巫婆 有 完毕 为了 他们 曾是 这 单词 那 去 大约
- .
Bleek's .
- .

“看看女巫为他们做了什么！”这句话在布里克家传开了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti]['nætʃ(ə)rəl] ,
Of course the thing was a curiosity natural ,
的 课程 这 事物 曾是 一个 好奇心 自然的 ,

当然，这东西本身就令人好奇。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] [hæd; həd][səʊ] ['meni] [men] [ə'saɪnd] [ðeə(r)][baɪ] ['naɪtfɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk]
and the police had so many men assigned there by nightfall it looked like
和 这 警察 有 所以 许多 男人 分配 那里 经过 黄昏 它 看起来 喜欢
[ə; eɪ][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][kæmp] .
a concentration camp .
一个 专注 营 .

到了晚上，警察在那里部署了大量警力，看起来就像一个集中营。

[ˌtiː 'viː] ['pɔːtəb(ə)l] [ænd; ənd] [njuːz] [fə'tɑːgrəfərz] ['flæʃbʌlb] ['dɪd(ə)nt]['les(ə)n][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] ['eni] ,
TV portables and news photographer's flashbulbs didn't lessen the confusion any ,
电视 便携式 和 消息 摄影师的 闪光灯泡 没有 减少 这 困惑 任何 ,

电视便携设备和新闻摄影师的闪光灯并没有减少混乱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [let][ɪn][ænd; ənd] [θruː] ['əʊnli] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz]
and the crowds were being let in and through only when there was
和 这 人群 是 存在 让 在 和 通过 仅有的 什么时候 那里 曾是
[ruːm] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] .
room for more .
房间 为了 更多的 .

只有当还有空位时，才会允许人群进出。

[bɪl] ['haʊəd] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [wen] ['rændɒlf] [went] [θruː] ,
Bill Howard was there when Randolph went through ,
账单 霍华德 曾是 那里 什么时候 兰道夫 去 通过 ,

兰多夫经历这一切时，比尔·霍华德就在现场。

[ɪn] ['ɜːnɪst] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['jʌŋstər] [ɪn][wʌn] [ruːm] .
in earnest conversation with a group of youngsters in one room .
在 认真 对话 和 一个 团体 的 年轻人 在 一 房间 .

在一间房间里与一群年轻人进行认真的交谈。

[ˌɑːzwəld] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ˌmænju'fæktʃərə(r)][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [strɒŋ] [pə'liːs] ['eskɔːt] ,
Oswald arranged that the Witch manufacturer should have a strong police escort ,
奥斯瓦尔德 安排 那 这 巫婆 制造商 应该 有 一个 强的 警察 护送 ,

奥斯瓦尔德安排了强大的警力护送“女巫”的制造者。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊdz] [muːvd] [bæk] [tuː; tə] [meɪk] [wei] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn] [iːtʃ] [ə'pɑːtmənt] .
and the crowds moved back to make way for him in each apartment .
和 这 人群 已搬 后退 到 制作 方式 为了 他 在 每个 公寓 .

人群后退，为他腾出空间，让他进入每间公寓。

[ðə; ði] ['tenənts] ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][səʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌlənnəs] [ðæt]
The tenants answered his questions , but they did so with a sullenness that
这 租户 回答 他的 问题 , 但 他们 做过 所以 和 一个 阴郁 那
[sə'praɪzd] ['rændɒlf] .
surprised Randolph .
惊讶 兰道夫 .

房客们回答了他的问题，但他们的回答却带着一种阴沉的情绪，这让兰道夫感到惊讶。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [mes] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .
Yes , it had been a mess the day before .
是的 , 它 有 到过 一个 混乱 这 天 前 .

是的，前一天真是乱成一团。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ˌriː'bɪlt] , ['ɒbviəsli] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn]
Yes , it had been rebuilt , obviously , during the night , while they were gone
是的 , 它 有 到过 重建 , 明显地 , 期间 这 夜晚 , 尽管 他们 是 已消失
.
.
.

是的，显然是在他们离开的夜间被重建的。

[jes] , [dʒʌst][ðə; ði][wʌn] [naɪt] .
Yes , just the one night .
是的 , 只是 这 一 夜晚 .

是的，就一晚。

" [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['seɪɪŋ] [θæŋk] [juː; jʊ] , " ['rændɒlf] ['nəʊtɪd][tuː; tə][ˌɑːzwəld] .
" They should be saying thank you , " Randolph noted to Oswald .
" 他们 应该 是 说 感谢 你 , " 兰道夫 著名的 到 奥斯瓦尔德 .

“他们应该说谢谢，”兰道夫对奥斯瓦尔德说道。

" ['ðer] ['æktɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['kærəktə(r)] . "
" They're acting as though I were a suspicious character . "
" 它们是 表演 作为 尽管 我 是 一个 可疑的 特点 . "

“他们好像把我当成了可疑人物。”

" [ɪts] ['aʊə(r)] ['eskɔːt] , " [ˌɑːzwəld] [ɪk'spleɪnd] ['swɑːvli] .
" It's our escort , " Oswald explained suavely .
" 它是 我们的 护送 , " 奥斯瓦尔德 解释 温文尔雅 .

“这是我们的护卫，”奥斯瓦尔德温文尔雅地解释道。

" [ðiːz] ['piːp(ə)l] [doʊnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [kɒps] [æz; əz] [ðeə(r)] [frendz] .
" These people don't think of cops as their friends .
" 这些 人们 不 思考 的 警察 作为 他们的 朋友们 .

“这些人不把警察当朋友。”

[bɪ'saɪdz] , [ðɪs] [ɪz] ['prɪti] [njuː] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
Besides , this is pretty new to them .
除了 , 这 是 漂亮的 新的 到 他们 .

此外，这对他们来说也是相当新鲜的体验。

" ['rændɒlf] [tʃuː] [hɪz; ɪz][lɪp] , [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌɑːzwəld][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [raɪt] .
" Randolph chewed his lip , and decided that Oswald was probably right .
" 兰道夫 咀嚼 他的 唇 , 和 决定 那 奥斯瓦尔德 曾是 大概 正确的 .

兰道夫咬着嘴唇，心想奥斯瓦尔德说的或许是对的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm] .
But the attitude was general , and it irritated him .
但 这 态度 曾是 一般的 , 和 它 受刺激 他 .

但这种态度很普遍，这让他很恼火。

[hiː; hi] [left] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['briːfɪst] [gəʊ] - [θruː] .
He left after the briefest go - through .
他 左边 后 这 最简短 去 - 通过 .

他匆匆浏览了一遍就离开了。

[ðæt] [naɪt] [bɪl] ['haʊəd] [wɒz; wəz] [kən'sɜːvətɪv] [ɪn] [ri'kaunt] [ðə; ði][bɪg] [njuːz] - ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]
That night Bill Howard was conservative in recounting the big news - story of the
那 夜晚 账单 霍华德 曾是 保守的 在 重新计算 这 大的 消息 - 故事 的 这
" [slʌm] ['klɪərəns] .
" slum clearance .
" 贫民窟 清除 .

当晚，比尔·霍华德在叙述“贫民窟清理”这一重大新闻事件时语气较为保守。

" [hiː; hi] ['wʌznt] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['riːəl] ['haʊəd] [traɪ] , ['rændɒlf] [θɔːt] , ['sɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]
" He wasn't giving it the real Howard try , Randolph thought , sitting in front of
" 他 不是 给予 它 这 真实的 霍华德 尝试 , 兰道夫 想法 , 坐着 在 正面 的
[hɪz; ɪz][ˌtiː 'viː] .
his TV .
他的 电视 .

“他并没有真正像霍华德那样努力，”兰多夫坐在电视机前心想。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kwəʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːri] [hiː; hi] [təʊld] , [tuː] ,
There was a quote in the story he told , too ,
那里 曾是 一个 引用 在 这 故事 他 讲述 ， 也 ，

他讲的故事里还有一句引语：

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒəʊnz] ['fæməli] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ɒn] [ðə; ði] ['prəʊgræm] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .
from the father of the Jones family that had been on the program the night before .
从 这 父亲 的 这 琼斯 家庭 那 有 到过 在 这 程序 这 夜晚 前 .

来自前一天晚上参加节目的琼斯一家的父亲。

" [ai] ['rekən] [ɪts] ['prɪti] ['wʌndəf(ə)l] , ['mɪstə(r)] . ['haʊəd] , " [dʒəʊnz] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] .
" I reckon it's pretty wonderful , Mr . Howard , " Jones had told him .
" 我 估计 它是 漂亮的 精彩的 ， 先生 . 霍华德 ， " 琼斯 有 讲述 他 .

“我觉得这真是太棒了，霍华德先生，”琼斯告诉他。

" [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] ['raɪtli] [nəʊ] [ðæt] [ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" But I don't rightly know that I like it .
" 但 我 不 没错 知道 那 我 喜欢 它 .

但我并不确定我是否喜欢它。

[mʌst; məst] [əd'mɪt] [aɪm] [skeəd] [ɒv; əv] [ðɪs] [stʌf] , " [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] ,
Must admit I'm scared of this stuff , " he had said ,
必须 承认 我是 害怕的 的 这 东西 ， " 他 有 说 ，

“我必须承认，我害怕这些东西，”他曾这样说道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] [æt; ət] [ðə; ði] ['njuːnəs] .
and he waved his hand at the newness .
和 他 挥手 他的 手 在 这 新奇 .

他挥手示意这新鲜事物。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['saʊə(r)] [nəʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːri] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [stʌk] [aʊt] .
It was just a single sour note in the story , but it stuck out .
它 曾是 只是 一个 单身的 酸的 笔记 在 这 故事 ， 但 它 卡住 出去 .

这只是故事中一个不太和谐的音符，但却格外引人注目。

[ðə; ði] [rest] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['mɪrək(ə)l] " [pɑːt] .
The rest was a description , without any mention of the " miracle " part .
这 休息 曾是 一个 描述 ， 没有 任何 提到 的 这 " 奇迹 " 部分 .

其余部分都是描述，没有提到“奇迹”的部分。

[æt; ət] [ðə; ði] [breɪk] , [ðə; ði] [witʃiz] [pleɪd] [ðə; ði] ['kredɪt] [laɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪlt] , [ðəʊ] .
At the break , the witches played the credit line to the hilt , though .
在 这 休息 ， 这 女巫 玩 这 信用 线 到 这 剑柄 ， 尽管 .

中场休息时，女巫们把片尾字幕播放得淋漓尽致。

" [witʃiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ju'naɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kliːn] , [kliːn] , [kliːn] , [wɪtʃ] [kliːn] — [naʊ] !
" Witches of the world unite to make it clean , clean , clean , Witch clean — NOW !
" 女巫 的 这 世界 团结 到 制作 它 干净的 ， 干净的 ， 干净的 ， 巫婆 干净的 — 现在 ！

“全世界的女巫们联合起来，把它洗干净，洗干净，洗干净，女巫洗干净——现在！”

" [ðeɪ] ['tʃɑːntɪd] [ðeə(r)] [kraɪ] , [ænd; ənd] [ˌriːen'æktid] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,
" they chanted their cry , and reenacted the scene of the night before ,
" 他们 吟诵 他们的 哭 ， 和 重演 这 场景 的 这 夜晚 前 ，

他们齐声高喊，重演了前一晚的场景。

[waɪl] [ðə; ði] [ə'naʊnsərz] [vɔɪs] [rəʊd]['əʊvə(r)][ðə; ði]['mjuːtɪd]['dʒɪŋgl][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [wɪtʃ]
while the announcer's voice rode over the muted jingle to explain that Witch
尽管 这 播音员的 嗓音 骑 超过 这 静音 铃铛 到 解释 那 巫婆
['prɒdʌkts] [hæd; həd] [biːn] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [slʌm] [kliːn] ,
products had been used to make the slum clean ,
产品 有 到过 用过的 到 制作 这 贫民窟 干净的 ，

播音员的声音盖过了低沉的广告曲，解释说女巫牌产品被用来清洁贫民窟。

[kliːn] , [wɪtʃ] [kliːn] ,
clean , Witch clean ,
干净的 ， 巫婆 干净的 ，

干净，女巫干净，

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['kɑːpintəz] [ænd; ənd] ['bɪldəz] [ænd; ənd]['kɑːnˌtræktərz][tuː; tə][ˌriː'mɒd(ə)l]
even though it took carpenters and builders and contractors to remodel
甚至 尽管 它 采取 木匠 和 建筑商 和 承包商 到 改造
[ə; eɪ] [slʌm] ['bɪldɪŋ] [ɪt'self] .
a slum building itself .
一个 贫民窟 建筑 本身 .

即使改造一栋贫民窟建筑本身就需要木匠、建筑工人和承包商。

[ðæts] ['betə(r)] , [θɔːt] ['rændɒlf] , ['wɒtʃɪŋ] .
That's better , thought Randolph , watching .
那就是 更好的 ， 想法 兰道夫 ， 观看 .

"这样好多了，"兰道夫看着说道。

[nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] " ['mɪrək(ə)l] " ['nɒns(ə)ns] .
No more of this " miracle " nonsense .
不 更多的 的 这 " 奇迹 " 废话 .

别再搞这种"奇迹"之类的鬼话了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['beəli] - : - [ə; eɪ] . [em] . [nekst] ['mɔːnɪŋ] [wen] ['rændɔːlfs] [fəʊn] [ræŋ] .
It was barely 10 : 00 a . m . next morning when Randolph's phone rang .
它 曾是 仅仅 - : - 一个 . 米 . 下一个 早晨 什么时候 兰道夫的 电话 响铃 .

第二天早上刚过10点，兰道夫的电话就响了。

" ['rændɒlf] , [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [hɜːd] ['ɒzwɔːldz] [vɔɪs] [wɪ'ðaʊt] [prɪ'lɪmɪnəri] .
" Randolph , here , " he said , and heard Oswald's voice without preliminary .
" 兰道夫 ， 这里 ， " 他 说 ， 和 听到 奥斯瓦尔德的 嗓音 没有 初步的 .

"兰道夫，这边，"他说，然后立刻听到了奥斯瓦尔德的声音。

" [ðev] [gɒn] . "
" They've gone . "
" 他们有 已消失 . "

"他们走了。"

" [huz] [gɒn] ? "
" Who's gone ? "
" 谁是 已消失 ? "

谁走了？

" [ðə; ði] ['tenənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
" The tenants of the building .
" 这 租户 的 这 建筑 .

"这栋楼的租户们。

[dʒʌst] [pɪkt] [ʌp] [ðeə(r)] [dʌdz] [ænd; ənd] [left] .
Just picked up their duds and left .
只是 挑选 向上 他们的 失败 和 左边 .

捡起他们的脏衣服就走了。

[aɪv] [pʊt] [dɪks] [ɒn][ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd][wʌn]['fæməli][hæz; həz] [muːvd] [ɪn] [wɪð] ['relətɪvz] [ɪn][ðə; ði]
I've put dicks on the case , and one family has moved in with relatives in the
我已经 放 迪克斯 在 这 案件 ， 和 一 家庭 有 已搬 在 和 亲属 在 这
[brɒŋks] .
Bronx .
布朗克斯 .

我已经对这个案子进行了调查，其中一家人已经搬去和布朗克斯的亲戚一起住了。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['skætəd] , [bʌt; bət][wiːl; wil] [treɪs] - [ɪm] .
The others scattered , but we'll trace ' em .
这 其他的 疏散 ， 但 出色地 痕迹 - 呃 .

其他人四散而逃，但我们会找到他们。

[hɪrz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːsmən] [ðæt] [wɒz; wəz][ɒn]['djuːti] [wen] [ðeɪ] [left] .
Here's one of the policemen that was on duty when they left .
这里是 一 的 这 警察 那 曾是 在 责任 什么时候 他们 左边 .

这是他们离开时值班的其中一名警察。

[hiːl] [tel] [juː; jʊ] .
He'll tell you .
地狱 告诉 你 .

他会告诉你的。

" [ə; eɪ] [njuː] [vɔɪs] [keɪm] [ɒn][ðə; ði] [fəʊn] , [æz; əz] ['rændɒlf] [tʃuː] [hɪz; ɪz][lɪp] .
" A new voice came on the phone , as Randolph chewed his lip .
" 一个 新的 嗓音 来了 在 这 电话 ， 作为 兰道夫 咀嚼 他的 唇 .

“电话那头传来一个新声音，兰道夫咬着嘴唇。”

" ['mɪstə(r)] . ['rændɒlf] ?
" Mr . Randolph ?
" 先生 . 兰道夫 ?

兰道夫先生?

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] ['hæpənd] , [nɪə(r)][æz; əz][ai][kæn; kən]['fɪgə(r)] .
This is what happened , near as I can figure .
这 是 什么 发生 ， 靠近 作为 我 能 数字 .

据我推测，事情大概就是这样。

[wiː; wi] [rəʊpt] [ɒf] [ðə; ði]['eəriə][æt; ət] [dɑːk] , [lɑːst] [naɪt] .
We roped off the area at dark , last night .
我们 绳索 离开 这 区域 在 黑暗的 , 最后的 夜晚 .

昨晚天黑后，我们用绳索封锁了该区域。

['fɪgəd] [wɪd] [gɪv] [ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [sʌm; səm] [rest] , [ænd; ənd] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði] [naɪt] - [θrɪl] [gaɪz] .
Figured we'd give the families some rest , and keep out the night - thrill guys .
想 我们会 给 这 家庭 一些 休息 ， 和 保持 出去 这 夜晚 - 刺激 伙计们 .

我们想让这些家庭好好休息一下，把那些喜欢夜间寻欢作乐的人挡在外面。

" ['evribɒdi] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɑːtmənts] [mʌst; məst][hæv; həv] ['gɒtn] [tə'geðə(r)]['ɑːftə(r)][wiː; wi] [klɪəd] [aʊt]
" Everybody in the apartments must have gotten together after we cleared out
" 大家 在 这 公寓 必须 有 获得 一起 后 我们 已清除 出去
[ðə; ði] [kraʊdz] .
the crowds .
这 人群 .

“在我们清空人群之后，公寓里的所有人肯定都聚到了一起。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪti] ['kwaɪət] , [bʌt; bət][ðə; ði] [laɪts] [steɪd] [ɒn] [tɪl] [ə'baʊt] [ˌtuː'tuː] : - [ə; eɪ] . [em] .
It was pretty quiet , but the lights stayed on till about 2 : 00 a . m .
它 曾是 漂亮的 安静的 ， 但 这 灯 入住 在 直到 关于 2 : - 一个 . 米 .

周围很安静，但灯一直亮到凌晨2点左右。

[ðen] [ðeɪ] [ɔ:l] ['stɑ:tɪd] [pə'reid] [aʊt] , [sʌm; səm]['i:v(ə)n] ['weərɪŋ] [ðeə(r)][əʊld] [kləʊðz] .

Then they all started parading out , some even wearing their old clothes .

然后 他们 全部 开始 游行 出去 , 一些 甚至 穿着 他们的 老的 衣服 .

然后他们开始列队走出去，有些人甚至穿着旧衣服。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['kærɪɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [θɪŋz] ,

They were carrying a few things ,

他们 是 携带 一个 很少 事物 ,

他们带着一些东西，

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ðeɪ] ['hædnt] [hæd; həd] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,

but nothing that looked like they hadn't had it before the change ,

但 没有什么 那 看起来 喜欢 他们 之前没有 有 它 前 这 改变 ,

但看起来并没有什么变化之前他们没有拥有过的东西。

[səʊ][wi:; wi] ['fɪgəd] [wɒt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [wɒz; wəz] [ðeəz] , ['prɒbəbli] .

so we figured what they were taking was theirs , probably .

所以 我们 想 什么 他们 是 采取 曾是 他们的 , 大概 .

所以我们认为他们拿走的很可能是他们自己的东西。

" ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:d] .

" Didn't say a word .

" 没有 说 一个 单词 .

“一句话也没说。”

[dʒʌst] [pə'reɪdɪd] [pɑ:st] [ˌju: 'es] .

Just paraded past us .

只是 游行 过去的 我们 .

就这么列队从我们身边经过。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [kidz] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] , [bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['kwaɪət] . "

Some of the kids was crying , but otherwise they were quiet . "

一些 的 这 孩子们 曾是 哭泣 , 但 否则 他们 是 安静的 . "

有些孩子在哭，但其他孩子都很安静。

" [ðen] [wʌn][mæn] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] - [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] .

" Then one man came running back to me , and he said ' Get out of here .

" 然后 一 男人 来了 跑步 后退 到 我 , 和 他 说 - 得到 出去 的 这里 .

“然后有一个人跑回来对我说：‘快离开这里。’”

[ɪts] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [wɜ:k] .

It's the devil's work .

它是 这 魔鬼的 工作 .

这是魔鬼的伎俩。

[get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [ɪf] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [gɒd] - ['fɪrɪŋ] [mæn] . -

Get away from this place if you're a God - fearing man . '

得到 离开 从 这 地方 如果 你是 一个 上帝 - 害怕 男人 . -

如果你是个敬畏上帝的人，就赶紧离开这个地方。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:nd] [ænd; ənd][ræn] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['sʌbweɪ] [wɪð] [ðə; ði][rest] .

Then he turned and ran toward the subway with the rest .

然后 他 转向 和 跑 朝向 这 地铁 和 这 休息 .

然后他转身和其他人一起朝地铁站跑去。

" [ai] ['kʊd(ə)nt] ['fɪgə(r)][wi:; wi][hæd; həd] ['eni] ['ɔ:dərs] [tu:; tə] [stɒp] - [ɪm] , [səʊ][wi:; wi]['dɪd(ə)nt][traɪ] .

" I couldn't figure we had any orders to stop ' em , so we didn't try .

" 我 不能 数字 我们 有 任何 订单 到 停止 - 呃 , 所以 我们 没有 尝试 .

“我想不出我们有什么命令要阻止他们，所以我们没有尝试。”

[wi:; wi][dʒʌst] [wɒtʃt] .

We just watched .

我们 只是 观看 .

我们只是看着。

" [ˌɑːzwəld] [keɪm] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [fəʊn] .
" Oswald came back on the phone .
" 奥斯瓦尔德 来了 后退 在 这 电话 .

奥斯瓦尔德又打来了电话。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪpəz] ?
" Can you keep it out of the papers ?
" 能 你 保持 它 出去 的 这 文件 ?

“能不能别让这件事见报？”

" ['rændɒlf] [ɑːskt] .
" Randolph asked .
" 兰道夫 问 .

兰道夫问道。

" [ɪts] [ɔːl'redi] [ɒn] ['evri] ['njuːzkɑːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [nuːn] — [ɪts] [ɒn]
" It's already on every newscast , and the papers'll have it by noon — it's on
" 它是 已经 在 每一个 新闻播报 , 和 这 - 有 它 经过 中午 — 它是 在
[ðə; ði]['waɪərz] ,
the wires ,
这 电线 ,

“所有新闻节目都报道了，报纸中午前也会刊登——新闻已经通过通讯社发布了。”

" [ˌɑːzwəld] [sed] .
" Oswald said .
" 奥斯瓦尔德 说 .

奥斯瓦尔德说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

模拟的序言(Prologue to an Analogue)

['rændɒlf] [kɔːf] ['nɜːvəsli] , [bʌt; bət] [ˌɑːzwəld] ['dɪd(ə)nt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [spiːk] .
Randolph coughed nervously , but Oswald didn't wait for him to speak .
兰道夫 咳嗽 紧张地 , 但 奥斯瓦尔德 没有 等待 为了 他 到 说话 .

兰道夫紧张地咳嗽了一声，但奥斯瓦尔德没等他开口就说话了。

" [aɪm] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˌkaʊntər'ækt] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'm working on something to counteract this , " he said .
" 我是 在职的 在 某物 到 抵消 这 , " 他 说 .

“我正在研究如何应对这种情况，”他说。

" [wɪr] ['biːɪŋ] [wɪtʃ] - ['hʌntɪd] , " [ˌɑːzwəld] [sed] .
" We're being witch - hunted , " Oswald said .
" 是 存在 巫婆 - 猎杀 , " 奥斯瓦尔德 说 .

“我们正在遭受政治迫害，”奥斯瓦尔德说。

" [aɪl] [get] [ðə; ði] [həʊl] [fɜːm] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [kɔːl] [juː; jʊ] [bæk] .
" I'll get the whole firm to work on it and call you back .
" 患病的 得到 这 所有的 公司 到 工作 在 它 和 称呼 你 后退 .

“我会让整个公司一起研究这个问题，然后给你回电话。”

" [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] , ['miːntaɪm] , [ə'nʌðə(r)] ['kɒnfərəns] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] , [fɑː(r)] [mɔː(r)] [ɪn'tent] ,
" In Washington , meantime , another conference was going on , far more intent ,
" 在 华盛顿 , 与此同时 , 其他 会议 曾是 去 在 , 远的 更多的 意图 ,
[fɑː(r)] [mɔː(r)] ['krɪtɪk(ə)l] .
far more critical .
远的 更多的 批判的 .

与此同时，在华盛顿，另一场会议正在举行，这场会议的意图更加明确，也更加重要。

" [ɪts] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [dʒʌst] [ə; eɪ] [pest] [pleɪn] [ðæt] [kræʃt] [ɪn] [fɔː'məusə] , ['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] ,
" It's more than just a pest plane that crashed in Formosa , Mr . President ,
" 它是 更多的 比 只是 一个 害虫 飞机 那 崩溃了 在 福尔摩沙 , 先生 . 总统 ,

总统先生，这不仅仅是一架在台湾坠毁的害虫飞机那么简单。

" [ðə; ði] [ˌsiː aɪ 'eɪ] [tʃiːf] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" the CIA Chief was saying .
" 这 中央情报局 首席 曾是 说 .

中情局局长是这么说的。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [bæk'tɪəriəl] [bɒmz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪk'spləʊdɪd] .
" It carried bacterial bombs , and they exploded .
" 它 携带 细菌 炸弹 , 和 他们 爆炸了 .

“它携带了细菌炸弹，然后爆炸了。”

" [ðeəz; ðəz] [biːn] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [haɪd] [ɪts] [sɔːs] .
" There's been no attempt to hide its source .
" 有 到过 不 试图 到 隐藏 它是 来源 .

“并没有试图掩盖其来源。”

[ɪts] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɒv; əv] ['enəmi] [meɪk] .
It's , of course , of enemy make .
它是 , 的 课程 , 的 敌人 制作 .

这当然是敌人制造的。

[nəʊ] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ə'bɔːd] , ['ðer] [ɪn] [sə'vɪliən] [kləʊðz] .
No identification on the bodies aboard , they're in civilian clothes .
不 鉴别 在 这 身体 船上 , 它们是 在 平民 衣服 .

船上尸体上没有任何身份证明，他们都穿着便服。

[bʌt; bət] [ə'gen] , [ðə; ði] [meɪk] [ɪz] ['mɒskəʊ] .
But again , the make is Moscow .
但 再次 , 这 制作 是 莫斯科 .
但再次强调，制造商是莫斯科。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ʃudnt] [biː; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜːst] . "
" It shouldn't be long before we know the worst . "
" 它 不应该 是 长的 前 我们 知道 这 最差 . "
“用不了多久，我们就会知道最糟糕的情况了。”

" [wɪl] [ðeɪ] [kliːn] [ðɪs] [wʌn] [ʌp] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [ðə; ði] [lɑːst] [wʌn] ,
" Will they clean this one up as they did the last one ,
" 将要 他们 干净的 这 一 向上 作为 他们 做过 这 最后的 一 ,
他们会像上次那样把这次也清理干净吗?

[ɔː(r)] [wɪl] [ðeɪ] [dɪ'mɑːnd] [sə'rendə(r)] [tɜːmz] [ɒn] [ðɪs] [wʌn] ?
or will they demand surrender terms on this one ?
或者 将要 他们 要求 投降 条款 在 这 一 ?
或者他们会要求在这件事上做出投降条件?

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɑːskt] .
" the President asked .
" 这 总统 问 .
总统问道。

[ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [steɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [tə'geðə(r)] ,
The Secretary of State and the Secretary of War started to answer together ,
这 秘书 的 状态 和 这 秘书 的 战争 开始 到 回答 一起 ,
国务卿和陆军部长开始一起回答。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [steɪt] [ðæt] [gɒt] [ðə; ði] [fɜːst] [wɜːd] [ɪn] .
but it was State that got the first word in .
但 它 曾是 状态 那 得到 这 第一的 单词 在 .
但率先发声的是国务院。

" [ai] [θɪŋk] [ðel] [kliːn] [ðɪs] [wʌn] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] .
" I think they'll clean this one up , " he said .
" 我 思考 他们会 干净的 这 一 向上 , " 他 说 .
“我认为他们会把这里清理干净的,”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [də'rekt] [θret] [ɒn] [wɪtʃ] [ðel] [dɪ'mɑːnd] [sə'rendə(r)] [tɜːmz] .
" It would be a direct threat on which they'll demand surrender terms .
" 它 会 是 一个 直接的 威胁 在 哪个 他们会 要求 投降 条款 .
“这将是对他们的直接威胁，他们会以此为条件要求投降。”

[ðæts] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ges] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
That's just a guess , of course .
那就是 只是 一个 猜测 , 的 课程 .
当然，这只是我的猜测。

" [ðə; ði] [best] [tiːmz] [ɒv; əv] ['dɑːktərz] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] ['ɔːgənaɪzd] [ænd; ənd] ['dʒetɪd] ['əʊvə(r)] .
" The best teams of doctors are being organized and jetted over .
" 这 最好的 团队 的 医生 是 存在 组织 和 喷射式 超过 .
“最优秀的医疗团队正在组织中，并将乘飞机赶过来。”

[ðə; ði] [best] [bækˌtɪəri'ɒlədʒɪst] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [æt; ət] [ɪts] [kə'mɑːnd] .
The best bacteriologists the nation has at its command .
这 最好的 细菌学家 这 国家 有 在 它是 命令 .
全国最优秀的细菌学家齐聚一堂。

['evri] [ˌæntibaɪ'ɒtɪk][ə'veɪləb(ə)l][ɪz] ['biːɪŋ] [sent] . "
Every antibiotic available is being sent . "
每一个 抗生素 可用的 是 存在 发送 . "

所有能找到的抗生素都已送往医院。

" [wɪl] [ðæt] [meɪk] [ə; eɪ] [dent] ? "
" Will that make a dent ? "
" 将要 那 制作 一个 凹痕 ? "

“这样做能起到作用吗？”

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [haʊ] [lɒŋ] [kæn; kən] [wiː; wi] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndə(r)] [ræps] ? "
" How long can we keep it under wraps ? "
" 如何 长的 能 我们 保持 它 在下面 卷饼 ? "

“我们能把这件事保密多久？”

" [ə; eɪ] [wiːk] .
" A week .
" 一个 星期 .

一周。

[ten] [deɪz] , [pə'hæps] , [wɪð] [tɒp] [sɪ'kjʊərəti] . "
Ten days , perhaps , with top security . "
十 天 , 也许 , 和 顶部 安全 . "

或许十天，全程最高安保。”

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['evriθɪŋ] [juːv] [gɒt] .
" Give it everything you've got .
" 给 它 一切 你已经 得到 .

全力以赴。

[bʌt; bət] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['kwaɪət] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [nekst] [muːv] [ɪz] .
But keep it quiet until we know what the next move is .
但 保持 它 安静的 直到 我们 知道 什么 这 下一个 移动 是 .

但在我们知道下一步行动之前，请保持沉默。

['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊə(r)] [ə'lɜːt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪ'miːdiətli] . "
Twenty - four hour alert , of course , immediately . "
二十 - 四 小时 警报 , 的 课程 , 立即地 . "

当然，必须立即进入24小时警戒状态。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [ə'lɜːt] [ɪt'self] [in'deindʒə] [ðə; ði] [sɪ'kjʊərəti] [ræps] ? "
" Even if the alert itself endangers the security wraps ? "
" 甚至 如果 这 警报 本身 危及 这 安全 卷饼 ? "

“即使警报本身会危及安全防护措施？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [ten] [deɪz] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊərəti] ['ɪz(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːns]
A week to ten days of security isn't enough to pay for taking a chance
一个 星期 到 十 天 的 安全 不是 足够的 到 支付 为了 采取 一个 机会
[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wei] .
the other way .
这 其他 方式 .

一周到十天的安全保障不足以弥补承担另一种风险的后果。

" [baɪ][fɔːr] : - [piː] . [em] . [ˌɑːzwəld][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [fəʊn] [tuː; tə] ['rændɒlf] .
" By 4 : 00 p . m . Oswald was on the phone to Randolph .
" 经过 4 : - p . 米 . 奥斯瓦尔德 曾是 在 这 电话 到 兰道夫 .

下午 4 点，奥斯瓦尔德就给兰多夫打了电话。

" [wɪv] [gɒt][ðə; ði]['æntidəʊt] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒuːbɪləntli] .
" We've got the antidote , " he said jubilantly .
" 我们已经 得到 这 解毒剂 , " 他 说 欢欣雀跃 .

"我们找到了解药！"他欣喜地说。

['rændɒlf] [wɒz; wəz]['kwaɪət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['tʃuːɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪp] .
Randolph was quiet for a minute , chewing his lip .
兰道夫 曾是 安静的 为了 一个 分钟 , 咀嚼 他的 唇 .

兰道夫沉默了一会儿，咬着嘴唇。

[ðen] :
Then :
然后 :

然后：

" [aɪm] ['biːɪŋ] ['vilifai] [ɪn][ðə; ði] [pres] [æz; əz][ðə; ði][kri'eɪtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][həʊks] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðəʊz] [huː]
" I'm being vilified in the press as the creator of a hoax that even those who
" 我是 存在 被诋毁 在 这 按 作为 这 创作者 的 一个 骗局 那 甚至 那些 WHO
[stʊd] [tuː; tə] ['benɪfɪt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [teɪk] ,
stood to benefit by it couldn't take ,
站立 到 益处 经过 它 不能 拿 ,

"媒体把我妖魔化成骗局的始作俑者，就连那些从中获利的人都无法接受这个骗局。"

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ðə; ði] [fjuː] [huː] [hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['riːəl]['mɪrək(ə)l] [ə'kɜːd] [hæv; həv]['ɔːlsəʊ][dɪ'saɪdɪd] [ðæt]
" The few who have decided that a real miracle occurred have also decided that
" 这 很少 WHO 有 决定 那 一个 真实的 奇迹 发生 有 还 决定 那
[aɪm][ɪn] [liːg] [wɪð] [ðə; ði]['dev(ə)l] ,
I'm in league with the devil ,
我是 在 联盟 和 这 魔鬼 ,

"少数认定发生了真正奇迹的人也认定我与魔鬼勾结。"

[ænd; ənd] [ðæt] [witʃiz] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['bɜːnɪŋ] .
and that witches are for burning .
和 那 女巫 是 为了 燃烧 .

女巫就应该被烧死。

['məʊstli] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv] ['evri] [dʒəʊk] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [driːmd] [ʌp] [baɪ] ['evri] [kʌb]
Mostly Witch is the butt of every joke that can be dreamed up by every cub
大多 巫婆 是 这 屁股 的 每一个 开玩笑 那 能 是 梦见 向上 经过 每一个 幼兽
[rɪ'pɔːtə(r)] [ɪn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
reporter in the nation .
记者 在 这 国家 .

Mostly Witch 成了全国所有年轻记者能想到的所有笑话的笑柄。

['sækstn][hæz; həz] ['stɑːtɪd] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] ['graʊndwɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪʃuː] .
Saxton has started laying the groundwork for making Witch a political issue .
萨克斯顿 有 开始 躺下 这 基础工作 为了 制作 巫婆 一个 政治的 问题 .

萨克斯顿已经开始着手将女巫问题政治化。

[ðeə(r)] [ɪz] [tɔːk] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌef si 'si] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] . "
There is talk of an FCC investigation . "
那里 是 讲话 的 一个 美国联邦通信委员会（FCC） 调查 . "

有传言称，联邦通信委员会将对此事展开调查。

" [ai] [trʌst] , " [hiː; hi] [sed] ['fɔːməli] , " [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['æntidəʊt][ɪz][æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [wʌn] .
" I trust , " he said formally , " that your antidote is an efficient one .
" 我 相信 , " 他 说 正式地 , " 那 你的 解毒剂 是 一个 高效的 一 .

"我相信,"他正式地说,"你的解药是有效的。"

" ['ɒzwɔːldz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [smʌg] , [ænd; ənd] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [dɪs'grʌnt(ə)ld] .
" Oswald's voice sounded smug , and not at all disgruntled .
" 奥斯瓦尔德的 嗓音 听起来 踌躇满志 , 和 不是 在 全部 不满的 .

奥斯瓦尔德的声音听起来很得意，一点也不生气。

" [traɪ] [ðɪs] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [saɪz] , " [hiː; hi] [sed] .
" Try this on for size , " he said .
" 尝试 这 在 为了 尺寸 , " 他 说 .

"试试看尺寸,"他说。

" [fɜːst] , [wɪtʃ] [ɪz] [nəʊn] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [waɪd] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [les] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]
" First , Witch is known far and wide as nothing less could have made it
" 第一的 , 巫婆 是 已知 远的 和 宽的 作为 没有什么 较少的 可以 有 制成 它
[nəʊn] — "
known — "
已知 — "

"首先，女巫的名声远播四方，因为只有这样才能让她名声大噪——"

" [jes] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [bæn] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [wiːl; wil] [wɪʃ] [wiː; wi] [wɜːrnt] . "
" Yes , and if the churches ban the use of Witch , we'll wish we weren't . "
" 是的 , 和 如果 这 教堂 禁止 这 使用 的 巫婆 , 出色地 希望 我们 不是 . "

"是的，如果教会禁止使用'巫术'这个词，我们会后悔的。"

" [əʊ] . [keɪ] . , [əʊ] . [keɪ] .
" O . K . , O . K .
" 哦 . K . , 哦 . K .

好的，好的

[tə'naɪt] [wiː; wi] [ɪk'spleɪn] ['keəfəli] [ðæt] [ðə; ði] - ['mɪrək(ə)l] - [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] [ɒv; əv] ['klenlinəs] ,
Tonight we explain carefully that the ' miracle ' was a miracle of cleanliness ,
今晚 我们 解释 小心 那 这 - 奇迹 - 曾是 一个 奇迹 的 清洁 ,

今晚我们将仔细解释，所谓的"奇迹"实际上是清洁的奇迹。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kɑːpintəz] [ænd; ənd] ['kɑːnˌtræktərz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [dɪd] [ðə; ði] ['mɪrək(ə)l] .
and that carpenters and contractors and all that did the miracle .
和 那 木匠 和 承包商 和 全部 那 做过 这 奇迹 .

是那些木匠、承包商以及所有创造了奇迹的人。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ə'merɪkən] [tek'nɒlədʒi] [ænd; ənd] [mæs] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɪn] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]
You know , American technology and mass production in operation , something to
你 知道 , 美国人 技术 和 大量的 生产 在 手术 , 某物 到
[biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] .
be proud of .
是 自豪的 的 .

你知道，美国的技术和大规模生产都在运作，这是一件值得骄傲的事情。

[taɪ] [wɪtʃ] [raɪt] [ɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊl] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [æz; əz] [ðə; ði] ['liːdə(r)]
Tie Witch right in to the whole picture of the United States as the leader
领带 巫婆 正确的 在 到 这 所有的 图片 的 这 团结的 各州 作为 这 领导者
[ɒv; əv] [mə'kænɪkl] — [stres] [mə'kænɪkl] — ['mɪrəklz] .
of mechanical — stress mechanical — miracles .
的 机械的 — 压力 机械的 — 奇迹 .

将泰·威奇与美国作为机械奇迹（强调机械奇迹）领导者的整体形象联系起来。

" [ðen] — [wʌts] [ðə; ði] [məʊst] [ə'piːlɪŋ] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ?
" Then — what's the most appealing thing in the world ?
" 然后 — 是什么 这 最多 上诉 事物 在 这 世界 ?

那么——世界上最吸引人的东西是什么？

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)] .
" He didn't wait for an answer .
" 他 没有 等待 为了 一个 回答 .

他没有等对方回答。

" [ə; eɪ][tʃaɪld] .
" A child .
" 一个 孩子 .

一个孩子。

[ə; eɪ] [smɔːl] , ['krɪp(ə)ld] [tʃaɪld] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [wɪtʃ] [kæn; kən] [prə'vaɪd] [ðə; ði] [fʌndz] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːk] .
A small , crippled child , for whom Witch can provide the funds to make her walk .
一个 小的 , 残疾的 孩子 , 为了 谁 巫婆 能 提供 这 资金 到 制作 她 走 .

一个体弱多病的小女孩，女巫可以提供资金帮助她行走。

" [ˌɑːzwəld] ['hʌrid] [ɒn] ,
" Oswald hurried on ,
" 奥斯瓦尔德 慌忙 在 ,

奥斯瓦尔德匆匆继续前行，

['nəʊɪŋ] [ðæt] ['rændɒlf] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][lɪp] ['tʃuːɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˌɪntə'rʌpt] ,
knowing that Randolph had to go through a bit of lip chewing before he could interrupt ,
会心 那 兰道夫 有 到 去 通过 一个 少量 的 唇 咀嚼 前 他 可以 打断 ,

他知道兰道夫必须先咬咬嘴唇才能插话，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt][tuː; tə][raɪd]['əʊvə(r)] [əb'dʒekʃnz] .
and taking advantage of the fact to ride over objections .
和 采取 优势 的 这 事实 到 骑 超过 反对意见 .

并利用这一点来无视反对意见。

" [wɪv] [gɒt][ə; eɪ][kɪd] [ðæt] [æn; ən] [ɪk'spensɪv] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] [seɪv] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['krɪp(ə)l] .
" We've got a kid that an expensive operation will save from being a cripple .
" 我们已经 得到 一个 孩子 那 一个 昂贵的 手术 将要 节省 从 存在 一个 削弱 .

“我们有个孩子，需要通过昂贵的手术才能避免终身残疾。”

[aɪv] [kən'sʌltɪd] [tuː] [tɒp] ['sɜːdʒənz] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ɪts] ['nɪəli] ['pɒzətɪv] .
I've consulted two top surgeons already , and they say it's nearly positive .
我已经 咨询 二 顶部 外科医生 已经 , 和 他们 说 它是 几乎 积极的 .

我已经咨询过两位顶尖外科医生，他们都说几乎可以肯定。

" [wiː; wi][dəʊnt][duː; də]['eni]['həʊkəs] - ['pəʊkəs] .
" We don't do any hocus - pocus .
" 我们 不 做 任何 麻醉 - 魔法 .

我们不搞任何花招。

[wiː; wi][dʒʌst] [seɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
We just say that Witch is going to pay for the operation .
我们 只是 说 那 巫婆 是 去 到 支付 为了 这 手术 .

我们只是说，女巫会支付手术费用。

[ʃiː; ʃi] [liːvz] [ðə; ði] ['brɔːdkɑːst] [ænd; ənd] [gəʊz] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .
She leaves the broadcast and goes straight to the hospital .
她 树叶 这 播送 和 去 直的 到 这 医院 .

她离开直播现场，直接去了医院。

[wiː; wi][get][ə; eɪ] ['muːvi] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wiː; wi][duː; də] [muːvɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnvə'lesns] ,
We get a movie of the operation , and we do movies on her convalescence ,
我们 得到 一个 电影 的 这 手术 , 和 我们 做 电影 在 她 恢复期 ,

我们会拍摄手术过程的影片，也会拍摄她康复期间的影片。

[ænd; ənd][wiː; wi] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [wɔːks] [ɒn][steɪdʒ] [kjʊəd] — [wiːks] ['leɪtə(r)] .
and we play it for weeks until she walks on stage cured — weeks later .
和 我们 玩 它 为了 周 直到 她 散步 在 阶段 治愈 — 周 之后 .

我们连续几周播放这首歌，直到几周后她痊愈后走上舞台。

" [naʊ] [ˌɑːzwəld] ['weɪtɪd] .
" Now Oswald waited .
" 现在 奥斯瓦尔德 等待 .

“现在奥斯瓦尔德静静地等待着。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪt] , [æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [lɒŋ] [weɪt] , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['rændɒlf] .
It was a long wait , an unusually long wait , even for Randolph .
它 曾是 一个 长的 等待 , 一个 异常地 长的 等待 , 甚至 为了 兰道夫 .

即使对兰道夫来说，这也是一段漫长的等待，一段异常漫长的等待。

['faɪnəli] , [hiː; hi] [sed] :
Finally , he said :
最后 , 他 说 :

最后，他说：

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[bʌt; bət] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [ə'kɜːz] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [kɔːt] . "
But if anything unusual occurs you will answer for it in court . "
但 如果 任何事物 异常 发生 你 将要 回答 为了 它 在 法庭 . "

但如果发生任何异常情况，你将在法庭上承担责任。

" ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][kʊd; kəd][ə'kɜː(r)] .
" Nothing unusual could occur .
" 没有什么 异常 可以 发生 .

“不会发生什么异常情况。”

[ai][əd'mɪt][ai] [stɪl] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['hæpənd] [lɑːst] [taɪm] , [bʌt; bət][wiːl; wil][faɪnd] [aʊt] .
I admit I still don't know what happened last time , but we'll find out .
我 承认 我 仍然 不 知道 什么 发生 最后的 时间 , 但 出色地 寻找 出去 .

我承认我至今仍不知道上次发生了什么，但我们会查清楚的。

" ['miːntaɪm] , [wiːl; wil] [teɪk] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [bɪld] [ðɪs] [wʌn] [ʌp] , " [ˌɑːzwəld] [kən'tɪnjuːd] .
" Meantime , we'll take a week to build this one up , " Oswald continued .
" 与此同时 , 出色地 拿 一个 星期 到 建造 这 一 向上 , " 奥斯瓦尔德 持续 .

“与此同时，我们将花一周时间来完善这个项目，”奥斯瓦尔德继续说道。

" [ðə; ði] ['bɪldʌp] [wɪl] [stres] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][kjʊə(r)] ['biːɪŋ] [bɔːt] [baɪ] ['mʌni] .
" The buildup will stress that this is a cure being bought by money .
" 这 积聚 将要 压力 那 这 是 一个 治愈 存在 买 经过 钱 .

“铺天盖地的宣传将强调，这是一种用金钱买到的疗法。”

[nəʊ]['mɪrək(ə)l] , [ɪk'sept] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['medɪk(ə)l] [nəʊ] - [haʊ] .
No miracle , except the miracle of American medical know - how .
不 奇迹 , 除了 这 奇迹 的 美国人 医疗的 知道 - 如何 .

除了美国医学技术的奇迹之外，没有其他奇迹。

[nəʊ] ['mɪrəklz] ['miːntaɪm] .
No miracles meantime .
不 奇迹 与此同时 .

目前来看，奇迹不会发生。

[dʒʌst] [kiːp] [wɪtʃ] [kliːn] [ænd; ənd] [steɪ] [wel] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [baɪz] [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [kɪd] [niːdz] .
Just keep Witch clean and stay well , and Witch buys the operation the kid needs .
只是 保持 巫婆 干净的 和 停留 出色地 , 和 巫婆 购买 这 手术 这 孩子 需求 .

只要女巫保持清洁健康，女巫就会支付孩子需要的手术费用。

[ʃiːz] ['prɪti] , [tuː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [æz; əz] [æn; ən] ['ɑːftəθɔːt] .
She's pretty , too , " he added as an afterthought .
她是 漂亮的 , 也 , " 他 额外 作为 一个 事后考虑 .

"她也很漂亮,"他补充道，仿佛又想起了什么。

" [ten] [j'iəz] [əʊld] .
" Ten years old .
" 十 年 老的 .

十岁。

" [ðæt] [naɪt] [bɪl] ['haʊəd] [liːnd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [desk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ˌtiː 'viː] ['ɔːdiəns] ,
" That night Bill Howard leaned across the desk toward the TV audience ,
" 那 夜晚 账单 霍华德 倾斜 穿过 这 桌子 朝向 这 电视 观众 ,

"那天晚上，比尔·霍华德俯身越过桌子，看向电视观众，

[ænd; ənd] ['taɪni] [d'rɒplets] [ɒv; əv] [swet] [stʊd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
and tiny droplets of sweat stood on his forehead .
和 微小的 飞沫 的 汗 站立 在 他的 前额 .

他额头上渗出了细小的汗珠。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [kɑːm] , [ðəʊ] .
His voice was calm , though .
他的 嗓音 曾是 冷静的 , 尽管 .

他的声音很平静。

[ə; eɪ] [bɪg] [mæp] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] [hʌŋ] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
A big map of New York City hung on the wall behind him .
一个 大的 地图 的 新的 约克 城市 悬挂 在 这 墙 在后面 他 .

他身后的墙上挂着一幅纽约市的大地图。

[ðə; ði] [bɪg] [njuːz] [ðæt] [naɪt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dəup] [reɪd] .
The big news that night was a dope raid .
这 大的 消息 那 夜晚 曾是 一个 太棒了 袭击 .

当晚最大的新闻是一起缉毒行动。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [dəup] ['træfɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] ,
He described the dope traffic in the nation ,
他 描述 这 太棒了 交通 在 这 国家 ,

他描述了该国的毒品交易情况，

[ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌef biː 'aɪ] [ænd; ənd] ['evri] [lɔː] [ɪn'fɔːsmənt] ['bɒdi] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
the efforts of the FBI and every law enforcement body in the country ,
这 努力 的 这 联邦调查局 和 每一个 法律 执法 身体 在 这 国家 ,

联邦调查局和全国所有执法机构的努力，

[tuː; tə] [træk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [kliːn] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
to track it down , clean it out .
到 追踪 它 向下 , 干净的 它 出去 .

找到它，把它清理干净。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] , [huː] [gɒt] [kɔːt] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [sleɪvz] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] ,
He described what it did to the young , who got caught and were slaves for life ,
他 描述 什么 它 做过 到 这 年轻的 , WHO 得到 捕捉 和 是 奴隶 为了 生活 ,

他描述了这种行为对那些被抓获并终身沦为奴隶的年轻人的影响。

[ən'les] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [kjʊəd] — [ænd; ənd][hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːgənis] [ɒv; əv][ðə; ði] [kj'ɔːz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] .
unless they could be cured — and he spoke of the meagerness of the cures that were known .
除非 他们 可以 是 治愈 — 和 他 辐 的 这 贫乏 的 这 治愈 那 是 已知 .

除非他们能够被治愈——他还谈到了当时已知的治疗方法的匮乏。

[ðen] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði][reɪd] .
Then he described the raid .
然后 他 描述 这 袭击 .

然后他描述了这次突袭行动。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['pɔɪntə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][desk][ænd; ənd][hiː; hi] ['aʊtlaɪnd] [haʊ] [ðə; ði][reɪd][hæd; həd] [biːn] [steɪdʒd] ,
He took a pointer from his desk and he outlined how the raid had been staged ,
他 采取 一个 指针 从 他的 桌子 和 他 概述 如何 这 袭击 有 到过 摆拍 ,

他从桌上拿起一根指示棒，概述了这次突袭是如何策划的。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'kɜːd] .
and he pointed out the location of the building where it had occurred .
和 他 尖 出去 这 地点 的 这 建筑 在哪里 它 有 发生 .

他指出了事发建筑物的具体位置。

[ðen] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['pɔɪntə(r)][ðə; ði] [ruːt] [tuː; tə][ðə; ði]['priːsɪŋkt] [dʒeɪl] [weə(r)] [ðə; ði] ['vɪktɪms][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [held] .
Then he followed with his pointer the route to the precinct jail where the victims were being held .
然后 他 随后 和 他的 指针 这 路线 到 这 辖区 监狱 在哪里 这 受害者 是 存在 握住 .

然后他用指示棒沿着路线指引到了关押受害者的警局监狱。

" ['kænɒt] ['aʊə(r)] [best] [rɪ'sɜːtʃəz] [faɪnd][ə; eɪ][kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ə'dɪkʃ(ə)n] ?
" Cannot our best researchers find a cure for this addiction ?
" 不能 我们的 最好的 研究人员 寻找 一个 治愈 为了 这 瘾 ?

“难道我们最优秀的科研人员就找不到治疗这种成瘾症的方法吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hʌski] [vɔɪs] .
" he asked in his husky voice .
" 他 问 在 他的 沙哑 嗓音 .

“他用沙哑的声音问道。”

" ['kænɒt] ['aʊə(r)] [best] [lɔː] - [ɪn'fɔːsmənt] ['eɪdʒənsiz][faɪnd][ðə; ði]['riːəl] ['pɜːpətreɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [kraɪmz] ?
" Cannot our best law - enforcement agencies find the real perpetrators of these crimes ?
" 不能 我们的 最好的 法律 - 执法 机构 寻找 这 真实的 犯罪者 的 这些 犯罪 ?

“我们最优秀的执法机构难道找不到这些犯罪的真正罪犯吗？”

[ðə; ði] ['pɜːpətreɪtə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [fiːndz] [huː] ['ɪmpɔːt] [dəup] [ænd; ənd] [kri'eɪt] ['ædikts] [tuː; tə] ['ped(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
The perpetrators are the fiends who import dope and create addicts to peddle it for them .
这 犯罪者 是 这 恶魔 WHO 进口 太棒了 和 创造 瘾君子 到 兜售 它 为了 他们 .

真正的罪犯是那些走私毒品并制造瘾君子替他们贩卖毒品的恶魔。

[ðiːz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [kən'faɪnd] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['vɪktɪms] .
These who are confined are the victims .
这些 WHO 是 受限 是 这 受害者 .

那些被囚禁的人都是受害者。

[ɪf] [nəʊ] [wei] [kæn; kən] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [kjʊə(r)] [ðem; ðəm] ,
If no way can be found to cure them ,
如果 不 方式 能 是 成立 到 治愈 他们 ,

如果找不到治愈它们的方法，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [kən'faɪnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
they must be confined again and again and again ,
他们 必须 是 受限 再次 和 再次 和 再次 ,

他们必须一次又一次地被监禁，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ə'dɪkʃ(ə)n] [wɪl] [fɔːs] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['evə(r)] - [ɪn'kriːsɪŋ] [kraɪm] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
for that addiction will force them to ever - increasing crime to satisfy it .
为了 那 瘾 将要 力量 他们 到 曾经 - 增加 犯罪 到 满足 它 .

因为这种毒瘾会迫使他们不断犯罪以满足毒瘾。

" [ɪf] [nəʊ] [wei] [kæn; kən] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [kjʊə(r)] [ðem; ðəm] , [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [pə'tenʃ(ə)l] [sleɪvz] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] —
" If no way can be found to cure them , these are potential slaves for life —
" 如果 不 方式 能 是 成立 到 治愈 他们 , 这些 是 潜在的 奴隶 为了 生活 —

“如果找不到治愈他们的方法，他们就可能终身沦为奴隶——”

" [æz; əz] [hiː; hi] [endid] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [breɪk] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [witʃiz] ,
" As he ended the station break came , and the camera shifted to the Witches ,
" 作为 他 结束 这 车站 休息 来了 , 和 这 相机 转移 到 这 女巫 ,

“他讲完节目后，电视台插播广告，镜头转向了女巫们。”

['dɑːnsɪŋ] [ɒn] [steɪdʒ] , ['kraɪɪŋ] [ðeə(r)] [tʃɑːnt] .
dancing on stage , crying their chant .
跳舞 在 阶段 , 哭泣 他们的 呗 .

在舞台上载歌载舞，高喊着他们的口号。

" [witʃiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , [ju'naɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kliːn] , [kliːn] , [kliːn] , [wɪtʃ] [kliːn] — [naʊ] !
" Witches of the world , unite to make it clean , clean , clean , Witch clean — NOW !
" 女巫 的 这 世界 , 团结 到 制作 它 干净的 , 干净的 , 干净的 , 巫婆 干净的 — 现在 !

“全世界的女巫们，联合起来，把它洗干净，洗干净，洗干净，女巫洗干净——现在！”

" [wɪtʃ] [səʊp] [ɔː(r)] [dɪ'tɜːdʒənt] , [wɪtʃ] ['klenzə(r)] - —
" Which soap or detergent , Witch cleanser upsurgent —
" 哪个 肥皂 或者 洗涤剂 , 巫婆 洁面乳 - —

“哪种肥皂或洗涤剂，女巫清洁剂的兴起——

" [ðə; ði] [ə'naʊnsərz] [vɔɪs] ,
" The announcer's voice ,
" 这 播音员的 嗓音 ,

“播音员的声音，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn]['əʊvə(r)][ðə; ði]['mjuːtɪd]['dʒɪŋgl] " [ɪk'spleɪnd] " [ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [slʌm] -
when it came in over the muted jingle " explained " the miracle of the slum -
什么时候 它 来了 在 超过 这 静音 铃铛 " 解释 " 这 奇迹 的 这 贫民窟 -
['klɪərəns] [ə'gen] — [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv] [ə'merɪkən] [tek'nɒlədʒi] .
clearance again — a miracle of American technology .
清除 再次 — 一个 奇迹 的 美国人 技术 .

当它伴随着低沉的铃声再次“解释”贫民窟改造的奇迹——美国科技的奇迹——响起时。

[ðen] [hiː; hi] ['aʊtlaɪnd] [ðə; ði][nekst] " ['mɪrək(ə)l] " [ðə; ði] [wɪtʃ] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [wʊd] [prə'məʊt] .
Then he outlined the next " miracle " the Witch Corporation would promote .
然后 他 概述 这 下一个 " 奇迹 " 这 巫婆 公司 会 推动 .

然后他概述了女巫公司将要推广的下一个“奇迹”。

[ðɪs] , [hiː; hi] [sed] , [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['medɪk(ə)l] [nəʊ] - [haʊ] .
This , he said , would be a miracle of American Medical know - how .
这 , 他 说 , 会 是 一个 奇迹 的 美国人 医疗的 知道 - 如何 .

他说，这将是美国医学技术的奇迹。

[wɪtʃ] [wʊd] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spensɪv] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ['niːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [wɔːk]
Witch would pay for the expensive operation needed to make a little girl walk
巫婆 会 支付 为了 这 昂贵的 手术 需要 到 制作 一个 小的 女孩 走
[ə'gen] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['krɪplɪŋ] [dɪ'ziːz] ['sevrəl] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .
again after a crippling disease several years before .
再次 后 一个 致残 疾病 一些 年 前 .

女巫愿意支付昂贵的手术费用，帮助一个小女孩在几年前患上重病后重新行走。

[bəʊn] [wʊd] [biː; bi]['grɑːftɪd] , [njuː] ['mʌs(ə)lz] [wʊd] [biː; bi]['grɑːftɪd] ,
Bone would be grafted , new muscles would be grafted ,
骨 会 是 嫁接 , 新的 肌肉 会 是 嫁接 ,

会进行骨移植，会进行肌肉移植。

[ə'merɪkən] ['medɪk(ə)l] [nəʊ] - [haʊ] [ɪn][ɪts] [fʊl] [ɪk'stent] [wʊd] [biː; bi] [pʊt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪs] .
American medical know - how in its full extent would be put at her service .
美国人 医疗的 知道 - 如何 在 它是 满的 程度 会 是 放 在 她 服务 .

美国的全部医疗技术都将为她服务。

[kiːp] ['helθi] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [kliːn] [wɪð] [wɪtʃ] , [ðə; ði] [ə'naʊnsə(r)] [sə'dʒestid] .
Keep healthy by keeping clean with Witch , the announcer suggested .
保持 健康 经过 保持 干净的 和 巫婆 , 这 播音员 建议 .

“保持清洁，保持健康，就用女巫牌清洁剂吧！”播音员建议道。

[wɪtʃ] [wʊd] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spensɪv] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ʌn'duː][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][wʌn]
Witch would pay for the expensive operation to undo the effects of one
巫婆 会 支付 为了 这 昂贵的 手术 到 撤销 这 效果 的 一
[dɪ'ziːz] .
disease .
疾病 .

女巫愿意支付昂贵的手术费用来消除一种疾病的影响。

['miːnwaɪl] ,
Meanwhile ,
同时 ,

同时，

['wɪtʃɪz] ['kʌstəməz] [kʊd; kəd][juːz][ðə; ði] [prɪ'ventɪv] ['medsn; 'medɪsn][ɒv; əv] ['klenlinəs] [tuː; tə][help]
Witch's customers could use the preventive medicine of cleanliness to help
女巫的 顾客 可以 使用 这 预防 药品 的 清洁 到 帮助
[ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [faɪt] [ə'genst] [dɪ'ziːz] ,
them in their fight against disease ,
他们 在 他们的 斗争 反对 疾病 ,

女巫的顾客可以利用清洁的预防医学手段来帮助他们对抗疾病。

[waɪl] [ðə; ði] [rɪ'sɜːtʃəz] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['medsn; 'medɪsn] " [siːk] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ]['riːəl] [prə'tekʃ(ə)n] .
while the researchers of American medicine " seek to find you real protection .
尽管 这 研究人员 的 美国人 药品 " 寻找 到 寻找 你 真实的 保护 .

与此同时，美国医学研究人员“正在努力寻找真正的保护措施”。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - : - [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['dɔːbel] [ræŋ] .
" It was 10 : 30 the next morning when the doorbell rang .
" 它 曾是 - : - 这 下一个 早晨 什么时候 这 门铃 响铃 .

第二天早上10点30分，门铃响了。

[ə; eɪ][bɪg][mæn][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ɪn][ə; eɪ]['tɒpkəʊt] , [hæt][ɪn][hænd] .
A big man was standing outside in a topcoat , hat in hand .
一个 大的 男人 曾是 常设 外部 在 一个 外套 , 帽子 在 手 .

一个身材魁梧的男人穿着大衣，手里拿着帽子，站在外面。

['rændɒlf] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] , ['weɪtɪŋ] .
Randolph stood in the door , waiting .
兰道夫 站立 在 这 门 , 等待 .

兰道夫站在门口，等着。

[ðə; ði][mæn]['saɪləntli][held] [aʊt] [ə; eɪ] [bædʒ] , [ænd; ənd] ['rændɒlf] [muːvd] [ə'saɪd] , ['dʒestʃərɪŋ] [hɪm][ɪn] .
The man silently held out a badge , and Randolph moved aside , gesturing him in .
这 男人 默默 握住 出去 一个 徽章 , 和 兰道夫 已搬 旁边 , 做手势 他 在 .

那人默默地掏出一枚徽章，兰道夫让到一边，示意他进去。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [bædʒ] [kləʊz] [ɪ'nʌf] ,
" I didn't look at your badge close enough ,
" 我 没有 看 在 你的 徽章 关闭 足够的 ,

我没仔细看你的徽章，

" ['rændɒlf] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] .
" Randolph said as he closed the door behind his visitor .
" 兰道夫 说 作为 他 关闭 这 门 在后面 他的 游客 .

兰道夫一边说着，一边关上了访客身后的门。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "
" Who are you ? "
" WHO 是 你 ? "

你是谁？

" [nɑːr'kɑːtɪks][skwɒd] , " [ðə; ði][mæn] [sed] ['briːfli] .
" Narcotics squad , " the man said briefly .
" 毒品 队 , " 这 男人 说 简要地 .

“缉毒队，”那人简短地说。

" [ai][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][reɪd][lɑːst] [naɪt] . "
" I was on the raid last night . "
" 我 曾是 在 这 袭击 最后的 夜晚 . "

“我昨晚参与了突袭行动。”

" [əʊ] ?
" Oh ?
" 哦 ?

“哦?

[ðə; ði][wʌn] [bɪl] ['haʊəd] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz]['njuːzkɑːst] ? "
The one Bill Howard was talking about in his newscast ? "
这 一 账单 霍华德 曾是 说 关于 在 他的 新闻播报 ? "

是比尔·霍华德在新闻播报中提到的那一个吗?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ðæt] [wʌn] .
That one .
那 一 .

那个。

[ai][doʊnt]['fɪgə(r)][ðeəz; ðəz]['eni] [kə'nekʃn] ,
I don't figure there's any connection ,
我 不 数字 有 任何 联系 ,

我认为两者之间没有任何联系。

[ænd; ənd][maɪ] [bɒs] [dʒʌst] [lɑːft] [wen] [ai] [sə'dʒestid] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kə'nekʃn] . "
and my boss just laughed when I suggested there was a connection . "
和 我的 老板 只是 笑了 什么时候 我 建议 那里 曾是 一个 联系 . "

当我暗示这两者之间可能存在联系时，我的老板只是笑了。

" [kə'nekʃn] ? "
" Connection ? "
" 联系 ? "

“联系？ ”

" [juː; jʊ] [siː] , [ai] [tʊk] [ə; eɪ] [breɪk] [frɒm; frəm] ['kwestʃənɪŋ] [ðəʊz] [bɔɪz] [wiː; wi] ['pʊld] [ɪn] .
" You see , I took a break from questioning those boys we pulled in .
" 你 看 , 我 采取 一个 休息 从 提问 那些 男孩们 我们 拉 在 .

“你看，我暂时停止了对我们抓到的那些男孩的盘问。”

['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði]['haɪə(r)] - [ˌjuː piː 'es] .
Trying to get a lead to the higher - ups .
尝试 到 得到 一个 带领 到 这 更高 - UPS .

试图向上级提供线索。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dəʊpt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪəz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ][kæn; kən][get]['ɪnfəʊ]
They were doped to the ears , and sometimes you can get info
他们 是 掺杂 到 这 耳朵 , 和 有时 你 能 得到 信息
[frɒm; frəm][ðem; ðəm] [raɪt] [kwɪk] .
from them right quick .
从 他们 正确的 快的 .

他们被下了药，有时你可以很快从他们口中套取信息。

[ai] [tʊk] [ə; eɪ] [breɪk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] ['kɒfi] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] ,
I took a break for a cup of coffee across the street ,
我 采取 一个 休息 为了 一个 杯子 的 咖啡 穿过 这 街道 ,

我到街对面喝了杯咖啡休息一下。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌtiː 'viː][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][ai] [wɒtʃt] [jɔː(r); jə(r)] [bɪl] ['haʊəd] .
and there was a TV in the place , and I watched your Bill Howard .
和 那里 曾是 一个 电视 在 这 地方 , 和 我 观看 你的 账单 霍华德 .

那里有一台电视，我看了你主持的比尔·霍华德的节目。

" [ai] [left] [dʒʌst] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [witʃiz] [keɪm] [ɒn] , [ʃaʊtɪŋ] [ðæt] [θɪŋ] [ə'baʊt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kliːn]
" I left just when your witches came on , shouting that thing about make it clean
" 我 左边 只是 什么时候 你的 女巫 来了 在 , 喊叫 那 事物 关于 制作 它 干净的
[naʊ] .
NOW .
现在 .

"我离开的时候，你们的女巫们正好开始喊着'现在就打扫干净'之类的话。"

[ai] [went] [raɪt] [bæk] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɪn] [ɒn] [ðə; ði] ['kwestʃənɪŋ] [ə'gen] ,
I went right back and started in on the questioning again ,
我 去 正确的 后退 和 开始 在 在 这 提问 再次 ,

我立刻返回去，重新开始提问。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [gai] [ðeɪ] [brɔːt] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['kwestʃən] [nekst] [wɒz; wəz] — [nɒt] ['dəʊpi] .
but the guy they brought in for me to question next was — not dopey .
但 这 盖伊 他们 带来 在 为了 我 到 问题 下一个 曾是 — 不是 傻瓜 .

但是接下来让我审问的那个人——一点也不傻。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] . . .
He was . . .
他 曾是 . . .

他曾是……

[wel] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [bɔɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ɒn] [ðeə(r)] [bæk] , [ænd; ənd]
well , there's a difference between boys with the monkey on their back , and
出色地 , 有 一个 不同之处 之间 男孩们 和 这 猴 在 他们的 后退 , 和
[wen] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['mʌŋki] .
when there's no monkey .
什么时候 有 不 猴 .

嗯，男孩背上背着猴子和男孩背上没有猴子是有区别的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['mʌŋki] ,
There was no monkey ,
那里 曾是 不 猴 ,

没有猴子。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kɪd] [bɪ'gæn] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [njuː] [wʊd] [teɪk] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði]
but the kid began giving me everything he knew would take us to the
但 这 孩子 开始 给予 我 一切 他 知道 会 拿 我们 到 这
['haɪə(r)] - [ˌjuː piː 'es] .
higher - ups .
更高 - UPS .

但那孩子开始把所有他知道能带我们上级的人脉都告诉我。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [teɪpt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] [ai] [ɑːskt] [hɪm] [wen] [id] [hæd; həd] [hɪz; ɪz]
It was being taped , of course , and I asked him when he'd had his
它 曾是 存在 录像 , 的 课程 , 和 我 问 他 什么时候 他会 有 他的
[lɑːst] [ʃɒt] .
last shot .
最后的 射击 .

当然，当时正在录像，我问他上次打针是什么时候。

[nɒt] ['twenti] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [reɪd] , [hiː; hi] [sed] , [kɑːm] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] .
Not twenty minutes before the raid , he said , calm as you please .
不是 二十 分钟 前 这 袭击 , 他 说 , 冷静的 作为 你 请 .

突袭开始前不到二十分钟，他说："请你保持冷静。"

" [ai][hæd; həd][ðə; ði] [gaɪz] [brɔːt] [bæk] [ðæt] [aɪ'd] [tɔːkt] [tuː; tə][bɪ'fɔː(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
" I had the guys brought back that I'd talked to before and they were
" 我 有 这 伙计们 带来 后退 那 ID 谈话 到 前 和 他们 是
— ['dɪfrənt] .
— different .
— 不同的 .

“我把之前跟我谈过的那些人都叫了回来，他们——都变了。”

['əʊnli] [wei] [ai][kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [nəʊ] ['mʌŋki] .
Only way I can describe it is , no monkey .
仅有的 方式 我 能 描述 它 是 , 不 猴 .

我只能这样形容：没有猴子。

[ðə; ði] ['mʌŋki] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .
The monkey had been there before .
这 猴 有 到过 那里 前 .

那只猴子之前来过这里。

[ai][dəʊnt] [nəʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[ðeɪ] [iːtʃ] [geɪv] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn] [liːdz] — [ðeid] [biːn] ['stʌbən] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ]
They each gave us all they had in leads — they'd been stubborn before , but they
他们 每个 给予 我们 全部 他们 有 在 线索 — 他们会 到过 固执的 前 , 但 他们
[sæŋ] [laɪk] [kə'neri] .
sang like canaries .
唱 喜欢 金丝雀 .

他们在演唱主唱部分都倾尽全力——他们以前很固执，但现在却像金丝雀一样歌唱。

" [ai] [tʃekt] [ænd; ənd]['noʊˌbɑːdiːd] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] - [ɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] - [ɪm] [ɒf] [ðeə(r)][dʒæz] .
" I checked and nobody'd done anything to ' em to bring ' em off their jazz .
" 我 已检查 和 没人会 完毕 任何事物 到 - 呃 到 带来 - 呃 离开 他们的 爵士乐 .

“我查过了，没有人对他们做了什么让他们放弃爵士乐的事。”

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [pʊl] [ə; eɪ] [gai] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒæz] ,
If there's anything can be done to pull a guy out of a jazz ,
如果 有 任何事物 能 是 完毕 到 拉 一个 盖伊 出去 的 一个 爵士乐 ,

如果有什么办法能让一个人摆脱爵士乐的束缚，

['enihaʊ] , [aɪv] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪv] [biːn] [ɪn][ðə; ði][nɑːr'kɑːtɪks][skwɒd] [sɪns]
anyhow , I've never heard of it , and I've been in the narcotics squad since
无论如何 , 我已经 绝不 听到 的 它 , 和 我已经 到过 在 这 毒品 队 自从
[ðə; ði][jɪə(r)][wʌn] .
the year One .
这 年 一 .

总之，我从来没听说过这件事，而我从元年就开始在缉毒队工作了。

[ai]['kʊd(ə)nt]['fɪgə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
I couldn't figure it .
我 不能 数字 它 .

我搞不明白。

[aɪ'd] [biːn] ['hɪərɪŋ] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [wɪtʃ] ['prɒdʌkts] [ænd; ənd] [ðæt] ['mɪrək(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['bætri] ,
I'd been hearing stories about Witch Products and that miracle at the Battery ,
ID 到过 听力 故事 关于 巫婆 产品 和 那 奇迹 在 这 电池 ,

我之前听说过一些关于Witch Products和电池城奇迹的故事，

[sɔːt] [ɒv; əv] [æz; əz] [ə; eɪ] [dʒəʊk] , [ænd; ənd] [ai] [θɔːt] , [dʒʌst] ['meɪbi] , [dʒʌst] ['pɒsəbli] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
sort of as a joke , and I thought , just maybe , just possibly , you know .
种类 的 作为 一个 开玩笑 , 和 我 想法 , 只是 或许 , 只是 可能 , 你 知道 .
. . .
: : :
. . .

当时我有点开玩笑的意思，心想，或许，或许，你知道……

" ['enihaʊ] , [ai] [tʊk] [ðə; ði] [teɪps] [tuː; tə] [maɪ] [bɒs] , [ænd; ənd] [spəʊk] [maɪ] [bɪt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dʒʌst] [lɑːft] .
" Anyhow , I took the tapes to my boss , and spoke my bit , but he just laughed .
" 无论如何 , 我 采取 这 磁带 到 我的 老板 , 和 辐 我的 少量 , 但 他 只是 笑了 .

“总之，我把录音带拿给我的老板，说了我的那番话，但他只是笑了笑。”

" ['meɪbi] [jʊl] [dʒʌst] [lɑːf] , [tuː] , [bʌt; bət] [ai] [θɔːt] [aɪ'd] [ɑːsk] .
" Maybe you'll just laugh , too , but I thought I'd ask .
" 或许 你会 只是 笑 , 也 , 但 我 想法 ID 问 .

“也许你也会觉得好笑，但我还是想问问。”

" [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] , [ðə; ði] ['kæbɪnət] [wɒz; wəz] [ɪn] [fʊl] ['seʃ(ə)n] .
" At the same time in Washington , the cabinet was in full session .
" 在 这 相同的 时间 在 华盛顿 , 这 内阁 曾是 在 满的 会议 .

与此同时，华盛顿的内阁正在召开全体会议。

[rɪ'pɔːts] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [frɒm; frəm] [fɔː'məusə] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [məʊst] [ˌpesɪ'mɪstɪk] [hæd; həd] [driːmd] .
Reports coming in from Formosa were worse than even the most pessimistic had dreamed .
报告 未来 在 从 福尔摩沙 是 更糟 比 甚至 这 最多 悲观 有 梦见 .

来自台湾的消息比最悲观的人想象的还要糟糕。

[ðə; ði] [bæk'tɪəriə] [hɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [nɜːvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [breɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪktɪms] — [ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wɜːd] ['biːɪŋ] [juːst] .
The bacteria hit at the nerves and the brain , and the victims — excruciating was a word being used .
这 细菌 打 在 这 神经 和 这 脑 , 和 这 受害者 — 痛苦不堪 曾是 一个 单词 存在 用过的 .

细菌侵袭神经和大脑，受害者遭受的痛苦——用“极其痛苦”来形容最为贴切。

" [ɪts] [hɪt] ['evriweə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [æt; ət] [wʌns] .
" It's hit everywhere on the island at once .
" 它是 打 到处 在 这 岛 在 一次 .

“它同时袭击了岛上的每个地方。”

[ai] [ə'sjuːm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kən'teɪdʒəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['hævɪŋ] [biːn] ['brɔːdkɑːst] [frɒm; frəm] [wɒt'evə(r)] [bɒmz] [ɔː(r)] ['brɔːdkɑːst] ['meθədz] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] ,
I assume it is contagious as well as having been broadcast from whatever bombs or broadcast methods were used ,
我 认为 它 是 传染性 作为 出色地 作为 拥有 到过 播送 从 任何 炸弹 或者 播送 方法 是 用过的 ,

我推测它具有传染性，而且可能是通过某种炸弹或传播方式传播的。

" [ðə; ði] [ˌsiː aɪ 'eɪ] [tʃiːf] [rɪ'pɔːtɪd] .
" the CIA chief reported .
" 这 中央情报局 首席 据报道 .

中央情报局局长报告说。

" ['eni] [wɜːd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['embəsi] ?
" Any word from their embassy ?
" 任何 单词 从 他们的 大使馆 ?

“他们大使馆那边有消息吗？”

" [steɪt] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [wʌn] .
" State answered that one .
" 状态 回答 那 一 .

“国家已经回答了这个问题。”

" [nəʊ] [wɜːd] [æt; ət][ɔːl] .
" No word at all .
" 不 单词 在 全部 .

完全没有消息。

[fəʊn] [kɔːlz] [tuː; tə][ðə; ði][æm'bæsədə(r)]['əʊnli] [ɪ'lɪsɪt] [rɪ'pɔːts] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɒt][ə'veɪləb(ə)l] .
Phone calls to the Ambassador only elicit reports that he is not available .
电话 呼叫 到 这 大使 仅有的 引出 报告 那 他 是 不是 可用的 .

致电大使得到的答复都是他不在。

[ai][kænt] [riːtʃ] ['enibɒdi] ['haɪə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fɔːθ] [ə'sɪstənt] [ˌʌndə'sekrətri] . "
I can't reach anybody higher than a fourth assistant undersecretary . "
我 不能 抵达 任何人 更高 比 一个 第四 助手 副部长 . "

我联系不到比四级助理副部长级别更高的人。

" [æt; ət] [liːst] [ɪts] [nɒt] [biːn] [ɒn][ðə; ði][eə(r)][ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [pres] . "
" At least it's not been on the air or in the press . "
" 在 至少 它是 不是 到过 在 这 空气 或者 在 这 按 . "

“至少这件事还没有在广播或报纸上报道。”

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [wiː; wi][kæn; kən][həʊld][ðem; ðəm][ɪn] [liːʃ] .
" I don't know how long we can hold them in leash .
" 我 不 知道 如何 长的 我们 能 抓住 他们 在 牵引绳 .

我不知道我们能用牵引绳拴住它们多久。

[məʊst][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['liːdɪŋ] ['peɪpəz] [nəʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['twenti] - [fɔː(r)]['aʊə(r)] [ə'lɜːt] [ɒn] — [ðæt]
Most of your leading papers know there's a twenty - four hour alert on — that
最多 的 你的 领导 文件 知道 有 一个 二十 - 四 小时 警报 在 — 那
[wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [liːk] — [bʌt; bət] [aɪv] [kept] [ðem; ðəm]['kwaɪət] .
was bound to leak — but I've kept them quiet .
曾是 边界 到 泄露 — 但 我已经 保留 他们 安静的 .

你们大多数主流媒体都知道有24小时警报——这消息迟早会泄露——但我一直让他们保持沉默。

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [suːn] , [ðəʊ] .
We'll have to give them something soon , though .
出色地 有 到 给 他们 某物 很快 , 尽管 .

不过，我们很快就得给他们一些东西了。

[ðeɪ] [woʊnt] [teɪk] [ə; eɪ] ['mʌzl] [tuː] [lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [æt; ət] [liːst] ['nəʊɪŋ] [waɪ] . "
They won't take a muzzle too long without at least knowing why . "
他们 惯于 拿 一个 枪口 也 长的 没有 在 至少 会心 为什么 . "

他们不会在不知道原因的情况下长时间戴着口套。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði]['stɔːri][ænd; ənd] [trʌst] [ðem; ðəm] , [wen] [ɪts] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ,
" Could you give them the story and trust them , when it's this important ,
" 可以 你 给 他们 这 故事 和 相信 他们 , 什么时候 它是 这 重要的 ,

“当这件事如此重要时，你能把事情告诉他们并信任他们吗？”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] ['liːkɪdʒ] [ðɪs] [ə'pærənt] ? "
and the consequences of leakage this apparent ? "
和 这 结果 的 泄漏 这 明显 ? "

泄密的后果如此明显吗？

" [aɪ'd] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] .
" I'd thought of that .
" ID 想法 的 那 .

"我考虑过这一点。"

[juː; jʊ][kæn; kən] [kən'vɪns] [sʌm; səm] ['njuːzmen] — [bʌt; bət][ðeəz; ðəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ][dʒəʊ] ['sʌmweə(r)]
You can convince some newsmen — but there's always a Joe somewhere
你 能 说服 一些 新闻记者 — 但 有 总是 一个 乔 某处
[huː] ['fɪgəz] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðeə(r)]['destəni] [bɪ'fɔː(r)] [ɪts]
who figures the American people have a right to know their destiny before it's
WHO 数据 这 美国人 人们 有 一个 正确的 到 知道 他们的 命运 前 它是
[dɪ'saɪdɪd] ,
decided ,
决定 ,

你可以说服一些新闻记者——但总会有一些普通人认为，美国人民有权在命运被决定之前知道自己的命运。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] — [ænd; ənd][nəʊ]['mætə(r)] [ɪf] [ðeə(r)][məʊst] ['haɪli] [ɪ'lektɪd] [ə'fɪʃ(ə)lz]
no matter what the effect — and no matter if their most highly elected officials
不 事情 什么 这 影响 — 和 不 事情 如果 他们的 最多 高度 当选 官员
[fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . "
feel it would not be good for them . "
感觉 它 会 不是 是 好的 为了 他们 . "

无论会产生什么影响——无论他们最高级别的民选官员是否认为这对他们不利。

" [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][tɒp][sɪ'kjʊərəti][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
" Keep it top security as long as possible .
" 保持 它 顶部 安全 作为 长的 作为 可能的 .

"尽可能长时间地保持最高安全级别。"

[let] [ˌem 'iː] [nəʊ] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [breɪks] . "
Let me know before it breaks . "
让 我 知道 前 它 休息 . "

坏掉之前告诉我一声。

" [ɪf] [ai][kæn; kən] .
" If I can .
" 如果 我 能 .

"如果可以的话。"

[aɪm][nɒt][ə; eɪ] [wɪtʃ] .
I'm not a witch .
我是 不是 一个 巫婆 .

我不是女巫。

[ai] [mait] [nɒt] [nəʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] .
I might not know when it was breaking .
我 可能 不是 知道 什么时候 它 曾是 打破 .

我可能不知道它什么时候破裂的。

" [ðə; ði] [ˌsiː aɪ 'eɪ] [tʃiːf] [grɪnd] ['saʊəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'luːʒ(ə)n] .
" The CIA chief grinned sourly at his own allusion .
" 这 中央情报局 首席 咧嘴一笑 酸涩地 在 他的 自己的 典故 .

中央情报局局长对自己这番话露出了苦涩的笑容。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] ,
The next night ,
这 下一个 夜晚 ,

第二天晚上，

[ðə; ði][bɪg] [nju:z] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kaʊntdaʊn] [ɪn]['prəʊses][æt; ət] [kə'nævərəl] [tu:; tə][pʊt] [ə; eɪ]
the big news was the countdown in process at Canaveral to put a
这 大的 消息 曾是 这 倒计时 在 过程 在 卡纳维拉尔 到 放 一个
['fʌŋkʃənɪŋ] " [dəʊm] " [ɒn][ðə; ði] [mu:n] .
functioning " dome " on the moon .
功能 " 穹顶 " 在 这 月亮 .

最大的新闻是卡纳维拉尔角正在进行倒计时，准备在月球上建造一个功能齐全的"穹顶"。

[ɪf] [ðə; ði] [dəʊm] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['lændɪd] [sək'sesfəli] , [kəm'pli:t] [wɪð] [lɪv; laɪv] ['ænɪmlz] , [ə; eɪ][mæn]
If the dome could be landed successfully , complete with live animals , a man
如果 这 穹顶 可以 是 登陆 成功地 , 完全的 和 居住 动物 , 一个 男人
[wʊd] ['fɒləʊ] ['ʃɔ:tli] .
would follow shortly .
会 跟随 不久 .

如果圆顶建筑能够成功着陆，并携带活体动物，那么不久之后就会有人类进入其中。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['fɔ:gɒn] .
That was foregone .
那 曾是 已放弃 .

那件事早已注定。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] ['lændɪŋ] [ðə; ði] [dəʊm] , [dʒʌst] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['speɪsʃɪp] ['bɒdi] ,
The question was landing the dome , just a small spaceship body ,
这 问题 曾是 降落 这 穹顶 , 只是 一个 小的 飞船 身体 ,

问题是如何让这个圆顶——一个小型飞船主体——着陆。

[bʌt; bət] [kəm'pli:tli] [ɪ'kwɪpt] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ][mæn][ə'laɪv][fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [j'iəz] ,
but completely equipped to keep a man alive for two years ,
但 完全地 配备 到 保持 一个 男人 活 为了 二 年 ,

但配备齐全，足以维持一个人两年的生命。

[ɪn] [keɪs] ['eniθɪŋ] [went] [rɒŋ] [wɪð] [plænz][tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] ['prɒntəʊ] .
in case anything went wrong with plans to bring him back pronto .
在 案件 任何事物 去 错误的 和 计划 到 带来 他 后退 普朗托 .

以防万一让他立即回来的计划出现任何差错。

[bɪl] ['haʊərdz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi][ræn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [θru:] [hɪz; ɪz][heə(r)] ,
Bill Howard's voice was excited , and he ran his fingers through his hair ,
账单 霍华德的 嗓音 曾是 兴奋的 , 和 他 跑 他的 手指 通过 他的 头发 ,

比尔·霍华德的声音很兴奋，他用手指梳理着头发。

['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [æz; əz][hi:; hi] [li:nd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [desk] , [ðə; ði][mæp][ɒv; əv] ['flɒrɪdə] [bɪ'haɪnd]
pushing it back as he leaned across the desk , the map of Florida behind
推动 它 后退 作为 他 倾斜 穿过 这 桌子 , 这 地图 的 佛罗里达 在后面
[hɪm] .
him .
他 .

他俯身越过桌子，将地图推回原位，佛罗里达州的地图就在他身后。

" [tu:; tə][ðə; ði] ['steɪtsmən] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [hu:] [ɪz] [fɜ:st] [ænd; ənd] [hu:] [ɪz] ['sekənd] ,
" To the statesmen , this is a question of who is first and who is second ,
" 到 这 政治家 , 这 是 一个 问题 的 WHO 是 第一的 和 WHO 是 第二 ,

对政治家来说，这是谁第一谁第二的问题。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [hu:] [wɪl] [kən'trəʊl][ðə; ði] ['speɪsweɪ] , " [hi:; hi] [sed] ['ɑ:ftə(r)] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði]
and perhaps who will control the spaceways , " he said after describing the
和 也许 WHO 将要 控制 这 太空通道 , " 他 说 后 描述 这
['kaʊntdaʊn] [ɪn]['prəʊses] .
countdown in process .
倒计时 在 过程 .

"或许谁将控制太空通道，"他在描述倒计时过程后说道。

" [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['piːplz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ðɪs] [ɪz][mænˈkaɪnd] , ['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
" But to the peoples of the world , this is mankind , reaching for the
" 但 到 这 人民 的 这 世界 , 这 是 人类 , 到达 为了 这
[stɑːz] .
stars .
明星 .

“但在世界人民眼中，这就是人类，伸手摘星。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [nəʊn] , " [hiː; hi] [sed] ['sɒləmli] ,
" It is not known , " he said solemnly ,
" 它 是 不是 已知 , " 他 说 庄严地 ,

“尚不清楚，”他严肃地说。

" ['weðə(r)] [ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ʃɒts] [hæz; həz] [biːn] ['hjuːmən]['erə(r)][ɔː(r)]
" whether the failure of many of our shots has been human error or
" 无论 这 失败 的 许多 的 我们的 镜头 有 到过 人类 错误 或者
['sæbətɑːʒ] .
sabotage .
破坏 .

“我们很多射击失败的原因究竟是人为错误还是人为破坏？”

['hjuːmən]['erə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['freɪlti] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] .
Human error is a frailty of the race .
人类 错误 是 一个 虚弱 的 这 种族 .

人为错误是人类的弱点。

['sæbətɑːʒ] [ɪz][ə; eɪ] ['freɪlti] [ɒv; əv] ['steɪtsmənʃɪp] ,
Sabotage is a frailty of statesmanship ,
破坏 是 一个 虚弱 的 政治家风范 ,

破坏是政治家的弱点。

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [stɪl] [dɪ'vaɪdɪd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] ['riːtʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɑːz] .
that the world is still divided as it reaches for the stars .
那 这 世界 是 仍然 分割 作为 它 到达 为了 这 明星 .

世界在追求星辰大海的征程中，依然存在着分裂。

[jet] [iːtʃ] [ɪz]['pɒsəb(ə)l] .
Yet each is possible .
然而 每个 是 可能的 .

然而，每一种可能性都是存在的。

" [ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ] [mə'kænɪkl] ['erə(r)] [bɪlt] [ɪn][baɪ]['hjuːmən] ['freɪlti] [ɪn] [tə'naɪts] [ʃɒt] ?
" Is there a mechanical error built in by human frailty in tonight's shot ?
" 是 那里 一个 机械的 错误 建造 在 经过 人类 虚弱 在 今晚 射击 ?

“今晚的投篮是否由于人为因素而产生了机械误差？”

[ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ][ˌsæbə'tɜː(r)][æt; ət] [wɜːk] ?
Is there a saboteur at work ?
是 那里 一个 破坏者 在 工作 ?

是否有人在暗中破坏？

" [ɔː(r)] , [æz; əz][ðə; ði] ['kaʊntdaʊn] ['riːtʃɪz] ['zɪərəʊ] , [wʌn]['aʊə(r)][frɒm; frəm] [naʊ] ,
" Or , as the countdown reaches zero , one hour from now ,
" 或者 , 作为 这 倒计时 到达 零 , 一 小时 从 现在 ,

“或者，从现在起一小时后，倒计时归零时，

[wɪl] [ðə; ði] [dəʊm] [teə(r); tɪə] [θruː] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ɪn] [mænz] [fɜːst] ['riːəl] [step] [tuː; tə]
will the dome tear through the atmosphere of Earth in man's first real step to
将要 这 穹顶 撕 通过 这 气氛 的 地球 在 男人的 第一的 真实的 步 到
[ðə; ði] [stɑːz] [sək'sesfəli] ?
the stars successfully ?
这 明星 成功地 ?

穹顶能否成功撕裂地球大气层，成为人类迈向星辰大海的第一步？

[ɪz]['aʊə(r)][bɜːd] ['pɜːfɪkt] [ðɪs] [taɪm] ?
Is our bird perfect this time ?
是 我们的 鸟 完美的 这 时间 ?

这次我们的鸟完美吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [æz; əz][ðə; ði] [breɪk] [keɪm] .
" he asked , as the break came .
" 他 问 , 作为 这 休息 来了 .

“他问道，这时休息时间到了。”

[ðə; ði] [witʃiz] [dɑːnst] [ɒn] ['kraɪɪŋ] [ðeə(r)] [tʃɑːnt] . . .
The witches danced on crying their chant . . .
这 女巫 跳舞 在 哭泣 他们的 呗 . . .

女巫们一边跳舞一边哭喊着她们的咒语……

" [witʃiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [juˈnaɪt][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [kliːn] , [kliːn] , [kliːn] , [wɪtʃ] [kliːn] , — [naʊ] !
" Witches of the world , unite to make it clean , clean , clean , Witch clean , — NOW !
" 女巫 的 这 世界 , 团结 到 制作 它 干净的 , 干净的 , 干净的 , 巫婆 干净的 , — 现在 !

“全世界的女巫们，联合起来，把它洗干净，洗干净，洗干净，女巫洗干净，——现在！”

" ['rændɒlf] [wɒz; wəz] ['tʃuːɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪp] [stɪl] [æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] [ðæt] [naɪt] .
" Randolph was chewing his lip still as he went to bed that night .
" 兰道夫 曾是 咀嚼 他的 唇 仍然 作为 他 去 到 床 那 夜晚 .

“那天晚上，兰道夫上床睡觉时还在咬嘴唇。”

[ðə; ði][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði][nɑːrˈkɑːtɪks][skwɒd][hæd; həd][left] ['piːsəbli] .
The man from the Narcotics Squad had left peaceably .
这 男人 从 这 毒品 队 有 左边 和平地 .

缉毒队的警员已经和平离开。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['ɑːnsəz] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] ['wʌznt] [hɪz; ɪz] ['wʌri] ['eniweɪ] .
There were answers to all the questions , and it wasn't his worry anyway .
那里 是 答案 到 全部 这 问题 , 和 它 不是 他的 担心 反正 .

所有问题都有答案，而且这也不是他需要担心的。

[id] [biː; bi][glæd] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] .
He'd be glad when the little girl had her operation .
他会 是 高兴的 什么时候 这 小的 女孩 有 她 手术 .

他会很高兴小女孩能顺利做完手术。

['grɑːftɪŋ] [bəʊnz] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)lz] [mait] [biː; bi] [mɪ'rækjələs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪk'splɪkəb(ə)l] [ænd; ənd] ['evribɒdi] [ˌʌndə'stʊd] [ðem; ðəm] .
Grafting bones and muscles might be miraculous , but they were explicable and everybody understood them .
嫁接 骨头 和 肌肉 可能 是 神奇 , 但 他们 是 可解释的 和 大家 理解 他们 .

骨骼和肌肉移植或许是奇迹，但它们是可以解释的，每个人都能理解。

[tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌef si 'si] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][hæd; həd][daɪd] [ə'bɔːnɪŋ] , [bʌt; bət] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌʌp'set] ['enibɒdi] .
Talk of the FCC investigation had died aborning , but talk like that was enough to upset anybody .
讲话 的 这 美国联邦通信委员会（FCC） 调查 有 死亡 出生 , 但 讲话 喜欢 那 曾是 足够的 到 沮丧的 任何人 .

关于联邦通信委员会调查的传言早已销声匿迹，但这样的传言足以让任何人感到不安。

['evriθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [ʌp'setɪŋ] ['riːs(ə)ntli] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] [ʌp] - [kɜːv] [ɒn] [wɪtʃ]
Everything had been upsetting recently , even though the up - curve on Witch
一切 有 到过 镦 最近 , 甚至 尽管 这 向上 - 曲线 在 巫婆
['prɒdʌkts] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] ['stedi] .
products was holding steady .
产品 曾是 保持 稳定的 .

最近一切都令人沮丧，尽管 Witch 产品的销售曲线一直保持稳定上升。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [dəʊm] ['lændɪd] [ɒn] [ðə; ði] [muːn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪp(ə)ld]
The American dome landed on the moon the morning of the day that the crippled
这 美国人 穹顶 登陆 在 这 月亮 这 早晨 的 这 天 那 这 残疾的
[tʃaɪld] [wɒz; wəz] ['ʃedjuːld] [tuː; tə] [kʌm] [ɒn] [ðə; ði] [wɪtʃ] ['prəʊgræm] .
child was scheduled to come on the Witch program .
孩子 曾是 已安排 到 来 在 这 巫婆 程序 .

美国圆顶探测器降落在月球上的那天早上，正是残疾儿童计划参加"女巫"节目的那天。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [ˌselɪ'breɪʃn] ['kɒmpərəb(ə)l] [tuː; tə]
For the American people it was a day of celebration comparable to
为了 这 美国人 人们 它 曾是 一个 天 的 庆典 可比 到
[ðə; ði] [fɔːθ] [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] .
the Fourth of July .
这 第四 的 七月 .

对美国人民来说，这是一个堪比七月四日独立日的庆祝日。

[ɪn] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [gluːm] [hʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['pælpəb(ə)l] [ʃraʊd] .
In the White House gloom hung like a palpable shroud .
在 这 白色的 房子 愁云 悬挂 喜欢 一个 可感知的 裹尸布 .

白宫里笼罩着一层阴霾，如同触手可及的裹尸布。

" [ðel] [hæv; həv] [tuː; tə] [muːv] [fɑːst] [naʊ] , " [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪŋ] [tuː; tə]
" They'll have to move fast now , " the Secretary of War was reporting to
" 他们会 有 到 移动 快速地 现在 , " 这 秘书 的 战争 曾是 报道 到
[hɪz; ɪz] [tʃiːf] .
his chief .
他的 首席 .

"他们现在必须加快行动了，"陆军部长向上级汇报说。

" [ðeɪ] [kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es] [get] ['aʊə(r)] [mæn] [ʌp] [ðeə(r)] .
" They can't afford to let us get our man up there .
" 他们 不能 买得起 到 让 我们 得到 我们的 男人 向上 那里 .

"他们不能让我们的人上去。"

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ʃuːt] [hɪm] [ɒf] [sək'sesfəli] . "
Even if we could shoot him off successfully . "
甚至 如果 我们 可以 射击 他 离开 成功地 . "

即使我们能成功击毙他。"

" [wiː; wi] [kænt] [ʃuːt] [ə; eɪ] [mæn] [ʌp] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [wɪv] [pruːvd] [ɪn] [æt; ət] [liːst] [tuː] [mɔː(r)] [sək'sesf(ə)l]
" We can't shoot a man up there until we've proved in at least two more successful
" 我们 不能 射击 一个 男人 向上 那里 直到 我们已经 已证实 在 在 至少 二 更多的 成功的
[ʃɒts] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [hɪm] [ðeə(r)] ,
shots that we can get him there ,
镜头 那 我们 能 得到 他 那里 ,

"在我们至少成功两次射击证明我们能够把他打到那里之前，我们不能再射击上面的人。"

" [sɪ'kjʊərəti] [dɪ'kleəd] ['fɔːsfəli] .
" Security declared forcefully .
" 安全 声明 强硬地 .

安全部门强硬宣布。

" [ðə; ði] [θret] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['enəmɪz] [ɪz][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θret] [frɒm; frəm][ðə; ði]
" The threat from our enemies is as nothing to the threat from the
" 这 威胁 从 我们的 敌人 是 作为 没有什么 到 这 威胁 从 这

[vəʊt] - ['wiːldɪŋ] ['pʌblɪk] [ɪf] [wiː; wi] [traɪd] [ænd; ənd] [feɪld] [wen] [ə; eɪ]['hjuːmən] [laɪf] [ɪz][æt; ət] [steɪk] . "
vote - wielding public if we tried and failed when a human life is at stake . "
投票 - 挥舞 民众 如果 我们 尝试 和 失败的 什么时候 一个 人类 生活 是 在 赌注 . "

"如果当人的生命受到威胁时，我们尝试过但失败了，那么来自拥有选票的公众的威胁，与敌人的威胁相比，简直微不足道。"

" [fɔː'məusə] [ɪz] ['liːkɪŋ] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [ˌsiː aɪ 'eɪ] [tʃiːf] .
" Formosa is leaking , " admitted the CIA chief .
" 福尔摩沙 是 泄漏 , " 承认 这 中央情报局 首席 .

"福尔摩沙泄密了,"中央情报局局长承认道。

" [wiː; wi] [kænt] [həʊld] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [θriː] [deɪz] [naʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .
" We can't hold it more than three days now at the outside .
" 我们 不能 抓住 它 更多的 比 三 天 现在 在 这 外部 .

"我们现在在外面最多只能坚持三天。"

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['restɪd] [ə; eɪ] [hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [desk] .
" The President rested a hand on his desk .
" 这 总统 休息 一个 手 在 他的 桌子 .

总统将一只手放在办公桌上。

" [tuː] [mɔː(r)] [ʃɒts] [miːn] [æt; ət] [liːst] [sɪks] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [ʌp] [ðeə(r)] , [ɑːmd] .
" Two more shots mean at least six months before a man is up there , armed .
" 二 更多的 镜头 意思是 在 至少 六 几个月 前 一个 男人 是 向上 那里 , 武装 .

"再开两枪，至少还要六个月才能让一个人带着武器上去。"

[θriː] [deɪz] [miːnz] [fɔː'məusə] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [njuːz] [ðɪs] [wiːk] .
Three days means Formosa is in the news this week .
三 天 方法 福尔摩沙 是 在 这 消息 这 星期 .

三天时间，意味着福尔摩沙本周又上了新闻。

[wen] [ðə; ði] [njuːz] [breɪks] , ['kredɪt] ['aʊə(r)] ['dɑːktərz] [ænd; ənd] [bækˌtɪəri'ɒlədʒɪst] [wɪð] ['biːɪŋ] [ɒn] [ðə; ði]
When the news breaks , credit our doctors and bacteriologists with being on the
什么时候 这 消息 休息 , 信用 我们的 医生 和 细菌学家 和 存在 在 这

[wei] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kjʊə(r)] .
way to a cure .
方式 到 一个 治愈 .

当消息传来时，要感谢我们的医生和细菌学家，是他们正在努力寻找治愈方法。

[fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [kliːn] [ʌp] [ðeə(r)] [ˌepɪ'demɪk] , [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [dɪd] ['suːɪz] ,
Fix it so that if they clean up their epidemic , the way they did Suez ,
使固定 它 所以 那 如果 他们 干净的 向上 他们的 流行性 , 这 方式 他们 做过 苏伊士运河 ,

解决这个问题，这样如果他们能像处理苏伊士运河那样处理好疫情，

[wiː; wi] [get] [ðə; ði] ['kredɪt] .
we get the credit .
我们 得到 这 信用 .

我们获得了荣誉。

" [ðæts] [ðə; ði] [best] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] [raɪt] [naʊ] .
" That's the best we can do right now .
" 那就是 这 最好的 我们 能 做 正确的 现在 .

"这是我们目前能做的最好的了。"

[bɪ'saɪdz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] .
Besides looking for a miracle .
除了 寻找 为了 一个 奇迹 .

除了寻求奇迹之外。

[bʌt; bət] ['mɪrəklz] [ɑː(r); ə(r)]['pɒpjələ(r)] [ðiːz] [deɪz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['ruːfəli] .
But miracles are popular these days , " he added ruefully .
但 奇迹 是 受欢迎的 这些 天 , " 他 额外 懊悔地 .

“但如今奇迹很受欢迎,”他懊恼地补充道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪl] ['haʊəd] [huː] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [wen] ['rændɒlf] ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] ['dɔːbel] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .
It was Bill Howard who stood outside when Randolph answered his doorbell next morning .
它 曾是 账单 霍华德 WHO 站立 外部 什么时候 兰道夫 回答 他的 门铃 下一个 早晨 .

第二天早上，兰道夫去开门时，站在门外的是比尔·霍华德。

[hiː; hi] [let] [ðə; ði] [bɪg] , ['həʊmli] , ['ɔːlməʊst]['ʃæmb(ə)lɪŋ; 'ʃæmblɪŋ]['fɪgə(r)] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .
He let the big , homely , almost shambling figure in without a word .
他 让 这 大的 , 家常的 , 几乎 蹒跚 数字 在 没有 一个 单词 .

他一言不发，让那个身材高大、相貌平平、步履蹒跚的人走了进来。

" [ai] [keɪm] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ai][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən]['ɑːnsə(r)] ,
" I came to ask you a question I don't think you can answer ,
" 我 来了 到 问 你 一个 问题 我 不 思考 你 能 回答 ,

我来问你一个问题，我觉得你回答不了。

" ['haʊəd] [sed] [mə'rəʊsli] , [nɒt] ['muːvɪŋ] ['fɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɔɪeɪ] .
" Howard said morosely , not moving farther than the foyer .
" 霍华德 说 忧郁地 , 不是 移动 更远 比 这 门厅 .

霍华德闷闷不乐地说，没有再往前走，只待在门厅里。

" [ai] [keɪm] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'baʊt][ðə; ði] [witʃiz] ?
" I came to ask you what it is about the witches ?
" 我 来了 到 问 你 什么 它 是 关于 这 女巫 ?

“我来是想问问你，女巫们到底是怎么回事？”

" ['rændɒlf] [tʃuː] [hɪz; ɪz][lɪp] , ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [mʌtʃ] - ['lɑːdʒə(r)] [gest] ,
" Randolph chewed his lip , standing there beside his much - larger guest ,
" 兰道夫 咀嚼 他的 唇 , 常设 那里 旁 他的 很多 - 更大的 客人 ,

兰道夫咬着嘴唇，站在他那位体型比他大得多的客人旁边。

['kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [prɪm] — ['ɔːlməʊst] ['prɪsi] — ['niːtnəs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['kɒntræstid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðərz] ['ʃægi] [lʊk] .
conscious of his own prim — almost prissy — neatness as it contrasted to the other's shaggy look .
有意识的 的 他的 自己的 原始 — 几乎 矫揉造作 — 整洁 作为 它 对比 到 这 其他的 毛茸茸 看 .

他意识到自己一丝不苟——甚至有些矫揉造作——的整洁与对方蓬乱的外表形成了鲜明的对比。

['ʃægi] [dɒg] , [θɔːt] ['rændɒlf] .
Shaggy dog , thought Randolph .
毛茸茸 狗 , 想法 兰道夫 .

“长毛狗,”兰道夫心想。

[bɪg] , [ˌʌn'kempt] , ['ʃægi] [ˌes 'tiː] . [bər'nɑːrd] .
Big , unkempt , shaggy St . Bernard .
大的 , 蓬头垢面 , 毛茸茸 英石 . 伯纳德 .

体型庞大、毛发蓬乱的圣伯纳犬。

" [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [witʃiz] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ['faɪnəli] .
" What about the witches ? " he asked finally .
" 什么 关于 这 女巫 ? " 他 问 最后 .

“那女巫们呢？”他最后问道。

" [wel] . . . [ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm] ['fʌni] [θɪŋz] .
" Well . . . there have been some funny things .
" 出色地 . . . 那里 有 到过 一些 有趣的 事物 .

"嗯……发生了一些有趣的事情。"

[ðæt] [slʌm] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
That slum , of course .
那 贫民窟 , 的 课程 .

当然是那个贫民窟。

[ai] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
I was there , of course .
我 曾是 那里 , 的 课程 .

我当然在场。

[ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
I saw it .
我 锯 它 .

我看到了。

[ænd; ənd] [ai] [tɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [smɔːl] - [fraɪ] .
And I talked to the small - fry .
和 我 谈话 到 这 小的 - 炒 .

我还和一些小人物聊了聊。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tenəmənt] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] , [aɪ'd] [steɪk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
It was a tenement the day before , I'd stake a lot on it .
它 曾是 一个 廉租公寓 这 天 前 , ID 赌注 一个 很多 在 它 .

我敢打赌，前一天它还是一栋破旧的廉租房。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['saɪləns] [bɪ'fɔː(r)] ['rændɒlf] ['ɑːnsə(r)d] .
" There was a silence before Randolph answered .
" 那里 曾是 一个 沉默 前 兰道夫 回答 .

兰道夫沉默了一会儿才回答。

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

"出色地？ "

" [wel] , [ðen] [ə; eɪ] [fjuː] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] .
" Well , then a few little things .
" 出色地 , 然后 一个 很少 小的 事物 .

"嗯，还有一些小事。"

[ə; eɪ] [nɑːr'kɑːtɪks] [mæn] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .
A narcotics man came to see me .
一个 毒品 男人 来了 到 看 我 .

一名缉毒警来找我。

[dʒʌst] ['pɜːsən(ə)l] .
Just personal .
只是 个人的 .

纯属个人私事。

[dʒʌst] ['kjʊəriəs] .
Just curious .
只是 好奇的 .

只是好奇而已。

[ðev] [biːn] ['pʊlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['haɪə(r)] - [ˌjuː piː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [dəup] ['træfɪk] ,
They've been pulling in the higher - ups in the dope traffic ,
他们有 到过 拉 在 这 更高 - UPS 在 这 太棒了 交通 ,

他们一直在拉拢毒品交易中的高层人物。

[baɪ][ðə; ði] [wei] — [ɒn]['ɪnfəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [gaɪz] [kɔːt] [ɪn] [ðæt] [reɪd] .
by the way — on info from the guys caught in that raid .
经过 这 方式 — 在 信息 从 这 伙计们 捕捉 在 那 袭击 .

顺便一提——这是根据在那次突袭中被抓获的那些人提供的信息。

" [ðen] [ðæt] [kə'nævərəl] [diːl] ?
" Then that Canaveral deal ?
" 然后 那 卡纳维拉尔 交易 ?

“那么，卡纳维拉尔交易呢？”

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['lɪsənɪŋ] [ðæt] [naɪt] ? "
Were you listening that night ? "
是 你 聆听 那 夜晚 ? "

那天晚上你在听吗？

" [ai] ['ɔːlweɪz] [tjuːn] [juː; jʊ][ɪn] .
" I always tune you in .
" 我 总是 调 你 在 .

我一直都在关注你。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [tə'deɪ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ˌselɪ'breɪʃn] .
It seems to me that today is one of celebration .
它 似乎 到 我 那 今天 是 一 的 庆典 .

我觉得今天是个值得庆祝的日子。

[ðə; ði] [dəʊm] ['lændɪd] . "
The dome landed . "
这 穹顶 登陆 . "

穹顶着陆了。

" [jeə] [jeə] , [ˌselɪ'breɪʃn] .
" Yeah Yeah , celebration .
" 是的 是的 , 庆典 .

“是啊，庆祝。”

[aɪm][ə; eɪ]['njuːzmæn] , [ænd; ənd][ai][get] ['stɔːriz] [ðæt] [doʊnt][gəʊ] [aʊt] .
I'm a newsman , and I get stories that don't go out .
我是 一个 新闻记者 , 和 我 得到 故事 那 不 去 出去 .

我是一名新闻工作者，我经常会收到一些最终没有发表出来的新闻报道。

[ðeəz; ðəz][wʌn] [ðæt] [dʒʌst][æn; ən]['aʊə(r)][bɪ'fɔː(r)]['zɪərəʊ] — [ə; eɪ][mæn] ['sʌd(ə)nli] [daɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑːt] [ə'tæk] .
There's one that just an hour before zero — a man suddenly died of a heart attack .
有 一 那 只是 一个 小时 前 零 — 一个 男人 突然 死亡 的 一个 心 攻击 .

就在零点前一小时，发生了一起悲剧——一名男子突发心脏病去世。

[ðə; ði] [tek'nɪʃ(ə)n] [huː] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] — [juː; jʊ][doʊnt][stɒp][ə; eɪ] ['kaʊntdaʊn] [laɪk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [hɑːt] [ə'tæk] — [tʃekt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ænd; ənd] [faʊnd] [æn; ən]['erə(r)] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [mɪs'faɪəd][ðə; ði] [θɪŋ] .
The technician who took his place — you don't stop a countdown like that for a heart attack — checked his work and found an error that would have misfired the thing .
这 技术员 WHO 采取 他的 地方 — 你 不 停止 一个 倒计时 喜欢 那 为了 一个 心 攻击 — 已检查 他的 工作 和 成立 一个 错误 那 会 有 失火 这 事物 .

接替他的技术员——你不会因为心脏病发作就停止这样的倒计时——检查了他的工作，发现了一个会导致设备失灵的错误。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [wʌn] ['sɜːkɪt] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [tʃeɪndʒd] ,
There was also one circuit that had been changed ,
那里 曾是 还 一 电路 那 有 到过 已更改 ,

还有一个电路被改动过。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [left] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔː(r)] ['ækjərət] .
but they left that because it was changed to be more accurate .
但 他们 左边 那 因为 它 曾是 已更改 到 是 更多的 准确的 .

但他们保留了那个版本，因为它被修改得更加准确了。

[ðeɪ] ['fɪgəd] [ðə; ði] [ded] [gai] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] . "
They figured the dead guy had done it . "
他们 想 这 死的 盖伊 有 完毕 它 . "

他们认定是死者干的。

" [səʊ] ? "
" So ? "
" 所以 ? "

“所以？ ”

" [səʊ] . . . [wel] , ['nʌθɪŋ] .
" So . . . well , nothing .
" 所以 . . . 出色地 , 没有什么 .

“所以……嗯，没什么。”

[ai] [dʒʌst] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ɑːsk] [juː; jʊ] .
I just wanted to ask you .
我 只是 通缉 到 问 你 .

我只是想问问你。

[ðə; ði] [witʃiz] [doʊnt] [tʌtʃ] ['eniθɪŋ] ['riːəl] [ðiːz] [deɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [səʊ] ['iːv(ə)n] [ɪf] . . . [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] . . .
The witches don't touch anything real these days , of course , so even if . . . they were . . .
这 女巫 不 触碰 任何事物 真实的 这些 天 , 的 课程 , 所以 甚至 如果 . . . 他们 是 . . .

当然，如今女巫们不会碰任何真实存在的东西，所以即使……她们曾经……

[wel] , ['mædʒɪk] ['sʌmhaʊ] , [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'vɒlvd] .
well , magic somehow , they couldn't have been involved .
出色地 , 魔法 不知何故 , 他们 不能 有 到过 涉及 .

嗯，不知怎么的，一定是魔法作祟，他们不可能参与其中。

" [ðeə(r)] ['wʌznt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [pɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [lɪp] - ['tʃuːɪŋ] [ðɪs] [taɪm] .
" There wasn't even a pause for lip - chewing this time .
" 那里 不是 甚至 一个 暂停 为了 唇 - 咀嚼 这 时间 .

“这次连咬嘴唇的停顿都没有。”

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'sɪnjueɪt] [ðæt] [wɪtʃ] ['prɒdʌkts] —
" Are you trying to insinuate that Witch products —
" 是 你 尝试 到 暗示 那 巫婆 产品 —

“你是想暗示Witch的产品——”

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [left] ['hæŋɪŋ] , [bʌt; bət] [bɪl] ['haʊəd] [stʊd] [ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['spɒnsə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] .
" The question was left hanging , but Bill Howard stood there looking his sponsor in the eye .
" 这 问题 曾是 左边 绞刑 , 但 账单 霍华德 站立 那里 寻找 他的 赞助 在 这 眼睛 .

“问题悬而未决，但比尔·霍华德站在那里，直视着他的赞助商的眼睛。

" ['mɪstə(r)] . ['rændɒlf] , [aɪm][nɒt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'sɪnjueɪt] [wʌn] [dæm] [θɪŋ] .
" Mr . Randolph , I'm not trying to insinuate one damn thing .
" 先生 . 兰道夫 , 我是 不是 尝试 到 暗示 一 该死 事物 .

兰道夫先生，我绝对没有想暗示什么。

[aɪm][nɒt]['iːv(ə)n] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['enibɒdi] ,
I'm not even saying anything to anybody ,
我是 不是 甚至 说 任何事物 到 任何人 ,

我什么都没跟任何人说。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][dɪd] [seɪ] ['eniθɪŋ] [aɪ'd][biː; bi] [lɑːft] [ɒf] [ðə; ði][eə(r)] , [nɒt][baɪ][juː; jʊ] ,
and if I did say anything I'd be laughed off the air , not by you ,
和 如果 我 做过 说 任何事物 ID 是 笑了 离开 这 空气 , 不是 经过 你 ,

如果我说了什么，肯定会被人嘲笑，但你不会。

[bʌt; bət][baɪ][huː'evə(r)] [ai] [sed] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] .
but by whoever I said it to .
但 经过 谁 我 说 它 到 .

但无论我跟谁说，我都这么说。

" [aɪm][dʒʌst] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [wɒt] [tuːz] [ænd; ənd] [tuːz] [hæv; həv] [biːn] ['setɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [frʌnt]
" I'm just telling you what twos and twos have been setting themselves in front
" 我是 只是 讲述 你 什么 二 和 二 有 到过 环境 他们自己 在 正面
[ɒv; əv][maɪ] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['kɒnʃəsnəs] ,
of my everlasting consciousness ,
的 我的 永恒 意识 ,

"我只是在告诉你，我永恒的意识中一直萦绕着哪些二对二的事物。"

[ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðem; ðəm] ?
and asking if you know anything to add to them ?
和 问 如果 你 知道 任何事物 到 添加 到 他们 ?

并询问你是否还有什么补充?

" [ðə; ði][lɪp] - ['tʃuːɪŋ] ['stɑːtɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [stʊd] [ðeə(r)] .
" The lip - chewing started again , and the two stood there .
" 这 唇 - 咀嚼 开始 再次 , 和 这 二 站立 那里 .

"两人又开始咬嘴唇，就那样站着。"

[ðen] ['rændɒlf] [sed] ['kwaɪətli] , " ['mɪstə(r)] . ['haʊəd] , [ai][hæv; həv] [biːn] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [wɪtʃ]
Then Randolph said quietly , " Mr . Howard , I have been manufacturing Witch
然后 兰道夫 说 悄悄 , " 先生 . 霍华德 , 我 有 到过 制造业 巫婆
['prɒdʌkts] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] .
products for twenty - five years .
产品 为了 二十 - 五 年 .

然后兰道夫平静地说："霍华德先生，我生产巫术产品已经二十五年了。"

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'pruːvd] ['stedəli] [sɪns] [ai][fɜːst] ['stɑːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['fɔːmjələ] .
They have been improved steadily since I first started with a very good formula .
他们 有 到过 改进 稳步 自从 我 第一的 开始 和 一个 非常 好的 公式 .

自从我最初采用非常好的配方以来，它们一直在稳步改进。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [best] ['kliːnɪŋ] ['prɒdʌkts] [ə'veɪləb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tə'deɪ] , [ai][məʊst] [sɪn'sɪəli]
They are the best cleaning products available in the world today , I most sincerely
他们 是 这 最好的 打扫 产品 可用的 在 这 世界 今天 , 我 最多 真挚地
[bɪ'liːv] .
believe .
相信 .

我由衷地相信，它们是当今世界上最好的清洁产品。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [ɪg'zæktli] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɪg'zæktli] .
They are that exactly , and nothing more than that exactly .
他们 是 那 确切地 , 和 没有什么 更多的 比 那 确切地 .

它们就是这样，仅此而已。

[səʊ][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd] [ə'nʌðə(r)] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [tuːz] [ænd; ənd] [tuːz]
So you will have to find another explanation for your twos and twos
所以 你 将要 有 到 寻找 其他 解释 为了 你的 二 和 二
,
,
,

所以你得另找个理由来解释你说的"2和2"了。

[wɪtʃ] [ai][əd'mɪt][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['rɑːðə(r)][spek'tækjələ(r)][rʌn][ɒv; əv][kəʊ'ɪnsɪdəns] , [ðəʊ] [nɒt] [bɪ'jɒnd]
which I admit are a rather spectacular run of coincidence , though not beyond
哪个 我 承认 是 一个 相当 壮观的 跑步 的 巧合 , 尽管 不是 超过
[ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv][ˌkredə'bɪləti] .
the bounds of credibility .
这 界限 的 信誉 .

我承认这是一连串相当惊人的巧合，但并非完全不可信。

" [maɪ'self] , [ai] [sə'spekt] [ˌbiː'diː'diː] & [əʊ] [wɪð] ['pəːpitreit] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][həʊks][ɪn][ðə; ði][fɜːst]
" Myself , I suspect BDD & O with perpetrating some sort of hoax in the first
" 我 , 我 怀疑 生物驱动设计 & 哦 和 实施 一些 种类 的 骗局 在 这 第一的
['ɪnstəns] .
instance .
实例 .

"就我个人而言，我怀疑 BDD&O 一开始就搞了某种骗局。"

[ɪf] ['eni] [mɔː(r)]['həʊksɪz][ɑː(r); ə(r)] ['pəːpitreit] , [ai][plæn][tuː; tə] [swɪtʃ] ['eɪdʒənsiz] , [swɪtʃ] ['prəʊgræms] ,
If any more hoaxes are perpetrated , I plan to switch agencies , switch programs ,
如果 任何 更多的 骗局 是 实施 , 我 计划 到 转变 机构 , 转变 程序 ,

如果再有类似的骗局发生，我打算换单位，换项目。

[ænd; ənd][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌef si 'si] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌbiː'diː'diː] & [əʊ][tuː; tə]
and call for an FCC investigation of BDD & O to
和 称呼 为了 一个 美国联邦通信委员会（FCC） 调查 的 生物驱动设计 & 哦 到
[klɪə(r)][ðə; ði] [wɪtʃ] [neɪm] ,
clear the Witch name ,
清除 这 巫婆 姓名 ,

并呼吁联邦通信委员会对BDD&O公司展开调查，以还Witch公司清白。

[wɪtʃ] ['nevə(r)][hæz; həz][ænd; ənd]['nevə(r)] [wʊd] [kən'dəʊn] ['eni] [həʊks][ɒv; əv]['eni] [sɔːt] ,
which never has and never would condone any hoax of any sort ,
哪个 绝不 有 和 绝不 会 宽恕 任何 骗局 的 任何 种类 ,

它过去从未容忍过，将来也绝不会容忍任何形式的骗局。

[mʌtʃ] [les] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['mægnɪtjuːd][ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [ə'kɜːd] , [wɪtʃ] [ai] [prə'fes] [ai][duː; də]
much less one of the magnitude of whatever occurred , which I profess I do
很多 较少的 一 的 这 震级 的 任何 发生 , 哪个 我 宣称 我 做
[nɒt] [ˌʌndə'stænd] ,
not understand ,
不是 理解 ,

更遑论像我所经历的那件事一样规模巨大的事件了，而我坦白说，我并不理解这件事的来龙去脉。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ai][ɪk'spekt][ðə; ði] [ˌef si 'si] [kæn; kən] [treɪs] [tuː; tə][ɪts] [sɔːs] .
but which I expect the FCC can trace to its source .
但 哪个 我 预计 这 美国联邦通信委员会（FCC） 能 痕迹 到 它是 来源 .

但我认为美国联邦通信委员会（FCC）可以追溯到源头。

" [gʊd] [deɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " ['rændɒlf] [endid] [ðə; ði] [ʌn'presɪdentɪdli] [lɒŋ] [spiːtʃ] ,
" Good day to you , sir , " Randolph ended the unprecedentedly long speech ,
" 好的 天 到 你 , 先生 , " 兰道夫 结束 这 史无前例 长的 演讲 ,

"先生，您好。"兰道夫结束了这篇史无前例的冗长演讲。

[tɜːnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd][left] [bɪl] ['haʊəd] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] [aʊt] .
turned on his heel and left Bill Howard to find his own way out .
转向 在 他的 脚跟 和 左边 账单 霍华德 到 寻找 他的 自己的 方式 出去 .

他转身就走，留下比尔·霍华德自己想办法脱身。

[ðæt] [naɪt] , [æz; əz] [bɪl] ['haʊəd] [endid] [hɪz; ɪz]['njuːzkɑːst] , [ðə; ði]['kæm(ə)rə][dɪd][nɒt] [swɪtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [witʃiz] .
That night , as Bill Howard ended his newscast , the camera did not switch to the witches .
那 夜晚 , 作为 账单 霍华德 结束 他的 新闻播报 , 这 相机 做过 不是 转变 到 这 女巫 .

当晚，比尔·霍华德结束新闻播报时，镜头并没有切换到女巫身上。

[ɪn'sted] [ˌaɪ 'tiː] [swɪtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'naʊnsə(r)] .
Instead it switched to the announcer .
反而 它 切换 到 这 播音员 .

相反，画面切换到了播音员。

" [tə'naɪt] , [wɪtʃ] ['prɒdʌkts] [wʊd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,
" Tonight , Witch Products would like you to meet a little girl ,
" 今晚 , 巫婆 产品 会 喜欢 你 到 见面 一个 小的 女孩 ,

“今晚，Witch Products想向您介绍一位小女孩，

" [ðə; ði] [ə'naʊnsə(r)] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [sɒft] [vɔɪs] [ðæt] ['kɔntræstid] [wel] [wɪð] ['haʊərdz] [dʒʌst] [endid] ['paʊəf(ə)l] [wʌn] .
" the announcer said in a soft voice that contrasted well with Howard's just ended powerful one .
" 这 播音员 说 在 一个 柔软的 嗓音 那 对比 出色地 和 霍华德的 只是 结束 强大的 一 .

“播音员用柔和的声音说道，这与霍华德刚才那充满力量的声音形成了鲜明的对比。”

[æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] [bækt] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['brɔːdn] [ɪts] [skəʊp] [ænd; ənd] [ɪn'kluːd] [ɪn][ɪts] ['pɪktʃə(r)] ,
As he spoke the camera backed away to broaden its scope and include in its picture ,
作为 他 辐 这 相机 支持的 离开 到 扩大 它是 范围 和 包括 在 它是 图片 ,

他说话的时候，摄像机向后退了一步，扩大了拍摄范围，将他纳入画面中。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ə'naʊnsə(r)] , [ə; eɪ] [smɔːl] [blɒnd] [tʃaɪld] [ɪn][ə; eɪ] [wiːl] [tʃeə(r)] .
beside the announcer , a small blond child in a wheel chair .
旁 这 播音员 , 一个 小的 金发 孩子 在 一个 车轮 椅子 .

播音员旁边，坐着一个金发小女孩。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] ['ʃəʊldə(r)] - [leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] ['keəfəli] [kəʊmd] .
Her hair was shoulder - length and carefully combed .
她 头发 曾是 肩膀 - 长度 和 小心 梳理过的 .

她的头发及肩，梳理得一丝不苟。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['daʊnkɑːst] ['ʃaɪli] .
Her eyes were downcast shyly .
她 眼睛 是 沮丧 害羞地 .

她害羞地低下了头。

[hɜː(r); hə(r)][hændz] [grɪpt] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːl] [tʃeə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)][sɪ'kjʊərəti] .
Her hands gripped the arms of the wheel chair as though for security .
她 双手 紧握 这 武器 的 这 车轮 椅子 作为 尽管 为了 安全 .

她的双手紧紧抓住轮椅的扶手，仿佛是为了寻求安全感。

[hɜː(r); hə(r)][legz][wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːl] .
Her legs were covered with a shawl .
她 腿 是 涵盖 和 一个 披肩 .

她的腿上盖着一条披肩。

" [ðɪs] [ɪz]['meəri] , " [sed] [ðə; ði] [ə'naʊnsə(r)] , [ðen] [liːnd] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .
" This is Mary , " said the announcer , then leaned toward her .
" 这 是 玛丽 , " 说 这 播音员 , 然后 倾斜 朝向 她 .

"这位是玛丽,"播音员说着，向她倾身靠近。

" [wɪl] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] , ['meəri] ?
" Will you speak to the audience , Mary ?
" 将要 你 说话 到 这 观众 , 玛丽 ?

玛丽，你愿意和观众们说几句话吗?

" [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [diːp] [bluː] [aɪz] ['briːfli] [tuː; tə][ðə; ði]['kæm(ə)rə] , [ðen] [drɒpt] [ðem; ðəm] ['kwɪkli] .
" She lifted deep blue eyes briefly to the camera , then dropped them quickly .
" 她 抬起 深的 蓝色的 眼睛 简要地 到 这 相机 , 然后 掉落 他们 迅速地 .

她抬起深蓝色的眼睛，短暂地看向镜头，然后迅速低下头。

" [hə'ləʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['beəli] ['ɔːdəbl] .
" Hello , " she said in a voice barely audible .
" 你好 , " 她 说 在 一个 嗓音 仅仅 可听见的 .

"你好,"她用几乎听不见的声音说道。

" ['meəri][ɪz][nɒt] [juːst] [tuː; tə] ['meni] ['piːp(ə)l] , [ɔː(r)][tuː; tə] ['ɔːdɪənsɪz] , " [ðə; ði] [ə'naʊnsə(r)] [sed] .
" Mary is not used to many people , or to audiences , " the announcer said .
" 玛丽 是 不是 用过的 到 许多 人们 , 或者 到 观众 , " 这 播音员 说 .

"玛丽不习惯人多拥挤，也不习惯面对观众,"播音员说道。

" ['meəri][hæz; həz] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wiːl] [tʃeə(r)][fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst] [θriː] [j'iəz] ,
" Mary has been sitting in this wheel chair for almost three years ,
" 玛丽 有 到过 坐着 在 这 车轮 椅子 为了 几乎 三 年 ,

"玛丽坐在轮椅上已经快三年了,

[sɪns] [ə; eɪ] ['krɪplɪŋ] [dɪ'ziːz] ['twɪstɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lɪmz] .
since a crippling disease twisted her limbs .
自从 一个 致残 疾病 扭曲 她 四肢 .

一场重病使她四肢扭曲。

" [wiː; wi] [həʊp] [ðæt] ['meəri][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [wɔːk] .
" We hope that Mary can be made to walk .
" 我们 希望 那 玛丽 能 是 制成 到 走 .

我们希望玛丽能够重新行走。

[ðə; ði]['faɪnɪst] ['sɜːdʒənz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [hæv; həv] [biːn] [kən'sʌltɪd] ,
The finest surgeons in the country have been consulted ,
这 最好的 外科医生 在 这 国家 有 到过 咨询 ,

我们咨询了全国最优秀的外科医生,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [æn; ən][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][kæn; kən] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [hɜː(r); hə(r)][legz] ,
and they believe an operation can give her back her legs ,
和 他们 相信 一个 手术 能 给 她 后退 她 腿 ,

他们相信手术可以让她重新拥有双腿。

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['twɪstɪd] [wen] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [strʌk] .
that were twisted when the disease struck .
那 是 扭曲 什么时候 这 疾病 击 .

疾病爆发时，它们发生了扭曲。

[ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [wɪtʃ] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
International Witch Corporation has arranged for that operation .
国际的 巫婆 公司 有 安排 为了 那 手术 .

国际巫术公司安排了这次行动。

" [tə'mɒrəʊ] ['meəri] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .
" Tomorrow Mary will go to the hospital .
" 明天 玛丽 将要 去 到 这 医院 .

"明天玛丽要去医院。"

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [suːn] .
She will have the operation soon .
她 将要 有 这 手术 很快 .

她很快就要接受手术了。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , [pə'hæps] ['meəri] [wɪl] [wɔːk] .
In a few weeks , perhaps Mary will walk .
在 一个 很少 周 , 也许 玛丽 将要 走 .

或许几周后，玛丽就能走路了。

" [wɪl] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] , ['meəri] ?
" Will you like that , Mary ?
" 将要 你 喜欢 那 , 玛丽 ?

“玛丽，你喜欢这样吗？”

[wɪl] [juː; jʊ] [laɪk] ['wɔːkɪŋ] ?
Will you like walking ?
将要 你 喜欢 步行 ?

你喜欢走路吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , ['liːnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
" he asked , leaning toward the child .
" 他 问 , 倾斜 朝向 这 孩子 .

他边问边向孩子倾身。

[ə'gen] [ðə; ði] [aɪz] ['lɪftɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['briːfɪst] ['ɪnstənt] .
Again the eyes lifted for the briefest instant .
再次 这 眼睛 抬起 为了 这 最简短 立即的 .

那双眼睛再次抬起，只是一瞬间。

[ə'gen] [ðeɪ] [drɒpt] ['ʃaɪli] .
Again they dropped shyly .
再次 他们 掉落 害羞地 .

他们又害羞地垂下了头。

" [jes] , " ['meəri] [sed] [ɪn] [ðæt] ['beəli] ['ɔːdəbl] [vɔɪs] .
" Yes , " Mary said in that barely audible voice .
" 是的 , " 玛丽 说 在 那 仅仅 可听见的 嗓音 .

“是的，”玛丽用几乎听不见的声音说道。

" [ðen] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn] , " [ðə; ði] [ə'naʊnsə(r)] [sed] ,
" Then you shall have it , if it can be done , " the announcer said ,
" 然后 你 将 有 它 , 如果 它 能 是 完毕 , " 这 播音员 说 ,

“如果能做到的话，那就给你吧，”播音员说道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] [muːvd] ['iːv(ə)n] ['fɑːðə(r)] [bæk] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ə; eɪ] [steɪdʒ] ['ɒntə] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and the camera moved even farther back to include a stage onto which the
和 这 相机 已搬 甚至 更远 后退 到 包括 一个 阶段 到 哪个 这
[witʃiz] [dɑːnst] .
witches danced .
女巫 跳舞 .

镜头进一步后移，将女巫们跳舞的舞台也纳入画面。

[ðə; ði] [witʃiz] [keɪm] ['ɒntə] [ðə; ði] [steɪdʒ] , [nɒt] [tə'wɔːd] ['meəri] , [bʌt; bət] [steɪdʒ] ['sentə(r)] , ['tʃɑːntɪŋ] —
The witches came onto the stage , not toward Mary , but stage center , chanting —
这 女巫 来了 到 这 阶段 , 不是 朝向 玛丽 , 但 阶段 中心 , 吟唱 —
[ðeə(r)] [kraɪ] .
their cry .
他们的 哭 .

女巫们走上舞台，不是走向玛丽，而是走向舞台中央，吟唱着——那是她们的呼喊。

" [witʃiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ju'naɪt][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kliːn] , [kliːn] , [kliːn] , [wɪtʃ] [kliːn] , — [naʊ] !
" Witches of the world , unite to make it clean , clean , clean , Witch clean , — NOW !
" 女巫 的 这 世界 , 团结 到 制作 它 干净的 , 干净的 , 干净的 , 巫婆 干净的 , — 现在 !

"全世界的女巫们，联合起来，把它洗干净，洗干净，洗干净，女巫洗干净，——现在！"

" [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [skriːn] , [ðə; ði][tʃaɪld] - ['bɒdi] [ɪn][ðə; ði] [wiːl] [tʃeə(r)] ['ʃʌdə] ['sʌd(ə)nli] .
" At the corner of the screen , the child - body in the wheel chair shuddered suddenly .
" 在 这 角落 的 这 屏幕 , 这 孩子 - 身体 在 这 车轮 椅子 颤抖 突然 .

屏幕一角，轮椅上的孩子的身体突然颤抖了一下。

['meəri] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [went] [waɪt] [ænd; ənd] [ðen] [red] .
Mary took a deep breath , went white and then red .
玛丽 采取 一个 深的 气息 , 去 白色的 和 然后 红色的 .

玛丽深吸一口气，脸色先是变得苍白，然后又涨得通红。

[wɪð] [ə; eɪ] ['fɔːsfl] ['dʒestʃə(r)][ʃiː; ʃi] [θruː] [ɒf] [ðə; ði] [ʃɔːl] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][legz] .
With a forceful gesture she threw off the shawl and looked at her legs .
和 一个 有力 手势 她 扔 离开 这 披肩 和 看起来 在 她 腿 .

她用力甩掉披肩，低头看着自己的双腿。

[hɜː(r); hə(r)][hænd] [riːtʃt] [daʊn] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] .
Her hand reached down to touch them .
她 手 达到 向下 到 触碰 他们 .

她的手向下伸去触摸它们。

[ɒn] [ðə; ði][steɪdʒ][ɪt'self] , [wʌn] [wɪtʃ] [stɒpt] ['dɑːnsɪŋ] [tuː; tə] [wɒtʃ] .
On the stage itself , one witch stopped dancing to watch .
在 这 阶段 本身 , 一 巫婆 停止 跳舞 到 手表 .

舞台上，一位女巫停下舞步观看。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['nəʊtɪst] , [stɒpt] .
The others noticed , stopped .
这 其他的 注意到 , 停止 .

其他人注意到后，停了下来。

[ðə; ði]['dʒɪŋgl][daɪd] , [hɑːf] [θruː] . . . .
The jingle died , half through . . . .
这 铃铛 死亡 , 一半 通过 . . . .

广告歌播放到一半就停了……

[ænd; ənd]['meəri] [stʊd] [ʌp] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][legz] .
And Mary stood up , looking at her legs .
和 玛丽 站立 向上 , 寻找 在 她 腿 .

玛丽站了起来，低头看着自己的腿。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] .
She took a step towards the camera , and another .
她 采取 一个 步 向 这 相机 , 和 其他 .

她朝镜头迈了一步，又迈了一步。

[hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] ['lɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæm(ə)rə] , ['waɪdnɪŋ] .
Her blue eyes lifted to the camera , widening .
她 蓝色的 眼睛 抬起 到 这 相机 , 扩大 .

她抬起蓝色的眼睛看向镜头，眼睛睁得大大的。

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəluːt] ['kwaɪət] , [æz; əz] ['evriwʌn] [ɒn][steɪdʒ] [stʊd] ['frəʊz(ə)n] , ['meəri] [wɔːkt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] ,
In the absolute quiet , as everyone on stage stood frozen , Mary walked towards the camera ,
在 这 绝对 安静的 , 作为 每个人 在 阶段 站立 冷冻 , 玛丽 步行 向 这 相机 ,

在绝对的寂静中，台上所有人都僵立不动，玛丽走向镜头。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [laɪk] ['sɔːsəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
her eyes like saucers looking into it .
她 眼睛 喜欢 碟子 寻找 进入 它 .

她瞪大了眼睛，像铜铃一样望着它。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , ['beəli] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , [spəʊk] .
Her voice , barely above a whisper , spoke .
她 嗓音 , 仅仅 多于 一个 耳语 , 辐 .

她开口说话了，声音低得几乎听不见。

" [aɪm] . . .
" I'm . . .
" 我是 . . .

"我是 ...

[aɪm] ['wɔːkɪŋ] , " [sed] ['meəri] .
I'm walking , " said Mary .
我是 步行 , " 说 玛丽 .

"我在走路,"玛丽说。

[ðə; ði] ['peɪpəz] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [krʊəl] [həʊks][ɒv; əv][ɔːl] .
The papers called it the cruelest hoax of all .
这 文件 称为 它 这 最残酷的 骗局 的 全部 .

报纸称这是有史以来最残酷的骗局。

[ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði]['stɔːri] [saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð] [ðə; ði] [wɪð'drɔːəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] ['prəʊɡræm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['netwɜːk] ,
They carried the story side by side with the withdrawal of the Witch program from the network ,
他们 携带 这 故事 边 经过 边 和 这 退出 的 这 巫婆 程序 从 这 网络 ,

他们把这件事和《女巫》节目从电视台撤档的消息并列报道。

[bəuθ][baɪ] ['netwɜːk] [ænd; ənd][baɪ] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [wɪtʃ] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] ['ɔːdə(r)] .
both by network and by International Witch Corporation order .
两个都 经过 网络 和 经过 国际的 巫婆 公司 命令 .

既通过网络，也通过国际女巫公司的命令。

[ðə; ði] ['kærid] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [ˌef si 'si] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ðæt] [æn; ən][ɪnˌvestɪ'ɡeɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] .
The carried the statement of FCC officials that an investigation would be made .
这 携带 这 陈述 的 美国联邦通信委员会（FCC） 官员 那 一个 调查 会 是 制成 .

报道称，联邦通信委员会官员表示将对此事展开调查。

[ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [baɪ] ['rændɒlf] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [suː] [ˌbiː'diː'diː] & [əʊ] .
They carried the statement by Randolph that he would sue BDD & O .
他们 携带 这 陈述 经过 兰道夫 那 他 会 起诉 生物驱动设计 & 哦 .

他们刊登了兰道夫的声明，称他将起诉 BDD&O。

[ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [baɪ][ˌɑːzwəld] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [suː] [wɪtʃ] ['prɒdʌkts] .
They carried the statement by Oswald that he would sue Witch Products .
他们 携带 这 陈述 经过 奥斯瓦尔德 那 他 会 起诉 巫婆 产品 .

他们刊登了奥斯瓦尔德的声明，称他将起诉 Witch Products 公司。

[bʌt; bət]['məʊstli] [ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,
But mostly they carried the story of a little girl ,
但 大多 他们 携带 这 故事 的 一个 小的 女孩 ,
但它们主要讲述的是一个小女孩的故事。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [wɪsk] [frɒm; frəm] [saɪt] [ænd; ənd]['kʊd(ə)nt][biː; bi][ləʊ'keɪtɪd] .
who had been whisked from sight and couldn't be located .
WHO 有 到过 搅拌 从 视线 和 不能 是 位于 .
他们被迅速带走，从人们的视线中消失，再也找不到他们的踪迹。

[huː] [hæd; həd] ['prɒbəbli] [biːn] ['gɪv(ə)n][æn; ən][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]
Who had probably been given an operation to make it possible for
WHO 有 大概 到过 给定 一个 手术 到 制作 它 可能的 为了
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [wɔːk] ,
her to walk ,
她 到 走 ,
她可能接受过手术，使她能够行走。

[bʌt; bət][hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][baɪ] ['teɪkɪŋ] [pɑːt] [ɪn][ə; eɪ]['kruːəl]
but had been forced to pay for the operation by taking part in a cruel
但 有 到过 强制 到 支付 为了 这 手术 经过 采取 部分 在 一个 残忍的
[həʊks][ɒv; əv] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] ['mægnɪtjuːd] .
hoax of unbelievable magnitude .
骗局 的 难以置信 震级 .
但他却被迫参与了一场规模空前的残酷骗局，以此来支付手术费用。

[bɪl] ['haʊəd] [steɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['netwɜːk] , [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , .
Bill Howard stayed with the network , on the same time , sponsorless .
账单 霍华德 入住 和 这 网络 , 在 这 相同的 时间 , 无赞助商 .
比尔·霍华德继续留在电视台，但同时没有赞助商。

[id] [biːn] [klɪəd] [ɒv; əv] ['eni] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] [ɪn][ðə; ði][həʊks][baɪ][ɔːl] ['pɑːtiz] [kən'sɜːnd] ,
He'd been cleared of any implication in the hoax by all parties concerned ,
他会 到过 已清除 的 任何 含义 在 这 骗局 经过 全部 各方 担心的 ,
所有相关方都已证明他与这场骗局没有任何关联。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [gʊd] .
and his reputation had always been good .
和 他的 名声 有 总是 到过 好的 .
而且他一直以来声誉都很好。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd][biː; bi][ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [æz; əz][ə; eɪ]
He was asked to stay in town and be available to appear as a
他 曾是 问 到 停留 在 镇 和 是 可用的 到 出现 作为 一个
['wɪtnəs] ,
witness ,
证人 ,
他被要求留在镇上，以便随时出庭作证。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['netwɜːk] ['gæmbl] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][klɪə(r)] , [ænd; ənd] [kept] [hɪm][ɒn] .
but the network gambled that he was clear , and kept him on .
但 这 网络 赌博 那 他 曾是 清除 , 和 保留 他 在 .
但电视台赌他没事，所以让他继续留任。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] [drɔːz] [ɪn] ['njuːzˌkɑːstɪŋ] ,
He was one of the biggest draws in newscasting ,
他 曾是 一 的 这 最大 平局 在 新闻播报 ,
他是新闻播音界最受欢迎的主持人之一。

[hɪz; ɪz] [ˌpɜːsə'næləti] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [njuːz] [siːm] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
his personality that made the news seem to belong to the people ,
他的 性格 那 制成 这 消息 似乎 到 属于 到 这 人们 ,
他的人格魅力让新闻报道显得贴近民众。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kən'tɪnjʊɪŋ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] , [wɒz; wəz] [ju'niːk] .
to be a continuing story of their lives , was unique .
到 是 一个 继续 故事 的 他们的 生活 , 曾是 独特的 .

能够延续他们的生活故事，这本身就是独一无二的。

[ðə; ði] ['netwɜːk] [dɪ'saɪdɪd][ðə; ði]['gæmb(ə)l][ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [hɪm][ɒn][wɒz; wəz] ['wɒrəntɪd] .
The network decided the gamble of keeping him on was warranted .
这 网络 决定 这 赌博 的 保持 他 在 曾是 有保证 .

电视台认为，冒险留下他是值得的。

[baɪ][ðə; ði][nekst] [naɪt] [ðə; ði] [fɔː'məusə]['kraɪsɪs][hæd; həd]['brəʊkən]['ɪntuː][ðə; ði] [njuːz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
By the next night the Formosa crisis had broken into the news , and it
经过 这 下一个 夜晚 这 福尔摩沙 危机 有 破碎的 进入 这 消息 , 和 它
[wɒz; wəz][ðə; ði] [njuːz] .
was the news .
曾是 这 消息 .

到了第二天晚上，台塑危机就成了新闻头条，而且成了头条新闻。

[ðə; ði] ['diːteɪlz] [wɜː(r); wə(r)]['hɒrəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'kʌvəd] [ə'plenti] .
The details were horrible , and they were uncovered aplenty .
这 细节 是 可怕 , 和 他们 是 裸露 很多 .

细节令人发指，而且很多都被揭露了出来。

['faɪnəli] [ʌn'gægd] , [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['həʊldɪŋ] [ɒf] [geɪv] [ðə; ði]['stɔːri][ðə; ði] [wɜːks] .
Finally ungagged , those who had been holding off gave the story the works .
最后 未加限制 , 那些 WHO 有 到过 保持 离开 给予 这 故事 这 作品 .

最终，那些一直有所保留的人被允许透露消息，并将整个故事公之于众。

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [pest] [pleɪn] , [ɒv; əv][ðə; ði] [pest] [bɒmz] ,
The effects of the pest plane , of the pest bombs ,
这 效果 的 这 害虫 飞机 , 的 这 害虫 炸弹 ,

杀虫飞机和杀虫炸弹的影响

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] ['vɪʃəs] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'veləpt] [ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔːriz] [ɒv; əv]
were the most vicious that could be developed in the laboratories of
是 这 最多 恶毒 那 可以 是 发达 在 这 实验室 的
[bæk'tɪəriəl][wɔː(r)] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt] [tuː; tə] [ʃeɪm] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəli] - [ə'kɜːrɪŋ] [ˌepɪ'demɪk] [ðæt]
bacterial war — and they put to shame the naturally - occurring epidemics that
细菌 战争 — 和 他们 放 到 耻辱 这 自然 - 发生 流行病 那
[hæv; həv] [skəːdʒ] [mæn'kaɪnd] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] .
have scourged mankind throughout his history .
有 受鞭笞 人类 自始至终 他的 历史 .

它们是细菌战争实验室中能够研制出的最凶猛的细菌——它们比人类历史上肆虐的自然发生的流行病还要可怕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekts] [wɜː(r); wə(r)] ['spredɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['preəri] ['faɪə(r)][bɪ'fɔː(r)]
And the effects were spreading with the speed of a prairie fire before
和 这 效果 是 传播 和 这 速度 的 一个 草原 火 前
[ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd] .
a high wind .
一个 高的 风 .

其影响蔓延的速度如同强风前的草原大火一般迅猛。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['eəriə][wɒz; wəz] ['kwɒrəntiːnd] , [ænd; ənd] ['deɪli] [ðə; ði] ['kwɒrəntiːn] [wɒz; wəz] [ɪk'stendɪd] .
The entire area was quarantined , and daily the quarantine was extended .
这 全部的 区域 曾是 隔离 , 和 日常的 这 隔离 曾是 扩展 .

整个区域被隔离，而且隔离期每天都在延长。

[nəʊ] [pleɪn] [kʊd; kəd][lænd][ænd; ənd] [teɪk] [ɒf] [ə'gen] .
No plane could land and take off again .
不 飞机 可以 土地 和 拿 离开 再次 .

飞机无法起降。

[nəʊ] [ʃɪp] [kʊd; kəd]['entə(r)][ænd; ənd] [liːv] .
No ship could enter and leave .
不 船 可以 进入 和 离开 .

任何船只都无法进出。

[æn; ən] ['eəlɪft] [ɒv; əv] [sə'plaɪz] [drɒpt] [baɪ] ['pærəʃuːt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['ɔːgənaɪzd] .
An airlift of supplies dropped by parachute was being organized .
一个 空运 的 补给品 掉落 经过 降落伞 曾是 存在 组织 .

正在组织一次空投物资的行动。

[bækˌtɪəriˈɒlədʒɪst][ænd; ənd]['dɑːktərz]['dʒetɪd][tuː; tə][ðə; ði]['eəriə][wɜː(r); wə(r)]['daɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][rest] ,
Bacteriologists and doctors jetted to the area were dying with the rest ,
细菌学家 和 医生 喷射式 到 这 区域 是 垂死 和 这 休息 ,

赶赴现场的细菌学家和医生也和其他人一样死去。

[kɔːt] [ɪn] [dɪ'ziːz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] .
caught in disease for which there was no answer .
捕捉 在 疾病 为了 哪个 那里 曾是 不 回答 .

患上了无法治愈的疾病。

[ðə; ði][ˌprɒpə'gændə] [ə'tempts] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [kj'ɔːz] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)]
The propaganda attempts to make it seem as though cures were near
这 宣传 尝试 到 制作 它 似乎 作为 尽管 治愈 是 靠近
[wɜː(r); wə(r)]['flætli] [nɒt] [bɪ'liːvd] .
were flatly not believed .
是 断然 不是 相信 .

那些试图让人觉得治愈方法即将问世的宣传手段，根本无人相信。

['suːɪz] [wɒz; wəz] [rɪ'membəd] ,
Suez was remembered ,
苏伊士运河 曾是 记得 ,

人们铭记苏伊士运河危机，

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [rɪ'membəd] [æz; əz][ə; eɪ][həʊks] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd][hæd; həd][ɪts]
but was remembered as a hoax — and the country had had its
但 曾是 记得 作为 一个 骗局 — 和 这 国家 有 有 它是
[kəm'pliːt] [fɪl] [ɒv; əv]['həʊksɪz] .
complete fill of hoaxes .
完全的 充满 的 骗局 .

但人们记住的却是一场骗局——而当时的美国已经受够了各种骗局。

['rændɒlf] [hæd; həd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] — [ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] — [æz; əz]
Randolph had a number of what he referred to — and reported — as
兰道夫 有 一个 数字 的 什么 他 指 到 — 和 据报道 — 作为
" [kræŋk] [kɔːlz] ,
" crank calls ,
" 曲柄 呼叫 ,

兰多夫接到了许多他称之为——并报告说——“骚扰电话”的电话。

" ['ɑːskɪŋ] [wɪtʃ] [tuː; tə][traɪ][ɪts] [mait] .
" asking Witch to try its might .
" 问 巫婆 到 尝试 它是 可能 .

让女巫试试它的力量。

[hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [kɔːl] [ðæt] [riːtʃt] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [treɪst] [ɪ'miːdiətli] .
He arranged for every call that reached him to be traced immediately .
他 安排 为了 每一个 称呼 那 达到 他 到 是 追踪 立即地 .

他安排人立即追踪每一个打到他这里的电话。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][sɪ'kluːʒ(ə)n] .
He remained in seclusion .
他 剩余 在 隔离 .

他一直隐居起来。

[ɑːzwəld] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [kræŋk] [kɔːlz] " [ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [sʌtʃ] .
Oswald had a few of the " crank calls " and reported them as such .
奥斯瓦尔德 有 一个 很少 的 这 " 曲柄 呼叫 " 和 据报道 他们 作为 这样的 .

奥斯瓦尔德接到了一些"骚扰电话"，并如实举报了它们。

[bɪl] ['haʊəd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [kɔːlz] , [ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt] [rɪ'pɔːt] [ðem; ðəm] .
Bill Howard had a number of calls , and didn't report them .
账单 霍华德 有 一个 数字 的 呼叫 , 和 没有 报告 他们 .

比尔·霍华德接到了很多电话，但他没有上报。

[bɪl] ['haʊəd] ['wʌrid] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] , [ænd; ənd] ['swetɪd] ,
Bill Howard worried , and added two and two , and sweated ,
账单 霍华德 担心 , 和 额外 二 和 二 , 和 汗流浃背 ,

比尔·霍华德忧心忡忡，加注两球两分，汗流浃背。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [fɔː'məusə] [iːtʃ] [naɪt] .
and reported the details of Formosa each night .
和 据报道 这 细节 的 福尔摩沙 每个 夜晚 .

并每晚汇报福尔摩沙的详细信息。

[ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɪn] [ˊgruːsəmnis] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] ['veri] ['kɒntent] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɛəweiz] ,
The details giantized in gruesomeness until their very content was too much for the airways ,
这 细节 巨型化 在 恐怖 直到 他们的 非常 内容 曾是 也 很多 为了 这 气道 ,

细节被无限放大，变得极其恐怖，以至于其内容本身就超出了广播的承受范围。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] ['sensə(r)] [ðem; ðəm] [æz; əz] [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [aʊt] .
and he had to censor them as he gave them out .
和 他 有 到 审查 他们 作为 他 给予 他们 出去 .

他分发这些资料时不得不进行删减。

[bɪl] ['haʊəd] ['swetɪd] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊld] ['dʒænjuəri] ['weðə(r)] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [deɪ] [hiː; hi] ['ferit] ['fɜːðə(r)] ,
Bill Howard sweated in the cold January weather , and each day he ferreted further ,
账单 霍华德 汗流浃背 在 这 寒冷的 一月 天气 , 和 每个 天 他 雪貂 更远 ,

比尔·霍华德在寒冷的1月天气里汗流浃背，每天都在进行更深入的调查。

[siːkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ri'ælitiz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['sensəʃɪp] [ðæt] [leɪ] ['hevi] [naʊ] ['iːv(ə)n] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['waɪərz] .
seeking out the realities behind the censorship that lay heavy now even over the wires .
寻求 出去 这 现实 在后面 这 审查制度 那 躺 重的 现在 甚至 超过 这 电线 .

探寻如今笼罩在网络空间的审查制度背后的真相。

[baɪ] [fəʊn] , [baɪ] ['gɒsɪp] ,
By phone , by gossip ,
经过 电话 , 经过 闲话 ,

通过电话，通过闲言碎语，

[baɪ] ['hɪəseɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [nəʊ] - [haʊ] [hiː; hi] [gɒt] [ðə; ði] ['stɔːriz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['stɔːri] — [ðə; ði] ['riːəl] ['hɔrə] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['brɔːdkɑːst] .
by hearsay and by know - how he got the stories behind the story — the real horrors that he couldn't broadcast .
经过 传闻 和 经过 知道 - 如何 他 得到 这 故事 在后面 这 故事 — 这 真实的 恐怖 那 他 不能 播送 .

他通过道听途说和人脉关系，了解到了故事背后的故事——那些他无法公开的真正恐怖事件。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [rɪ'beld] [æt; ət][ðə; ði] ['sensəz] [ænd; ənd][hɪm'self][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
Sometimes he rebelled at the censors and himself as one of them ,
有时 他 叛乱 在 这 审查员 和 他自己 作为 一 的 他们 ,

有时他会反抗审查员，有时他也会反抗自己，因为他觉得自己也是审查员之一。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə]['reb(ə)l; rɪ'bel] .
but he knew better than to rebel .
但 他 知道 更好的 比 到 反叛 .

但他很清楚，反抗是不可取的。

[ɪts] ['feɪsɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl] , [hiː; hi] [θɔːt] .
It's facing us all , he thought .
它是 面向 我们 全部 , 他 想法 .

他心想，这是我们所有人都要面对的问题。

[wiː; wi] [iːtʃ] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [nəʊ] .
We each have the right to know .
我们 每个 有 这 正确的 到 知道 .

我们每个人都有知情权。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [wɜːld] [endz] , [hiː; hi] [θɔːt] .
This is the way the world ends , he thought .
这 是 这 方式 这 世界 结束 , 他 想法 .

他心想，这就是世界的终结方式吧。

[wɪð] [ə; eɪ] ['wɪmpə(r)] [ðæt] ['kɒmz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ægəni] , [wen] ['ægəni][ɪz] [tuː] [greɪt] .
With a whimper that comes after the agony , when agony is too great .
和 一个 呜咽 那 来 后 这 痛苦 , 什么时候 痛苦 是 也 伟大的 .

痛苦过后，发出呜咽声，那是痛苦太过剧烈时发出的声音。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['wɔːkɪŋ] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ]['kæm(ə)rə] [wɪð] [bɪg] [aɪz] .
And he kept remembering a little girl walking towards a camera with big eyes .
和 他 保留 记住 一个 小的 女孩 步行 向 一个 相机 和 大的 眼睛 .

他脑海中不断浮现出一个小女孩睁着大眼睛走向镜头的画面。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['fɪzɪsɪst] , [hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] , [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['fɪzɪsɪst] [ɪn'sted]
If I were a physicist , he told himself , if I were a physicist instead
如果 我 是 一个 物理学家 , 他 讲述 他自己 , 如果 我 是 一个 物理学家 反而
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['njuːzˌhɔːk] ,
of a newshawk ,
的 一个 新闻鹰 ,

他心想，如果我是个物理学家，如果我不是新闻记者而是物理学家，

[ai][kʊd; kəd][get][ə; eɪ][kəm'pjuːtə(r)][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪləti] ['reɪʃiəʊ][ɒv; əv] ['weðə(r)] [ai][həʊld]
I could get a computer to tell me the probability ratio of whether I hold
我 可以 得到 一个 电脑 到 告诉 我 这 可能性 比率 的 无论 我 抓住
[æn; ən]['ɑːnsə(r)] .
an answer .
一个 回答 .

我可以借助计算机来告诉我我掌握答案的概率比。

[ðæt] [ˌprɒbə'bɪləti] ['reɪʃiəʊ][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ten] ['bɪljən] [tuː; tə][wʌn] , [hiː; hi][təʊld][hɪm'self] .
That probability ratio is probable ten billion to one , he told himself .
那 可能性 比率 是 可能 十 十亿 到 一 , 他 讲述 他自己 .

他告诉自己，这种概率可能是十亿分之一。

[ðæt] [ˌprɒbə'bɪləti] ['reɪʃiəʊ][ɪz]['zɪərəʊ] .
That probability ratio is zero .
那 可能性 比率 是 零 .

该概率比为零。

[witʃiz] [ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['bɜ:nɪŋ] , [hi:; hi][təʊld][hɪm'self] .
Witches are for burning , he told himself .
女巫 是 为了 燃烧 , 他 讲述 他自己 .

"女巫就该被烧死，"他对自己说。

[hi:; hi][təʊld][hɪm'self][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['swetɪd] [θru:] [ðə; ði][kəʊld]['dʒænjuəri] ['weðə(r)] .
He told himself a lot of things , and he sweated through the cold January weather .
他 讲述 他自己 一个 很多 的 事物 , 和 他 汗流浃背 通过 这 寒冷的 一月 天气 .

他对自己说了很多话，在寒冷的1月天气里汗流浃背。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [tu:] [wi:ks] [sɪns] [ðə; ði] [wɜ:ld] [hɜ:d] [ðə; ði][fɜ:st]['di:teɪlz][ɒv; əv][fɔ:'məusə] ,
It had been two weeks since the world heard the first details of Formosa ,
它 有 到过 二 周 自从 这 世界 听到 这 第一的 细节 的 福尔摩沙 ,

距离全世界首次听到福尔摩沙的细节已经过去两周了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['di:teɪlz][wɜ:(r); wə(r)][səʊ][grɪm] [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ]['kʊd(ə)nt] [ju:z][ðem; ðəm][æt; ət][ɔ:l] .
and the details were so grim now that you couldn't use them at all .
和 这 细节 是 所以 严峻 现在 那 你 不能 使用 他们 在 全部 .

而现在这些细节如此糟糕，以至于你根本无法使用它们。

[dʒʌst][ə; eɪ] ['blæŋkit] ['stɔ:ri] .
Just a blanket story .
只是 一个 毯子 故事 .

只是编造的故事。

[ðæt] [naɪt] , [ðə; ði][mæp][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [desk] , [bɪl] ['haʊəd] [li:nd] [tə'wɔ:d] [hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns] .
That night , the map of the world behind his desk , Bill Howard leaned toward his audience .
那 夜晚 , 这 地图 的 这 世界 在后面 他的 桌子 , 账单 霍华德 倾斜 朝向 他的 观众 .

那天晚上，比尔·霍华德站在办公桌后的世界地图前，身体前倾，面向他的听众。

[hi:; hi][təʊld][ðem; ðəm][ðə; ði]['hju:mən][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv][fɔ:'məusə] .
He told them the human side of the story of Formosa .
他 讲述 他们 这 人类 边 的 这 故事 的 福尔摩沙 .

他向他们讲述了福尔摩沙故事中人性的一面。

[hi:; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ðeə(r)] , [ðə; ði] [pɔ:n] [ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['su:ɪsaɪd] ,
He spoke of the people there , the pawns in a game of international suicide ,
他 辐 的 这 人们 那里 , 这 兵 在 一个 游戏 的 国际的 自杀 ,

他谈到那里的人们，说他们是国际自杀游戏中的棋子。

['ri:əl]['pi:p(ə)l] , [nɒt][dʒʌst] [stə'tɪstɪks] .
real people , not just statistics .
真实的 人们 , 不是 只是 统计数据 .

真实的人，而不是统计数据。

[hi:; hi] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ]['fæməli] , [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði]['fæməli][nekst][dɔ:(r)] .
He described a family , and he made them the family next door .
他 描述 一个 家庭 , 和 他 制成 他们 这 家庭 下一个 门 .

他描绘了一个家庭，并把他们设定为隔壁的家庭。

['mʌðə(r)] , ['fɑ:ðə(r)] , ['tʃɪldrən] , ['wɒtʃɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [daɪ] ,
Mother , father , children , watching one another die ,
母亲 , 父亲 , 孩子们 , 观看 一 其他 死 ,

母亲、父亲、孩子，眼睁睁地看着彼此死去。

[nɒt] ['prɪtɪli] [bʌt; bət] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['læbrətɔːriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd]
not prettily but with all the torture that the laboratories of the world could
不是 漂亮 但 和 全部 这 酷刑 那 这 实验室 的 这 世界 可以
[driːm] [ænd; ənd] [pʊt] [tə'geðə(r)] .
dream and put together .
梦 和 放 一起 .

虽然并不美好，但却包含了全世界实验室能够想象和实现的各种酷刑。

[ə; eɪ] ['fæməli] [ðæt] [wɒtʃt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [gəʊ] [ɪn'seɪn] , ['nəʊɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] .
A family that watched each other go insane , knowing what was happening .
一个 家庭 那 观看 每个 其他 去 疯狂的 , 会心 什么 曾是 发生 .

一个眼睁睁看着彼此精神崩溃的家庭，明知发生了什么事。

[ə; eɪ] ['fæməli] [ðæt] [wɒtʃt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [daɪ] , ['raɪðɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'nəʊɪŋ] [ɪn] [ɪn'sænəti] .
A family that watched each other die , writhing and unknowing in insanity .
一个 家庭 那 观看 每个 其他 死 , 扭动 和 无知 在 疯狂 .

一个眼睁睁看着彼此死去，在疯狂中挣扎、浑然不觉的家庭。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['pɔɪntə(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [pə'rɪmɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
He took his pointer and he showed the growing perimeter of the
他 采取 他的 指针 和 他 显示 这 生长 周长 的 这
['kwɒrəntiːn] .
quarantine .
隔离 .

他拿起指示棒，指着不断扩大的隔离区范围。

[hiː; hi] [treɪst] [ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zɑːstə(r)] .
He traced the location of the center of the disaster .
他 追踪 这 地点 的 这 中心 的 这 灾难 .

他追踪到了灾难中心的所在位置。

[ðen] [hiː; hi] [liːnd] [ə'gen] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] .
Then he leaned again toward his audience .
然后 他 倾斜 再次 朝向 他的 观众 .

然后他又一次向观众倾身。

" ['lɪs(ə)n] , [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] ['kænɒt] [sə'steɪn] [ðɪs] ['tɔːtʃə(r)] .
" Listen , now , " he said , " for the world cannot sustain this torture .
" 听 , 现在 , " 他 说 , " 为了 这 世界 不能 维持 这 酷刑 .

“听着，”他说，“这个世界无法承受这种折磨。”

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [fʊl] [fɔːs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz]
" He took a deep breath and he put the full force of his being into his
" 他 采取 一个 深的 气息 和 他 放 这 满的 力量 的 他的 存在 进入 他的
[wɜːdz] .
words .
字 .

他深吸一口气，将全部的力量倾注于言语之中。

" [wɪtʃiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , [juˈnaɪt] , " [hiː; hi] [sed] , " [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kliːn] , [kliːn] , [kliːn] ,
" Witches of the world , unite , " he said , " to make it clean , clean , clean ,
" 女巫 的 这 世界 , 团结 , " 他 说 , " 到 制作 它 干净的 , 干净的 , 干净的 ,
[wɪtʃ] [kliːn] — [naʊ] !
Witch clean — NOW !
巫婆 干净的 — 现在 !

“全世界的女巫们，联合起来，”他说，“把它洗干净，洗干净，洗干净，女巫洗干净——现在就洗干净！”

" [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [wɜːd] [wɒz; wəz] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['netwɜːk] ['sensə(r)] [riːtʃt] [ðə; ði] [kʌt] - [ɒf] [swɪtʃ] .
" The final word was out before the network censor reached the cut - off switch .
" 这 最终的 单词 曾是 出去 前 这 网络 审查 达到 这 切 - 离开 转变 .

“在网络审查员按下截止键之前，最终的消息就已经传出去了。”

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kæbɪnət][pʊt][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒn][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [ə'lɜːt] .
The President and his cabinet put the country on a double alert .
这 总统 和 他的 内阁 放 这 国家 在 一个 双倍的 警报 .

总统及其内阁宣布全国进入双重警戒状态。

['rʌʃə] [hæd; həd] [kliːnd] [ʌp] [fɔː'məusə] , [ðeɪ] [njuː] ,
Russia had cleaned up Formosa , they knew ,
俄罗斯 有 已清洗 向上 福尔摩沙 , 他们 知道 ,

他们知道，俄罗斯已经清理了台湾。

[ænd; ənd] [wʊd] [hɪt][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɪð] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd] [ˌʌltɪ'meɪtəm] [nekst] .
and would hit the United States with disease and ultimatums next .
和 会 打 这 团结的 各州 和 疾病 和 最后通牒 下一个 .

接下来，他们将用疾病和最后通牒袭击美国。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [tʊk] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [kɑːm] .
The people of the world took the story with an unexpected calm .
这 人们 的 这 世界 采取 这 故事 和 一个 意外 冷静的 .

世界各国人民对这个故事出乎意料地平静。

[laɪk] [hɪ'rɒʃɪmə] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [ˌʌnɪk'spektɪd] , [tuː] [bɪg] , [tuː] [ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl] .
Like Hiroshima , it was too unexpected , too big , too unimaginable .
喜欢 广岛 , 它 曾是 也 意外 , 也 大的 , 也 难以想象 .

就像广岛一样，它太出乎意料，规模太大，太难以想象。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hʊkə(r)] ['sʌmweə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['bɪznəs] [ə'nɔɪd] ,
There was a hooker somewhere , and they went about their business annoyed ,
那里 曾是 一个 妓女 某处 , 和 他们 去 关于 他们的 商业 恼怒 ,
['æŋgri] , ['wʌrid] , [bʌt; bət]['kwaɪət] .
angry , worried , but quiet .
生气的 , 担心 , 但 安静的 .

某个地方有个妓女，他们一边烦躁、愤怒、担忧，一边默默地做着自己的事。

[ðə; ði] ['peɪpəz] [ˌedi'tɔːriəlaiz] [ɒn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [huː] [kliːnd] [ʌp] [fɔː'məusə] — [huː] [hæd; həd]
The papers editorialized on the question of who cleaned up Formosa — who had
这 文件 编辑 在 这 问题 的 WHO 已清洗 向上 福尔摩沙 — WHO 有
[ðə; ði] ['ɑːnsəz] ?
the answers ?
这 答案 ?

报纸就"谁清理了台塑——谁掌握答案？"这一问题发表了社论。

— [ænd; ənd] [left] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kliːn] - [ʌp] [fɔːs]
— and left the subject of what the possession of such a clean - up force
— 和 左边 这 主题 的 什么 这 拥有 的 这样的 一个 干净的 - 向上 力量
[kʊd; kəd] [miːn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] ,
could mean to the world ,
可以 意思是 到 这 世界 ,

——然后就"拥有这样一支清理力量对世界意味着什么"这个话题离开了。

[tuː; tə][ðə; ði] ['steɪtsmən] .
to the statesmen .
到 这 政治家 .

致各位政治家。

[ðeɪ] [tɜːnd] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə]['ʌðə(r)] ['mætəz] , [fɔː(r); fə(r)]['nəʊbədi][wɒz; wəz]
They turned as quickly as possible to other matters , for nobody was
他们 转向 作为 迅速地 作为 可能的 到 其他 事情 , 为了 无人 曾是
[ʃʊə(r)] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
sure what to think ,
当然 什么 到 思考 ,

他们尽快将话题转移到其他事情上，因为没有人知道该怎么想。

[ænd; ənd]['nəʊbədi][təʊld][ðem; ðəm] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] .
and nobody told them what to think .
和 无人 讲述 他们 什么 到 思考 .

没有人告诉他们该怎么想。

[bɪl] ['haʊəd] [wɒz; wəz] [ɒf] [ðə; ði][eə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
Bill Howard was off the air , of course .
账单 霍华德 曾是 离开 这 空气 , 的 课程 .

当然，比尔·霍华德当时已经不在电视上出现了。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt]['bɒðə(r)][hɪm] .
It didn't bother him .
它 没有 打扰 他 .

他并不在意。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['riːəl] ['prɒbləm] [naʊ] .
He had a real problem now .
他 有 一个 真实的 问题 现在 .

他现在真的遇到麻烦了。

[wɪv] [bɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm] , [hiː; hi] [θɔːt] .
We've bought a little time , he thought .
我们已经 买 一个 小的 时间 , 他 想法 .

"我们争取到了一些时间,"他心想。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm][tuː; tə] [grəʊ] [ɪn] .
A little time to grow in .
一个 小的 时间 到 生长 在 .

还需要一点时间适应。

[wɪv] [bɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][fə'nætɪks][ænd; ənd][ðeə(r)] ['steɪtsmən] , [frɒm; frəm]
We've bought a little time from the fanatics and their statesmen , from
我们已经 买 一个 小的 时间 从 这 狂热分子 和 他们的 政治家 , 从
[ðə; ði] ['eghed] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌpɒlə'tɪʃənz] ,
the eggheads and their politicians ,
这 书呆子 和 他们的 政治家 ,

我们从狂热分子及其政治家手中，从知识分子及其政客手中，争取到了一些时间。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪlətri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒʌst]['dʒen(ə)rəli] ['fuːlhɑːdi] .
from the military and the industrial and the just generally foolhardy .
从 这 军队 和 这 工业的 和 这 只是 一般来说 蛮干 .

来自军队、工业界以及普遍存在的鲁莽行为。

[wiː; wi] , [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt]
We , the people of the world , have a little time now that we didn't
我们 , 这 人们 的 这 世界 , 有 一个 小的 时间 现在 那 我们 没有
[hæv; həv] ['jestədeɪ] .
have yesterday .
有 昨天 .

我们，全世界的人们，现在比昨天多了一些时间。

[haʊ] [mʌtʃ] ?
How much ?
如何 很多 ?

多少?

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .
He didn't know .
他 没有 知道 .

他不知道。

[ɒn] [ðɪs] [wʌn] , [ðɛəd] [biːn] [taɪm] [tuː; tə] [get] [tə'geðə(r)] .
On this one , there'd been time to get together .
在 这 一 , 那里 到过 时间 到 得到 一起 .

这一次，我们有时间聚在一起。

[ɒn] [ðɪs] [wʌn] , [ðɛəd] [biːn] [wiːks] , [waɪl] [ðə; ði] ['kraɪsɪs] [bɪlt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːld] [feɪst] [ə; eɪ] ['hɒrəb(ə)l] [deθ] .
On this one , there'd been weeks , while the crisis built and the world faced a horrible death .
在 这 一 , 那里 到过 周 , 尽管 这 危机 建造 和 这 世界 面对 一个 可怕 死亡 .

这一次，危机持续了数周，世界面临着一场可怕的死亡。

[ðɪs] ['kraɪsɪs] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['leŋθi] [wʌn] .
This crisis had been a lengthy one .
这 危机 有 到过 一个 冗长 一 .

这场危机持续时间很长。

[ðɛəd] [biːn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ænd; ənd] [traɪ] [ə; eɪ] [sə'luːʃ(ə)n] .
There'd been time for a man to make up his mind and try a solution .
那里 到过 时间 为了 一个 男人 到 制作 向上 他的 头脑 和 尝试 一个 解决方案 .

一个人有足够的时间下定决心并尝试解决问题。

[ðə; ði] [nekst] [wʌn] [mait] [biː; bi] ['dɪfrənt] .
The next one might be different .
这 下一个 一 可能 是 不同的 .

下一个或许会不一样。

[ðeə(r)] [mait] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sætəlaɪt] [ʌp] [ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊʃt] .
There might be a satellite up there waiting , with a button to be pushed .
那里 可能 是 一个 卫星 向上 那里 等待 , 和 一个 按钮 到 是 推动 .

那里可能有一颗卫星正等着你按下按钮。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɒt] [ɒv; əv] ['bʌtnz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊʃt] , [hiː; hi] [təʊld] [hɪm'self] ,
There were an awful lot of buttons waiting to be pushed , he told himself ,
那里 是 一个 可怕 很多 的 按钮 等待 到 是 推动 , 他 讲述 他自己 ,

他告诉自己，还有很多按钮等着他去按呢。

['bʌtnz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] , [kən'trəʊlɪŋ] ['mɪsl] [ɔːl'redi] ['zɪərəʊd] [ɪn] [ɒn] — [wel] , [ɒn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .
buttons all over the world , controlling missiles already zeroed in on — well , on the people of the world .
按钮 全部 超过 这 世界 , 控制 导弹 已经 归零 在 在 — 出色地 , 在 这 人们 的 这 世界 .

遍布世界各地的按钮，控制着已经瞄准——嗯，瞄准全世界人民的导弹。

[ðə; ði] [nekst] [wʌn] [mait] [ə'kɜː(r)] [ɪn] ['aʊəz] , [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] ['mɪnɪts] .
The next one might occur in hours , or even minutes .
这 下一个 一 可能 发生 在 小时 , 或者 甚至 分钟 .

下一次可能在几小时后，甚至几分钟后发生。

[ðə; ði] [nekst] [wʌn] ,
The next one ,
这 下一个 一 ,

下一个，

[ðə; ði] [bɒmz] [mait] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði][eə(r)][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['pi:p(ə)l]['i:v(ə)n] [nju:] [ðə; ði] ['bʌtnz]
the bombs might be in the air before the people even knew the buttons
这 炸弹 可能 是 在 这 空气 前 这 人们 甚至 知道 这 按钮
[wɜ:(r); wə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['pʊʃɪŋ] .
were for pushing .
是 为了 推动 .

炸弹可能在人们甚至不知道按钮是用来做什么的时候就已经升空了。

[bɪl] ['haʊəd] [gɒt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['taɪpraɪtə(r)] .
Bill Howard got out his typewriter .
账单 霍华德 得到 出去 他的 打字机 .

比尔·霍华德拿出了他的打字机。

[ju:v] [gɒt] [ə; eɪ] ['prɒbləm] , [ju:; jʊ] [tɔ:k] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['taɪpraɪtə(r)] , [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt]
You've got a problem , you talk to a typewriter , if that's the only thing that
你已经 得到 一个 问题 , 你 讲话 到 一个 打字机 , 如果 那就是 这 仅有的 事物 那
[wɪl] ['lɪs(ə)n] .
will listen .
将要 听 .

如果你遇到问题，就对着打字机倾诉，如果只有打字机愿意听的话。

[wʌts] [ðə; ði] ['prɒbləm] ?
What's the problem ?
是什么 这 问题 ?

出了什么问题?

[hi:; hi] [ɑ:skt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [rəʊt] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] .
he asked himself , and he wrote it down .
他 问 他自己 , 和 他 写道 它 向下 .

他问了自己这个问题，然后把它写了下来。

[hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [hi:; hi] [təʊld] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒn] [ðə; ði] ['taɪpraɪtə(r)] .
He started at the beginning and he told the story on the typewriter .
他 开始 在 这 开始 和 他 讲述 这 故事 在 这 打字机 .

他从头开始，用打字机讲述了这个故事。

[hi:; hi] [təʊld] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] ['hæpənɪŋ] .
He told it the way it had been happening .
他 讲述 它 这 方式 它 有 到过 发生 .

他把事情的经过如实讲述了出来。

[naʊ] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [ju:v] [gɒt] [tu:; tə] [end] [ðə; ði] ['stɔ:ri] .
Now , he thought , you've got to end the story .
现在 , 他 想法 , 你已经 得到 到 结尾 这 故事 .

他心想，现在，你得结束这个故事了。

[ɪf] [ju:; jʊ] [li:v] [ˌaɪ 'ti:] [dʒʌst] " [tu:; tə] [bi:; bi] [kən'tɪnju:d] , " ['itl] [bi:; bi] [kən'tɪnju:d] , [ɔ:l] [raɪt] .
If you leave it just " to be continued , " it'll be continued , all right .
如果 你 离开 它 只是 " 到 是 持续 , " 它将 是 持续 , 全部 正确的 .

如果你只留下“未完待续”，那它就会继续下去，没错。

['sʌmbədi] [wɪl] [pʊʃ] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [raɪt] - [æt; ət] [ðə; ði] [end]
Somebody will push a button one day , and that will write 30 at the end
某人 将要 推 一个 按钮 一 天 , 和 那 将要 写 - 在 这 结尾
[fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] .
for you .
为了 你 .

总有一天，会有人按下一个按钮，然后它会在末尾自动为你写上 30。

[kən'klu:ʒn] .
Conclusion .
结论 .

结论。

[ðə; ði] ['prɒbləm] [wɒz; wəz] , [ɪn] ['es(ə)ns] , [kwaɪt] ['sɪmpli] ['steɪtɪd] [ɪn] [tɜːmz] [ɒv; əv] ['mɪrəklz] .
The problem was , in essence , quite simply stated in terms of miracles .
这 问题 曾是 , 在 本质 , 相当 简单地 声明 在 条款 的 奇迹 .

问题的本质，用奇迹来概括就非常简单了。

[ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['stjuːɪŋ] ,
The way things were stewing ,
这 方式 事物 是 炖 ,

事情就这样慢慢发酵着，

['itəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːld] [held] [tə'geðə(r)] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['juːnəti] [tuː; tə] [set] [ɪn] .
it'd be a miracle if the world held together long enough for unity to set in .
它会 是 一个 奇迹 如果 这 世界 握住 一起 长的 足够的 为了 统一 到 放 在 .

如果世界能够维持足够长的时间，让团结得以实现，那将是一个奇迹。

['itəd] [teɪk] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['nesəsəri] [self] - [rɪ'streɪnt] ,
It'd take a miracle to bring about the necessary self - restraint ,
它会 拿 一个 奇迹 到 带来 关于 这 必要的 自己 - 克制 ,

要实现必要的自我约束，简直需要奇迹。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['pɒsəb(ə)l] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪm'pəʊzd] [rɪ'streɪnt] [ɒv; əv] [wɔː(r)] .
which was the only possible substitute for the imposed restraint of war .
哪个 曾是 这 仅有的 可能的 代替 为了 这 强加 克制 的 战争 .

这是唯一能够替代战争强加的约束的方法。

[ðə; ði] [wɪtʃ] ['paʊə(r)] [wɒz; wəz] , [kwaɪt] ['klɪəli] , [ə; eɪ] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] — [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] ['niːdɪd] [ðæt] [prə'tekʃ(ə)n] ,
The witch power was , quite clearly , a power of the people — of the people who needed that protection ,
这 巫婆 力量 曾是 , 相当 清楚地 , 一个 力量 的 这 人们 — 的 这 人们 WHO 需要 那 保护 ,

很显然，巫术的力量是人民的力量——是那些需要这种保护的人民的力量。

['niːdɪd] [ðəʊz] ['mɪrəklz] .
needed those miracles .
需要 那些 奇迹 .

需要那些奇迹。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [wɜːkt] ['mɪrəklz] .
And it was the power that had worked miracles .
和 它 曾是 这 力量 那 有 工作 奇迹 .

正是这种力量创造了奇迹。

[wiːl; wil] ['nevə(r)] [nəʊ] [huː] [dʌz] [ðə; ði] [dʒɒb] , [hiː; hi] [təʊld] [hɪm'self] .
We'll never know who does the job , he told himself .
出色地 绝不 知道 WHO 做 这 工作 , 他 讲述 他自己 .

他告诉自己：“我们永远不会知道是谁做的这份工作。”

[ɪts] ['betə(r)] [ðæt] [wei] .
It's better that way .
它是 更好的 那 方式 .

这样更好。

[laɪk] ['teɪb(ə)l] - [tɪpɪŋ] .
Like table - tipping .
喜欢 桌子 - 小费 .

就像掀翻桌子一样。

[juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] " [ai]['dɪd(ə)nt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
You can say " I didn't do it .
你 能 说 " 我 没有 做 它 .

你可以说"我没做"。

" [juː; jʊ][kæn; kən]['iːv(ə)n][biː; bi][ʃʊə(r)][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] .
" You can even be sure you didn't do it , if you want to .
" 你 能 甚至 是 当然 你 没有 做 它 , 如果 你 想 到 .

"如果你愿意，你甚至可以确定你没做过这件事。"

[bʌt; bət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][tɪps] [ɪf] [juː; jʊ][get] [ɪ'nʌf] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
But the table tips if you get enough people around the table .
但 这 桌子 尖端 如果 你 得到 足够的 人们 大约 这 桌子 .

但是如果桌子周围坐的人足够多，桌子就会倾斜。

[wiːdʒi] [raɪts] , [ɪf] [æt; ət] [liːst] [tuː] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
Ouiji writes , if at least two people have their fingers on it ,
奥伊吉 写 , 如果 在 至少 二 人们 有 他们的 手指 在 它 ,

通灵板写道，如果至少有两个人手指放在上面，

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [iːtʃ] [kæn; kən] [seɪ] " [ai]['dɪd(ə)nt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
so that they each can say " I didn't do it .
所以 那 他们 每个 能 说 " 我 没有 做 它 .

这样他们每个人都可以说"我没做"。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [witʃiz] ?
" Who are the witches ?
" WHO 是 这 女巫 ?

谁是女巫?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

模拟的序言(Prologue to an Analogue)
第3/3页

[waɪ] , ['ðer] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] ['ðer] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['bɜːnɪŋ] .
Why , they're the people , and they're not for burning .
为什么 , 它们是 这 人们 , 和 它们是 不是 为了 燃烧 .

为什么？因为他们是人民，他们不应该被烧死。

[ðə; ði] [fə'nætɪks] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['steɪtsmən] , [ðə; ði] ['eghed] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˌpɒlə'tɪʃənz] ,
The fanatics and their statesmen , the eggheads and their politicians ,
这 狂热分子 和 他们的 政治家 , 这 书呆子 和 他们的 政治家 ,

狂热分子及其政治家，知识分子及其政客，

[ðə; ði] [breɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [breɪn] [trʌsts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːld] - ['wɪəri] — ['ðer] [fɔː(r); fə(r)]
the brains and the brain trusts and the world - weary — they're for
这 大脑 和 这 脑 信托 和 这 世界 - 厌倦 — 它们是 为了

['bɜːnɪŋ] , [bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði] [witʃiz] .
burning , but not the witches .
燃烧 , 但 不是 这 女巫 .

智囊团、智囊团成员和厌世之人——他们都应该被烧死，但女巫不应该被烧死。

[wɪtʃ] [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [wɪtʃ] ?
Which witch is a witch ?
哪个 巫婆 是 一个 巫婆 ?

哪个女巫是女巫?

['dʌznt] ['mætə(r)] .
Doesn't matter .
不 事情 .

没关系。

[æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] , [bɪl] ['haʊəd] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taɪpraɪtə(r)] [ə'gen] .
An hour later , Bill Howard sat down to the typewriter again .
一个 小时 之后 , 账单 霍华德 卫星 向下 到 这 打字机 再次 .

一小时后，比尔·霍华德再次坐到打字机前。

[id] ['steɪtɪd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['prɒbləm] — [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [spə'sɪfɪk] ['prɒbləm] ,
He'd stated the general problem — but now he had a specific problem ,
他会 声明 这 一般的 问题 — 但 现在 他 有 一个 具体的 问题 ,

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他之前已经陈述了总体问题——但现在他遇到了一个具体问题，而且，

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪn] [ɒv; əv] ['bɪznəs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['feəli] [ˌstreɪt'fɔːwəd]
for a man in his line of business , it was a fairly straightforward
为了 一个 男人 在 他的 线 的 商业 , 它 曾是 一个 相当 直截了当

['prɒbləm] .
problem .
问题 .

对于他这个行业的人来说，这是一个相当简单的问题。

[hiː; hi] [niːd] ['əʊnli] [plɒt] [aʊt] [ðə; ði] ['nesəsəri] [muːvz] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kɔːl] [ɒn] [ðæt] [wɪtʃ]
He need only plot out the necessary moves so that he could call on that witch
他 需要 仅有的 阴谋 出去 这 必要的 移动 所以 那 他 可以 称呼 在 那 巫婆

['paʊə(r)] [dʒʌst] [wʌn] [mɔː(r)] [taɪm] .
power just one more time .
力量 只是 一 更多的 时间 .

他只需要精心策划必要的步骤，就能再次召唤出那种巫术力量。

[dʒʌst][wʌns] .
Just **once** **.**
只是 一次 .

就一次。

[dʒʌst] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kliːn] [aʊt] [ðə; ði]['vaɪələnt] ,
Just **long** **enough** **to** **clean** **out** **the** **violent** **,**
只是 长的 足够的 到 干净的 出去 这 暴力 ,

时间刚好足够清除暴力分子，

['ruːtɪd] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] ['piːp(ə)l][hæd; həd] [p'aʊəz] — [ænd; ənd][kʊd; kəd] [wɜːk] ['mɪrəklz] !
rooted **resistance** **to** **the** **idea** **that** **people** **had** **powers** **—** **and** **could** **work** **miracles** **!**
根 反抗 到 这 主意 那 人们 有 权力 — 和 可以 工作 奇迹 !

根深蒂固的抵触情绪使人们无法相信人拥有超能力，能够创造奇迹!

[ðə; ði] [end]
THE **END**
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神